

NUK®

JOLIE

Manual Breast Pump
Manüel Gögüs Pompası

Operating Instructions
Kullanım Kılavuzu



Art. No. 10.749.078

English 3

Please note inner coverpage

Türkçe 14

Lütfen kullanım kılavuzunu okuyunuz

Suomi 24

Huomaa kannen kääntöpuoli

Svenska 34

Läs även utviksuppslaget

Norsk 44

Se utbrettssiden

Română 54

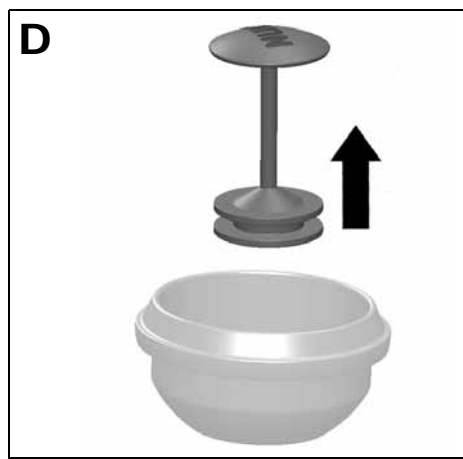
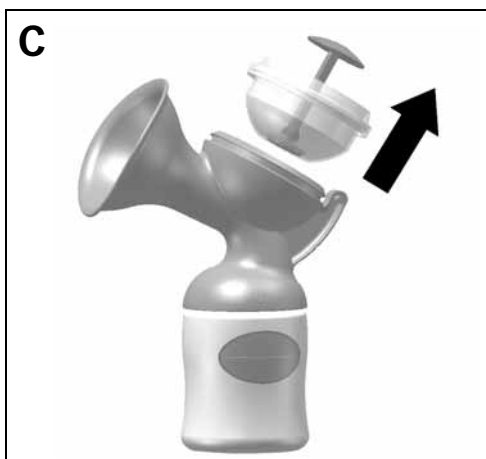
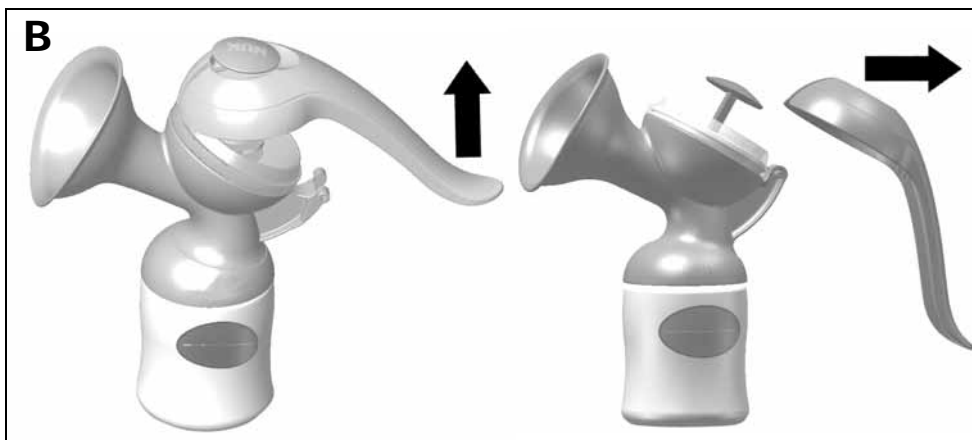
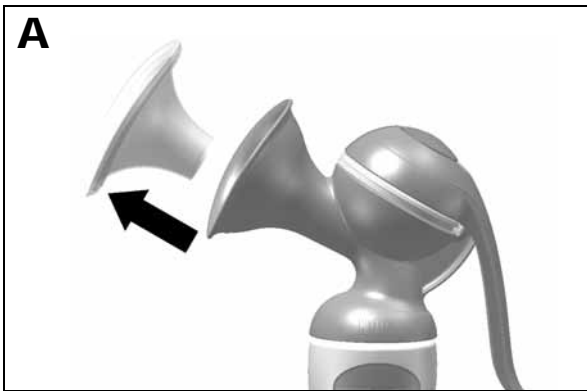
Vă rugăm să rețineți pagina cu privire de ansamblu

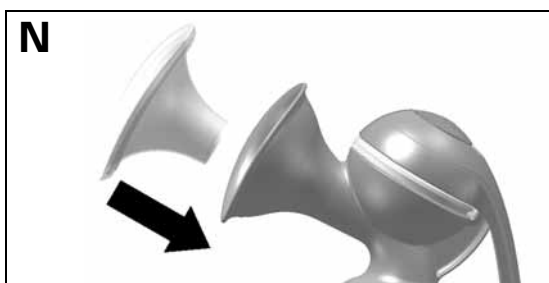
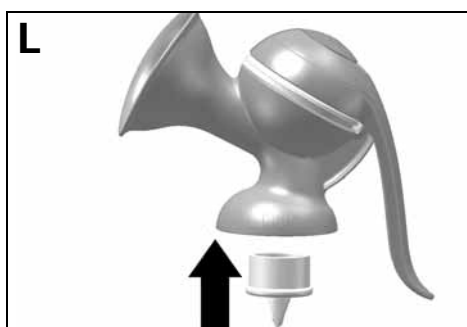
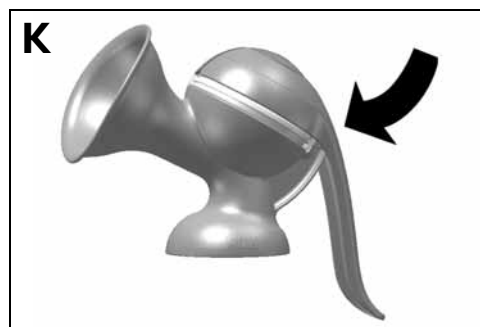
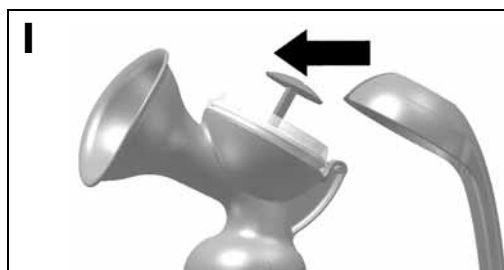
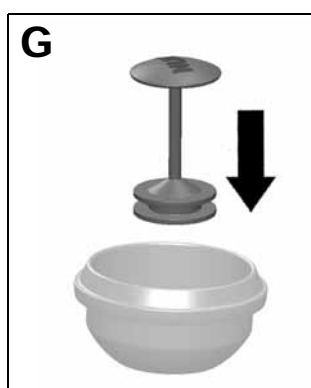
Srpski 65

Molimo obratite paznju na unutrašnje stranice

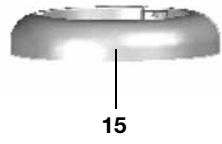
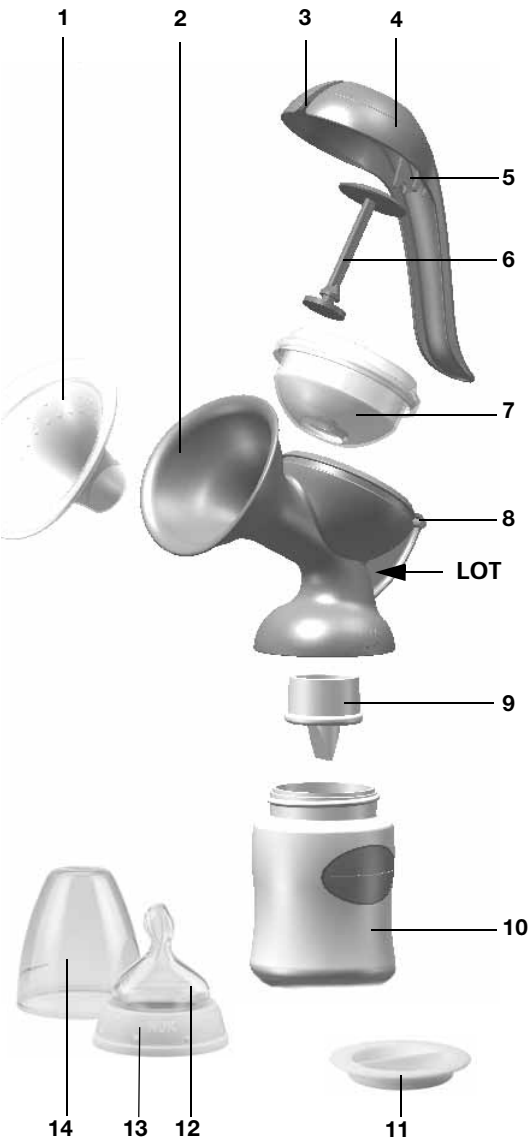
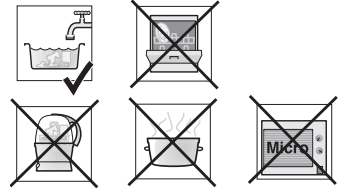
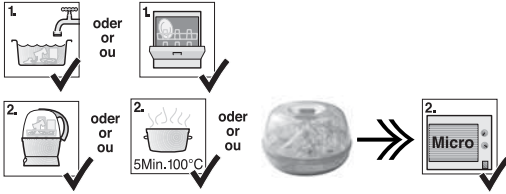
84 **عربي**

برجاء مراعاة صفحة الغلاف المطوية





O



Contents

1. Important information before using for the first time	4
2. Pump description	4
2.1 Intended use	4
2.2 Description of function	4
2.3 Contra-indications	4
2.4 Side effects	4
3. Safety information.	5
3.1 General information	5
3.2 Hygiene	5
3.3 NUK Breast Milk Container	5
4. Key parts (Figure O)	6
5. Taking the pump apart (Figures A to F).	7
6. Cleaning and sterilising	7
6.1 Cleaning	7
6.2 Sterilising	7
7. Reassembling the pump (Figures G to N).	8
8. Using the breast pump	8
9. Tips for successful expressing	9
9.1 Frequency of expressing	9
9.2 Method	9
9.3 Quantity of milk	9
9.4 Let-down reflex	9
10. Hygiene tips.	9
11. Storing milk	9
11.1 NUK Breast Milk Container	9
11.2 Important information for handling breast milk	10
12. Help with problems.	11
13. Technical data	11
14. Disposal	12
15. Warranty	12

Dear Mother,

Breast milk is the best food for a baby during the first six months of its life. To enable you and your baby to enjoy every moment of breastfeeding, NUK has developed a range of practical and comfortable breastfeeding aids for the systematic support of breastfeeding.

The NUK JOLIE Breast Pump is designed to help you and your baby whenever natural breastfeeding is not possible.

Before using your NUK JOLIE Breast Pump for the first time, please allow a few minutes of your time to carefully read these instructions for use.

1. Important information before using for the first time



Before using the NUK JOLIE Breast Pump for the first time, clean and sterilise all parts except part 15 (see “6. Cleaning and sterilising“ on page 7).

2. Pump description

2.1 Intended use

The NUK JOLIE Breast Pump is an aid to expressing and collecting breast milk:

- in the workplace, when baby is away, at home or when travelling
- to maintain milk production during a break in breastfeeding
- to relieve engorgement
- to increase milk production

Once expressed, breast milk can be collected, stored, frozen, warmed and fed to your baby using the NUK Breast Milk Container.

2.2 Description of function

The NUK JOLIE Breast Pump is a manual suction pump and offers the following benefits:

- simple to use and needs no power supply
- breast pump comes apart for easy cleaning
- silicone cushion for gentle massaging effect and softer feel

- imitates your baby's natural suckling action
- collects expressed breast milk
- supplied with stand for safe, convenient storage

2.3 Contra-indications

If you suffer from certain breast ailments (inflammation, open wounds), please consult your doctor, midwife or breastfeeding counsellor before using the NUK JOLIE Breast Pump.

2.4 Side effects

If at any time you experience an unexpected reaction, please consult your midwife, health visitor, doctor or pharmacist.

3. Safety information

Breastfeeding is best for your baby.

For your own safety please observe the following:

3.1 General information

- Before using the pump, please read these instructions for use carefully. These instructions are part of the unit and must be kept to hand at all times.
- Use the NUK JOLIE Breast Pump and accessories for their intended purpose only (see “2.1 Intended use”)
- To avoid the risk of choking, keep small parts that may be swallowed out of the reach of children.
- We recommend removing any fatty or oily creams from your breast before using the pump, as these may damage the surface of the breast shield.
- To guarantee that the pump will function correctly, only use original NUK accessories.
- Please note that any claim under warranty or liability will be void if accessories are used which are not recommended in these operating instructions, or if any parts other than original spare parts are used for repairs. This also applies to repairs carried out by unqualified persons.
- If in the event of any malfunctions, please contact manufacturer.
- If the breast milk is for a premature baby, it is essential to follow your doctor's instructions.

3.2 Hygiene

- To ensure the healthy development of your child, when handling breast milk, hygiene is of the utmost importance.

- Remove all body jewellery (e.g. piercings) before using the breast pump.
- To prevent infection or bacterial contamination (microbial growth) and to prevent damage to the pump, please read and pay attention to “6. Cleaning and sterilising” on page 7.
- **Only a breast pump which has been thoroughly cleaned will achieve full suction strength.**

3.3 NUK Breast Milk Container

3.3.1 Preparation

- Do not microwave bottles filled with feed or water (risk of explosion/material damage).
- Uneven heating may result in scalding!
- Never heat closed bottles as they may explode!
- Before each use, softly squeeze vent and drinking hole/slit to ensure it is open.
- Cooling down a PP bottle that has been filled with hot liquid (> 80°C) and sealed with the lid afterwards, could cause the bottle to deform permanently.

3.3.2 Cleaning

- Before first use place in boiling water for 5 minutes, use sufficient water to avoid damage.
- To ensure hygiene, clean thoroughly using mild washing up liquid and sterilise before every further use. We recommend to use the NUK Steriliser Vapo Rapid for sterilisation.
- Always dismantle the bottle for boiling or steam sterilising (temperature above

80 °C) into its component parts and leave it open, otherwise deformation may result.

- Certain constituents of drinks (e.g. carrot juice) may discolour the material or affect its odour (e.g. fennel tea). This has no effect on the fitness for use or safety of the bottle.
- Teats and bottles do not belong in the dishwasher – dishwasher detergents can cause material damage!
- For sterilisation in a microwave oven we recommend using the NUK Microwave Steriliser (please follow the instructions of the steriliser/ the device!).

3.3.3 For your child's safety and health: **WARNING!**

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a soother.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay. This applies in particular to sweetened drinks and fruit/vegetable juices.
- Always check food temperature before feeding.

- **Always check the teat for signs of excessive wear by pulling the teat in all directions before each use especially when the child has teeth. Replace when sticky from use, visibly damaged or showing signs of tears or bites to avoid the danger of small parts being swallowed.**
- For safety and hygiene purposes, replace the teat after 1-2 months use.
- Do not expose the teat to direct sunlight/ heat or leave in sterilising solution for longer than the stated time as this can damage the teat.
- Store hygienically in a dark and dry place.
- Do not dip in medicine!
- If the bottle is damaged from the inside (e.g. by scratches), it should be replaced for hygiene reasons.

3.3.4 For products which include a seal or protective cap

- Keep all components not in use out of the reach of children.

Note: Use only original NUK Parts. NUK Product complies with EN 14350.

4. Key parts (Figure 0)

- | | | | |
|----|---------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Silicone cushion | 12 | Teat |
| 2 | Breast shield | 13 | Screw ring |
| 3 | Slot for pump rod | 14 | Protective cap |
| 4 | Pump lever | 15 | Stand for NUK Breast Milk Container |
| 5 | Handle fixture | | |
| 6 | Pump rod | | |
| 7 | Pump diaphragm | | |
| 8 | Catch for handle | | |
| 9 | Lip valve | | |
| 10 | NUK Breast Milk Container | | |
| 11 | Sealing disc | | |



5. Taking the pump apart (Figures A to F)

1. Take the silicone cushion **1** out of the breast shield **2** (Fig. **A**).
2. Holding the end of the handle, pull the pump lever **4** careful and straight upwards, until the handle fixture **5** slips out of the catch for the handle **8** (Fig. **B**).
Attention! Don't pull/turn the pump lever to the side, because the pump rod may break.
3. Carefully remove the pump lever **4** from the pump rod **6** (Fig. **B**).
4. Take the pump diaphragm **7** and pump rod **6** out of the breast shield **2** (Fig. **C**).
5. Ease the pump rod **6** out of the pump diaphragm **7** (Fig. **D**).
6. Unscrew the NUK Breast Milk Container **10** from the breast shield **2** (Fig. **E**).
7. Pull the lip valve **9** out of the breast shield **2** (Fig. **F**).
8. Finally, clean the individual parts as described in "6. Cleaning and sterilising".

6. Cleaning and sterilising



Hygiene is of the utmost priority when handling breast milk and all parts that come into contact with it. **The pump should therefore only be used in a clean and sterile condition.**

Warning! Clean, sterilise and quickly dry all parts (except the stand **15**) thoroughly before using for the first time and immediately **after each use**.

6.1 Cleaning

Warning! Do not use cleaning utensils (such as brushes or scourers) to clean the lip valve **9**. These can cause damage.

1. Clean all parts with warm water and a little washing up liquid (or NUK Rinsing Agent).
 2. Rinse off all parts in running water.
 3. Next, sterilise all parts, without the stand **15** (see "6.2 Sterilising").
- All parts (not the stand **15** and NUK Breast Milk Container **10**) can also be cleaned in the dishwasher.

Note: When cleaning parts in the dishwasher, food residues may cause discolouration of the materials.

6.2 Sterilising

Before sterilising, clean as described in "6.1 Cleaning".

- **Important!** Under no circumstances sterilise the stand **15**, as this would deform the material.
- Use a NUK Steam Steriliser. Follow the operating instructions associated with the device.

Alternatively,

- Boil the parts for 5 minutes in a pan of vigorously boiling water. Ensure there is sufficient water in the pan to avoid damage.
- For sterilisation in a microwave oven we recommend using the NUK Microwave Steriliser (please follow the instructions of the steriliser/ the device!). Follow the manufacturer's instructions when using any sterilisers or chemical solutions in order to prevent damage to the product.

Important! Before using again, allow sterilised parts to cool and dry completely before reassembling the pump.

7. Reassembling the pump (Figures G to N)

1. Insert the pump rod **6** in the pump diaphragm **7**. The lower end of the pump rod **6** must fit in the hole of the pump diaphragm **7**. (Fig. **G**).
2. Position the pump diaphragm **7** in the breast shield **2** and press firmly in place (Fig. **H**).
3. Insert the head of the pump rod **6** in the pump lever **4** (Fig. **I**).
4. Engage the handle fixture **5** in the catch for the handle **8** (Fig. **K**).
5. Insert the lip valve **9** in the breast shield **2** (Fig. **L**).
6. Screw the NUK Breast Milk Container **10** onto the breast shield **2** (Fig. **M**).
7. Position the silicone cushion **1** in the front of the breast shield **2** and pull the edge of the cushion over the breast shield (Fig. **N**).

8. Using the breast pump

Warning! As hygiene is so important, please wash your hands before expressing your milk, and read the information in “10. Hygiene tips” on page 9.

1. Place the funnel of the breast shield over your breast.
 - Make sure that your nipple is in the centre of the silicone cushion **1**. This prevents the nipple becoming sore.
 - Gently press the breast shield **2** against the breast so that the silicone cushion **1** fits closely and no air is sucked in from the side.
 - As far as possible, hold the pump vertically.
2. Press the pump handle **4** then release again slowly.

Note: The further you press the pump lever **4**, the greater the suction. To reduce the suction, do not press the pump lever **4** as far.
3. After expressing, place the breast pump in the stand **15**. The pump must not be allowed to topple over as milk might escape.
4. Unscrew the breast shield **2** from the NUK Breast Milk Container **10**.
5. Firmly seal the NUK Breast Milk Container **10** using the supplied screw ring **13** and sealing disc **11**.
6. Using a freezer pen, write the date and time the milk was expressed on a label.
7. Stick the label on the NUK Breast Milk Container **10**.

Please pay attention to the information in “9. Tips for successful expressing”.

9. Tips for successful expressing

Correct expressing takes practice. You will first need to get used to your new pump.

9.1 Frequency of expressing

How often you need to express depends on the reason for expressing. If you will be apart from your child and/or want to sustain milk production, the natural breastfeeding rhythm should be maintained. You should therefore express 6 to 8 times daily, including once during the night. In all other cases you should express entirely according to your personal wishes and requirements.

9.2 Method

Milk should be expressed from each breast in turn.

The amount of time needed to express milk will vary considerably from one person to another.

9.3 Quantity of milk

Don't be surprised if, at first, it takes a little while for the milk to start flowing properly. This is not unusual. In fact it is quite normal because **milk production adapts itself to daily requirements.**

This means that the quantity of milk produced may vary considerably.

- Always make sure that you have plenty to drink.

9.4 Let-down reflex

During natural breastfeeding, placing the baby on the breast stimulates the let-down reflex and milk begins to flow. You can also stimulate the let-down reflex as follows:

- Find yourself a quiet place to sit, where you can relax fully when using the breast pump.
- Adopt a comfortable and relaxed sitting position.
- Place a warm compress on your breast for a few minutes, to relax the tissue, and massage your breast.
- Ensure you have eye contact with your baby. If this is not possible, look at a photo of your baby.
- The let-down reflex triggers milk flow in both breasts simultaneously. You can use the NUK Breast Milk Collection Shell to collect breast milk leaking from the breast you are not currently expressing.

10. Hygiene tips

Hygiene is especially important when using the breast pump. This applies to all the individual pump parts as well as to your own personal hygiene. We recommend

washing your nipples in clean water daily. Preferably, soap should not be used, as it may irritate the nipples.

11. Storing milk

11.1 NUK Breast Milk Container

If the breast milk is not used immediately,

you must seal the filled breast milk container firmly and store it in the refrigerator or freeze it.

Warning! Do not place the entire NUK JOLIE Breast Pump in the refrigerator, just the breast milk container **10** with screw ring **13** and sealing disc **11**.

Breast milk may be chilled, frozen and defrosted in the breast milk container. The container may also be used for warming

and feeding. It is important that you follow the instructions about handling breast milk which is provided below.

Note: When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml (5 fl oz), as breast milk expands as it freezes and the container could burst.

11.2 Important information for handling breast milk

Breast milk	Storage location	Storage periods
Freshly expressed	At room temperature	Max. 6-8 hours
	Refrigerator (not in door)	72 hours at 4 °C
	Refrigerator freezer compartment	2 weeks
	Upright/chest freezer	6 months at -18 °C
Defrosted, unopened	Refrigerator (not in door)	24 hours at 4 °C
Defrosted, opened	Refrigerator (not in door)	12 hours at 4 °C
Defrosting milk	Gradually in refrigerator	Approx. 24 hours at 4 °C
	At room temperature followed by immediate feeding	
	If time is short, defrost container with breast milk in lukewarm water (max. 37°C), then feed immediately.	

- **Warning!** If transporting chilled breast milk make sure that it stays chilled at all times, otherwise the milk could go off and be harmful to your baby. Use a cooler bag with ice packs, for example.
- **Warning!** Breast milk must not be thawed in a microwave as this will destroy valuable nutrients as well as causing possible damage to the container, with a possible risk of explosion. Uneven heating may result in scalding!
- To attain the correct feed temperature of approx. 37 °C, place the container of thawed breast milk in a NUK Baby Food Warmer.

Note: The container must be open to prevent pressure build-up as the milk warms up.

- Shake the milk gently before feeding so that milk and milk fat are properly mixed again.
- Defrosted, warmed or unused milk must be disposed of and not refrozen.
- If you express breast milk more than once within a period of 24 hours, the freshly expressed milk may be added to the previously cooled breast milk.

However freshly expressed milk must be cooled down before being added to milk that is already cool. **The temperatures must be the same (cold on cold).**

- Consult your health visitor, midwife, doctor or pharmacist for detailed information about long-term storage.
- You can find more information about breastfeeding on our NUK website (www.nuk.com).

12. Help with problems

Problem	Reason	Remedy	
Pump has no suction or too little suction	The pump rod 6 is not seated properly in the pump diaphragm 7	Make sure that the pump rod 6 is fully inserted in the hole in the pump diaphragm 7 (see "7. Reassembling the pump (Figures G to N)" on page 8).	
	Pump diaphragm 7 missing, fitted incorrectly or damaged	Insert pump diaphragm 7 correctly (see "7. Reassembling the pump (Figures G to N)" on page 8). If anything is damaged, please contact the NUK Service Center (see "Contact addresses" on page 87).	
	Lip valve 9 is incorrectly positioned	Position lip valve 9 correctly (see "7. Reassembling the pump (Figures G to N)" on page 8).	
	Lip valve 9 missing, fitted incorrectly or damaged	Check that the lip valve 9 is correctly positioned. If anything is damaged, please contact the NUK Service Center (see "Contact addresses" on page 87).	
	Breast milk container 10 is full and lip valve 9 is touching the expressed milk	Change the breast milk container 10.	
	No vacuum is produced		Make sure that the breast shield 2 forms a complete seal around the breast.
			Make sure that the silicone cushion 1 is inserted correctly and is pulled over the edges of the breast shield.
Pump is being held at an angle		Hold the pump as upright as possible.	

13. Technical data

Medical product according to directive 93/42/EEC	Class I
Temperature range	
- Operation	+6 °C to +40 °C
- Storage	0 °C to +40 °C

14. Disposal

If at some stage the appliance is no longer fit for use, the parts can be disposed of along with normal household waste.

15. Warranty

In addition to the seller's warranty obligations arising from the contract to purchase, we as the manufacturers provide a warranty of 24 months from purchase of the appliance as long as the appliance is used properly and the operating instructions are followed. Evidence of the date of purchase and the type of appliance should be provided by means of a receipt.

The purchaser's statutory rights are unaffected by this manufacturer warranty.

During the warranty period, we undertake to remedy any defects attributable to poor materials or workmanship. Worn parts are excluded from the warranty.

Minor deviations from specified quality which do not affect the value or usability of the appliance are not covered by the warranty. We are likewise unable to accept the warranty if the defects on the appliance are due to transport damage for which we are not responsible, if they are attributable to misuse or lack of care or if the appliance has been interfered with by persons not authorized by us to do so.

The warranty service will involve repair, replacement of parts or replacement of the appliance at our discretion. The warranty period will be neither extended nor restarted by the performance of warranty services. The warranty for any spare parts fitted will expire with the warranty for the appliance as a whole.

Extended or different claims, especially those relating to the making good of damage sustained outside the appliance,

are excluded unless liability is compulsory in law.

We will not accept the costs or risks of transport.

An appliance sent in without evidence of the purchase date will be treated as a repair. The appliance will only be repaired following discussion with the customer.

Retain address, article number and LOT No. for possible future reference. The LOT No. can be found on the breast shield (see Fig. O)

Service Centres

Addresses for service can be found in "Contact addresses" on last page.



İçindekiler

1. İlk kez kullanımdan önce önemli bilgiler	14
2. Cihazın tanımı	14
2.1 Kullanım Amacı	14
2.2 İşlev tanımı	14
2.3 Kontrendikasyonlar	14
2.4 Yan etkiler	14
3. Güvenlik uyarıları	15
3.1 Genel bilgiler	15
3.2 Hijyen	15
3.3 NUK Anne Sütü Şişesi	15
4. Parçaların ve fonksiyon elemanlarının tanımı (Şekil O)	17
5. Göğüs Pompası'nın parçalarına ayrılması (Şekil A - F)	17
6. Temizlik ve dezenfeksiyon	17
6.1 Temizleme	17
6.2 Dezenfekte edilmesi	18
7. Parçaların birleştirilmesi (Şekil G - N)	18
8. Kullanım	18
9. Doğru sağmak için öneriler	19
9.1 Sağma sıklığı	19
9.2 Uygulama	19
9.3 Süt miktarı	19
9.4 Süt verme refleksi	19
10. Hijyene ilişkin öneriler	20
11. Sütün saklanması	20
11.1 NUK anne sütü şişesi	20
11.2 Anne sütünün kullanılmasına ilişkin önemli öneriler	21
12. Sorunlarda yardım	22
13. Teknik veriler	22
14. İmha	22
15. Garanti	23

Sevgili Anne,

Anne sütü, bir bebeğin ilk altı ayda alabileceği en iyi besindir. Bebeğiniz ile birlikte mükemmel bir emzirme dönemi yaşayabilmeniz için NUK emzirme programı ile kullanışlı ve konforlu emzirmeye yardımcı ürünler sunarak sizi desteklemektedir.

NUK JOLIE manüel göğüs pompası, doğal emzirme geçici veya sürekli olarak mümkün

olmadığında size ve bebeğinize yardımcı olması için düşünülmüştür.

NUK JOLIE manüel göğüs pompasını ilk kez kullanmadan önce lütfen birkaç dakika zaman ayırın ve bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun.

Size ve bebeğinize en iyi dileklerimizi sunarız.

1. İlk kez kullanımdan önce önemli bilgiler



NUK JOLIE manuel göğüs pompasını ilk kez kullanmadan önce yıkayıp temizleyiniz ve dezenfekte ediniz (bkz. "6. Temizlik ve dezenfeksiyon" Sayfa 17).

2. Cihazın tanımı

2.1 Kullanım Amacı

NUK JOLIE manüel göğüs pompası, anne sütünün sağılmasını ve toplanmasını sağlayan bir cihazdır:

- İşyerinde veya bebek yanınızda olmadığında, evdeyken veya yoldayken
- Emzirmeye ara verildiğinde süt üretiminin devam ettirilmesini sağlamak için
- Süt birikmesini azaltmak için
- Süt üretimini arttırmak için.

Sağılan anne sütü doğrudan NUK Anne Sütü Şişesi'nde toplanabilir, saklanabilir, dondurulabilir, ısıtılabilir ve bu şişeden bebek beslenebilir.

2.2 İşlev tanımı

NUK JOLIE manüel göğüs pompası, manüel emme pompası prensibine göre çalışmaktadır ve aşağıda belirtilen avantajları sağlamaktadır:

- Akım beslemesi olmadan manüel kullanım için kullanımı kolay cihaz;

- Göğüs pompasının temizliği, parçalarına ayrılabilmesi için kolaydır;
- Ek bir masaj etkisi sağlayan ve göğsü rahatsız etmeyecek bir kullanım için silikon yastıklar;
- Pompa etkinleştirilerek, bebeğin emme işleminin taklit edilmesi;
- Sağılan anne sütünün biberonda toplanması;
- Ayakları sayesinde bir yere sağlam bir şekilde oturtulması.

2.3 Kontrendikasyonlar

Bazı göğüs hastalıklarında (enfeksiyon, açık yaralar) NUK JOLIE manüel göğüs pompası, sadece tedavi eden doktor veya emzirme danışmanı ile görüşükten sonra kullanılmalıdır.

2.4 Yan etkiler

Beklenmedik durumlar meydana geldiğinde, lütfen ebenize, emzirme danışmanınıza, doktorunuza veya eczacınıza başvurun.



3. Güvenlik uyarıları

Bebeğe anne sütü emzirmek bebek için en yararlı gıdadır.

Kendi güvenliğiniz için lütfen aşağıda belirtilen uyarıları dikkate alınız:

3.1 Genel bilgiler

- Cihazı kullanmadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu okuyun. Kullanım kılavuzu cihazın bir parçasıdır ve her zaman hazır bulundurulmalıdır.
- NUK JOLIE Manüel Göğüs Pompası'nı ve aksesuarını, sadece beyan edilen kullanım amacı (bakın "2.1 Kullanım Amacı") için kullanın.
- Küçük parçaları çocukların erişemeyeceği yerde saklayınız: Yutma tehlikesi.
- Sütün sağılmasına başlamadan önce memeye sürülmüş yağlı merhemleri lütfen gideriniz, çünkü bu tür merhemler göğüs adaptörünün yüzeyine zarar verebilir.
- Pompanın kusursuz bir şekilde çalıştığından emin olmak için sadece NUK orijinal aksesuarları kullanınız.
- Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilmiş aksesuar parçaları kullanıldığında ve onarımlarda sadece orijinal yedek parçalar kullanılmadığında, her türlü garanti ve sorumluluğumuzun geçerliliğini kaybettiğini lütfen dikkate alın. Bu husus, onarım çalışmaları kalifiye olmayan bir personel tarafından yapıldığında da geçerlidir.
- İşlev bozuklukları halinde lütfen üreticiye başvurunuz.
- Anne sütü, erken doğan bir bebek için sağıldığı takdirde, mutlak şekilde doktorunuzun talimatlarına uyun.

3.2 Hijyen

- Çocuğunuzun sağlıklı bir şekilde gelişebilmesi için anne sütü kullanımında hijyen çok önemlidir.
- Anne memesine takılmış olabilecek takıları (örn. piercing) lütfen göğüs pompasını kullanmaya başlamadan önce çıkarınız / sökünüz.
- Bir enfeksiyonu, bakteri oluşumunu ve cihazın zarar görmesini engellemek için, lütfen 17. sayfadaki "6. Temizlik ve dezenfeksiyon" altında verilen uyarıları dikkate alın.
- **Sadece iyice temizlenmiş Göğüs Pompası tam emme gücüne ulaşır.**

3.3 NUK Anne Sütü Şişesi

3.3.1 Hazırlama

- Mikrodalga fırında biberonu işleme tabi tutmayınız.
- İçindekiler ısınma nedeni ile patlama şeklinde taşabileceğinden, dengesiz ısınma nedeni ile haşlanma tehlikesi yaratabileceğinden ve malzeme zarar görebileceğinden, boş veya su/ besin maddesi doldurulmuş biberonlar, mikrodalga fırına konulmamalıdır.
- Biberonlar daima ağız açık ısıtılmalıdır (patlama tehlikesi).
- Her kullanım öncesinde biberon emziğini hafifçe sıkarak deliğinin açık olduğunu kontrol ediniz.
- 80 °C veya üzerinde bir sıcaklıktaki sıvı ile doldurulan PP biberon, içinde bu sıvı var iken soğumaya bırakılırsa kalıcı olarak zarar görebilir.

3.3.2 Temizlik

- Biberonları, biberon emziklerini ve aksesuarları ilk kullanmadan önce 5 dakika süre ile suda kaynatınız.
- Bu işlem temizlikten emin olmak için gereklidir ve daha sonraki her kullanımdan önce temizleyiniz ve dezenfekte ediniz. Sterilize işlemi için NUK Vapo Rapid Sterilizatör kullanmanızı öneririz.
- Biberonu, kaynatarak veya 80 °C'nin üzerinde sıcaklıkta buhar tatbik ederek sterilize ettiğinizde her zaman parçalarına ayırınız ve soğuyana kadar birleştirmeyiniz.
- Aksi halde biberon deforme olabilir.
- İçeceklerin içerdiği belirli maddeler malzemenin rengini değiştirebilir (örneğin havuç suyu) veya koku bırakabilir (örneğin rezene çayı). Bu tür hususların, biberona olumsuz etkisi olmaz, biberonun kullanım uygunluğunu veya güvenliğini tehdit etmez.
- Biberon emzikleri ve biberonlar, bulaşık makinesi deterjanı zarar verebileceği için bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır!
- For sterilisation in a microwave oven we recommend using the NUK Microwave Steriliser (please follow the instructions of the steriliser/ the device!).

3.3.3 Çocuğunuzun sağlık ve güvenliği için: UYARILAR!

- Bu mamulü daima erişkin gözetimi altında kullanınız.
- Beslenme emziklerini hiçbir zaman yalancı emzik gibi kullanmayınız.
- Sıvıların uzun süreli ve devamlı emilmesi, diş çürüklerine neden olur. Bu özellikle şekerli gıdalar ve meyve sularında daha fazla görülür.
- Beslemeye başlamadan önce gıda sıcaklığını kontrol ediniz.

- Özellikle çocukların diş çıkarma döneminde, her kullanımdan emziği bütün yönlere çekmek sureti ile gözle muayene ediniz; hasar ve inceleme belirtileri görüldüğünde kullanmayınız. Emzik üzerinde ısırık izleri veya gözle görülür eskime belirtileri (yapış yapış, pütürlü yapı, küçük dahi olsa çatlaklar) gördüğünüzde kullanmayınız. Aksi halde kopan parçaların yutulma tehlikesi vardır.
- Güvenlik ve hijyen sebeplerinden dolayı emziği 1-2 ay kullanımdan sonra değiştiriniz.
- Yıpranmaya neden olabileceğinden besleme emziği tavsiye edilenden daha uzun süre dezenfektan (steril edici çözelti) içerisinde, doğrudan güneş ışığı altında veya direk ısıya maruz bırakılmamalı ve oda sıcaklığında muhafaza edilmelidir.
- Kuru ve ışık almayan yerde hijyenik olarak saklayınız.
- Emzik başını asla şekerli maddeler ve ilaçlara batırmayınız, çocuğunuzun dişleri çürüyebilir.
- Eğer şişe iç tarafından hasar görmüşse (örneğin çizilmişse) hijyenik nedenlerden dolayı kullanılmamalı ve yenisi ile değiştirilmelidir.

3.3.4 Sızdırmaz disk veya koruma kapağına sahip ürünler için

- Kullanılmayan bütün parçalar, çocukların ulaşamayacakları yerde saklanmalıdır.

Not: Sadece orijinal NUK parçalarını kullanınız. TS EN 14350 standartlarına uygundur.



4. Parçaların ve fonksiyon elemanlarının tanımı (Şekil O)

- | | |
|-----------------------|-----------------------------------|
| 1 Silikon yastık | 9 Dudak valfi |
| 2 Göğüs adaptörü | 10 NUK Anne Sütü Şişesi |
| 3 Pompa çubuğu deliği | 11 Kapama plakası |
| 4 Pompa kolu | 12 Biberon emziği |
| 5 Kol-Sabitleme | 13 Dişli halka |
| 6 Pompa çubuğu | 14 Koruma kapağı |
| 7 Pompa membranı | 15 NUK Anne Sütü Şişesi için ayak |
| 8 Tutamak askısı | |

5. Göğüs Pompası'nın parçalarına ayrılması

(Şekil A - F)

- Göğüs adaptöründeki **1** silikon yastıkları **2** çıkarın (Şek. A).
- 5** numaralı pompa membranı **8** numaralı yuvasından ayırmak için **4** numaralı pompa kolunu ucundan tutarak dikkatlice ve düz bir şekilde yukarı doğru çekiniz (Şekil B9).
- Dikkat!** Pompa kolunu yana doğru çevirmeyiniz / bastırmayınız, aksi halde pompa çubuğu kırılabilir.
- Pompa kolunu **4** dikkatlice çekip pompa çubuğundan **6** çıkarınız (Şek. B).
- Pompa membranı **7** pompa çubuğu **6** ile birlikte göğüs adaptöründen **2** çıkarın (Şek. C).
- Pompa çubuğunu **6** pompa membranıdan **7** çıkarın (Şek. D).
- NUK anne sütü şişesini **10** göğüs adaptöründen **2** çıkarın (Şek. E).
- Göğüs adaptöründeki **9** dudak valfini **2** çıkarın (Şek. F).
- Bu işlemlerden sonra her bir parçayı, "6. Temizlik ve dezenfeksiyon" bölümünde anlatılan şekilde temizleyin.

6. Temizlik ve dezenfeksiyon



Anne sütü ve anne sütü ile temas eden bütün parçalar ile hijyenik kurallara uyularak işlem yapılması en önemli husustur. **Bu nedenle pompayı, sadece temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş olduğunda kullanın.**

Dikkat! **Bütün parçalar** (cihazın konumlandırma ayağı **15** hariç) ilk kullanımdan önce ve **her kullanımdan sonra** derhal itinayla temizlenmeli, dezenfekte edilmeli ve hızlı bir şekilde kurutulmalıdır.

6.1 Temizleme

Dikkat! Dudak valfini **9** temizlik nesnelere ile temizlemeyin. Temizlik nesnelere hasarlara yol açabilir.

- Bütün parçaları ılık su ve az miktarda bulaşık deterjanı (örn. NUK bulaşık deterjanı) ile temizleyin.
- Parçaları akan su altında durulayın.
- Ardından konumlandırma ayağı **15** hariç bütün parçaları dezenfekte ediniz (bakın "6.2 Dezenfekte edilmesi").

- Tüm parçalar (15 numaralı şişe dayanağı ve 10 numaralı süt saklama şişesi hariç) bulaşık makinasında temizlenebilir.

Bilgi: Bulaşık makinesinde yıkama durumunda gıda maddesi artıkları nedeniyle malzemelerin rengi değişebilir.

6.2 Dezenfekte edilmesi

Her dezenfekte işleminden önce ilgili parçaları “6.1 Temizleme” bölümünde belirtilen şekilde temizlemeniz gerekmektedir.

- **Önemli!** Konumlandırma ayağı 15 kesinlikle dezenfekte edilmemelidir, aksi halde malzemesinde deformasyon oluşur.

- Bir NUK Sterilizatörü kullanın. Dezenfekte sırasında cihaza ilişkin kullanım kılavuzunu dikkate alın,

veya

- Parçaları 5 dakika boyunca kaynar suda kaynatın. Parçaların hasar görmesini önlemek için tencerenin içinde yeterli su olmasına dikkat edin.
- Mikro dalga fırında sterilize etmek istediğinizde, lütfen mikro dalga fırınınızın üreticisinin talimatlarını uygulayınız. Dezenfeksiyon cihazları veya dezenfeksiyon maddeleri kullanılırsa, ürün hasarlarını önlemek için lütfen üretici talimatlarına uyun.

Önemli! Tekrar kullanılmadan önce dezenfekte edilen parçalar iyice soğutulmalı ve kurutulmalıdır.

7. Parçaların birleştirilmesi (Şekil G - N)

1. Pompa çubuğunu 6 pompa membranına 7 yerleştirin. Pompa çubuğunun alt kısmı 6 pompa membranının 7 deliğine denk gelmelidir. (Şek. G).
2. Pompa membranını 7 göğüs adaptörüne 2 yerleştirin ve iyice bastırın (Şek. H).
3. Pompa çubuğunun kafasını 6 pompa koluna 4 takın (Şek. I).
4. Tutamak kilitlerini 5 tutamak askısına 8 yerleştirin (Şek. K).
5. Dudak valfini 9 göğüs adaptörüne 2 yerleştirin (Şek. L).
6. NUK Anne Sütü Şişesini 10 göğüs adaptörünün 2 altında monte edin (Şek. M):
7. Silikon yastıkları 1 göğüs adaptörüne 2 yerleştirin ve silikon yastığın kenarını göğüs adaptörü üzerinden geçirin (Şek. N).

8. Kullanım

Dikkat! Hijyen konusu çok önemli olduğundan dolayı sağma işleminde önce lütfen ellerinizi yıkayın ve 20. sayfadaki “10. Hijyene ilişkin öneriler” bölümündeki uyarıları dikkate alın.

1. Göğüs adaptörünün hunisini göğsünüze yerleştirin.

- Göğüs ucunun silikon yastığın 1 tam ortasına gelmesine dikkat edin. Bu şekilde göğüs ucunun yara olmasını önlersiniz.
- Bu sırada, silikon yastığın 2 sızdırmaz şekilde göğüse yapışması ve yanlardan hava emilmemesi için 1,

göğüs adaptörünü hafifçe göğsünüze bastırın.

– Bu sırada pompayı olabildiğince dik konumda tutmaya çalışın.

2. Pompanın kolunu **4** bastırın ve kolu yavaşça tekrar serbest bırakın.

Bilgi: Pompa koluna **4** ne kadar çok bastırırsanız emme gücü o kadar yüksek olur. Emme gücünü azaltmak için pompa koluna **4** sadece kısmen bastırın.

Lütfen “9. Doğru sağlamak için öneriler” bölümü altında beyan edilen uyarıları dikkate alın.

3. Sütünüzü sağdıktan sonra Göğüs Pompası'nı ayağa **15** yerleştirin. Süt taşıyabileceği için pompa devrilmemelidir.

4. Göğüs adaptörünü **2** çevirerek NUK Anne Sütü Şişesi'nden **10** sökün.

5. NUK Anne Sütü Şişesi **10**'u teslimat kapsamında verilen dişli halka **13** ve ilgili kapama plakası **11** ile sıkıca kapayın.

6. Derin dondurma ısı derecelerine dayanıklı bir kalem ile, pompalama işlemini yaptığınız tarihi ve saati ilgili bir etiket üzerine yazınız.

7. Etiketini NUK Anne Sütü Şişesi **10** üzerine yapıştırınız.

9. Doğru sağlamak için öneriler

Doğru sağlamak için alıştırmaya başlanmalıdır. Öncelikle yeni pompanıza alışmalısınız.

9.1 Sağma sıklığı

Sagma sıklığı, kişisel gereksinimlere göre değişir.

Çocuktan ayrı kalındığında ve/veya süt üretiminin kesilmemesi için doğal emzirme döngüsü devam ettirilmelidir. Bu nedenle her gün biri gece olmak üzere 6 ila 8 defa süt sağın.

Diğer bütün durumlarda gereksinime göre süt sağılabilir.

9.2 Uygulama

Değişimli olarak her iki göğüste de süt sağılır.

Sagma işleminin süresi kişiye bağlı olarak farklılık gösterir.

9.3 Süt miktarı

İlk başlangıçta sütün gelmesi uzun zaman alırsa şaşırmayın. Bu durum anormal değildir. Aslında bu durum aşağıdaki nedenlerden dolayı gayet normaldir:

Süt üretimi günlük ihtiyaca göre belirlenir.

Bu, üretilen süt miktarının önemli derecede değişebileceği anlamına gelir.

• Yeterli miktarda sıvı almaya özen gösterin.

9.4 Süt verme refleksi

Doğal emzirmede bebeğin göğse yaslanması ile süt verme refleksi canlandırılmaktadır ve süt akmaya başlamaktadır. Süt verme refleksini ayrıca şu şekilde canlandırabilirsiniz:

• Rahat bir ortamda anne sütünü sağlayabileceğiniz sakin ve sessiz bir yer bulun ve stresi önleyin.

• Konforlu ve rahat bir oturma pozisyonu alın.

• Sütü sağmadan önce dokuyu rahatlatmak için birkaç dakika sıcak bir kompresi göğsün üzerine koyun ve bir göğüs masajı yapın.

• Bebeğinizle göz teması kurun. Bebeğinizi görünüz mümkün değilse, bebeğinizin bir resmine bakın.

- Süt verme refleksi, aynı anda her iki göğüste de süt akışını başlatmaktadır. O sırada sağmadığınız göğüsten sızan fazla

anne sütünü NUK Süt Toplama Kabı'na doldurabilirsiniz.

10. Hijyene ilişkin öneriler

Göğüs Pompası kullanımında hijyen çok önemlidir. Bu durum, hem pompanın tüm parçalarının hijyeni hem de kişisel hijyen için geçerlidir.

Her gün göğüs uçlarını katkısız su ile yıkamanız önerilir. Göğüs uçlarını tahriş edebileceği için yıkama sırasında mümkün olduğunca sabun kullanılmamalıdır.

11. Sütün saklanması

11.1 NUK anne sütü şişesi

Anne sütü hemen kullanılmayacaksa, doldurulmuş anne sütü kabını iyice kapatınız ve buzdolabında muhafaza ediniz veya dondurunuz.

Dikkat! Buzdolabına, komple NUK JOLIE Manüel Göğüs Pompası değil, sadece anne sütü şişesi, **10** dişli halka **13** ve kapama plakası **11** konacaktır.

Anne sütü, Anne Sütü Şişesi'nde soğutulabilir, dondurulabilir ve donukluğu çözülebilir. Bu şişe ayrıca, sütü ısıtmak ve bebeğinizi beslemek için de kullanılabilir. Bu konuda mutlaka aşağıdaki bölümde yer alan anne sütünün kullanılmasına ilişkin uyarıları dikkate alın.

Bilgi: Anne sütünü donduracağınız zaman, anne sütü genleşeceği için biberonu 150 ml (5 fl.oz) seviyesinden daha fazla doldurmayın (çatlama tehlikesi!).

11.2 Anne sütünün kullanılmasına ilişkin önemli öneriler

Anne sütü	Saklama yeri	Muhafaza etme süreleri
Taze sağılmış	Oda sıcaklığında	En fazla 6-8 saat
	Buzdolabı (Kapisında değil)	4 °C'de 72 saat
	Buzdolabının dondurucu bölümü	2 hafta
	Derin dondurucu	-18 °C'de 6 ay
Çözölmüş ve açılmamış olarak	Buzdolabı (Kapisında değil)	4 °C'de 24 saat
Çözölmüş ve açılmış olarak	Buzdolabı (Kapisında değil)	4 °C'de 12 saat
Sütün çözölməsi	Ađır ağır buzdolabında	4 °C'de yaklaşık 24 saat
	Oda sıcaklığında ise, süt çözöldükten sonra vakit kaybetmeden emzirin	
	Sütü hızla çözmeniz gerektiğinde: anne sütünü içeren biberonu sođuk veya ılık suyun (maks. 37 °C) altında çözün, ardından hemen kullanın	

- **Dikkat!** Sođutulmuş anne sütü taşınacaksa, sođutma sürecinin kesinlikle kesintiye uğramamasını sağlayınız. Aksi halde süt bozulabilir ve bebeđe zarar verebilir. Örneđin sođutma bataryalı veya sođutma akülü izolasyon çantası kullanınız.
- **Dikkat!** Dondurulmuş anne sütü, sütün içerdđi deđerli maddeler zarar göreceđi ve biberonun malzemelerinde hasar meydana gelebileceđi için mikrodalga fırında çözölmemelidir (patlama tehlikesi). Dengesiz ısınma nedeniyle haşlanma tehlikesi bulunmaktadır!
- Yaklaşık 37 °C'lik dođru içme sıcaklığını elde etmek için, çözölen anne sütünü içeren biberonu mama ısıtıcısına koyun.
Bilgi: Isınmadan dolayı fazla basınç oluşmaması için kabin ađzı açık tutulmalıdır.
- Süt ve sütün yağının tekrar kolayca karışması için süt, besleme öncesinde hafifçe çalkalanmalıdır.
- Donukluđu giderilen, ısıtılan veya bebeđe verilmeyen süt tekrar dondurulamaz, aksine çöpe atılmalıdır.
- 24 saat içerisinde birçok defa anne sütü pompaladığınız takdirde pompalanan taze süt, sođutulmuş anne sütüne aşıđıdaki koşullar dođrultusunda eklenebilir.
Yeni pompalanmış taze süt, önceden sođutulmuş süte eklenmeden önce sođumalıdır. **Isı dereceleri aynı olmalıdır (sođuđa sođuk).**
- Sütün uzun süreli saklanmasına ilişkin daha ayrıntılı talimatlar için, emzirme danışmanınıza, doktorunuza veya eczacıya başvurabilirsiniz.
- Göğüsle beslenme ile ilgili daha detaylı bilgiler için, lütfen NUK web sitemizi ziyaret edin (www.nuk.com).

12. Sorunlarda yardım

Sorun	Sebebi	Çözüm
Pompa emmiyor veya emme gücü çok düşük	Pompa çubuğu 6 pompa membranında 7 doğru bir şekilde yerleşmiştir.	Pompa çubuğunun 6 pompa membranı 7 deliğine tamamen oturmuş olmasına dikkat edin (bkz. "7. Parçaların birleştirilmesi (Şekil G - N)" Sayfa 18).
	Pompa membranı 7 yok, düzgün takılmamış veya hasarlı.	Pompa membranını 7 doğru yerleştirin (bkz. "7. Parçaların birleştirilmesi (Şekil G - N)" Sayfa 18). Hasar durumunda lütfen NUK Ebeveyn Servisine başvurun.
	Dudak valfi 9 düzgün bir şekilde takılmamış.	Dudak valfini 9 düzgün bir şekilde takın. (bkz. "7. Parçaların birleştirilmesi (Şekil G - N)" Sayfa 18).
	Dudak valfi 9 yok, düzgün takılmamış veya hasarlı.	Dudak valfinin 9 yerine düzgün bir şekilde oturup oturmadığını kontrol edin. Hasar durumunda lütfen NUK Yetkili Servisine başvurun.
	Anne sütü şişesi 10 dolu veya dudak valfi 9 sağılan süte temas ediyor.	Anne sütü şişesini 10 değiştirin.
	Vakum oluşturulmuyor	Göğüs adaptörünün 2 tamamen göğse yapıştığından emin olun. Silikon yastığın 1 düzgün bir şekilde yerleştirilmiş ve göğüs adaptörünün kenarları üzerinden geçirilmiş olduğunu kontrol edin.
	Pompa dik konumda tutulmuyor	Pompayı mümkün olduğunca dik konumda tutun.

13. Teknik veriler

93/42/EEC uyarınca tıbbi ürün	Sınıf I
Sıcaklık aralığı	
- Çalışma	6 °C ila +40 °C
- Depolama	0 °C ila +40 °C

14. İmha

Cihazı artık kullanmayacağınız takdirde, cihazın parçaları normal evsel çöplere atılabilir.



15. Garanti

Satıcının satış sözleşmesi uyarınca yükümlü olduğu garanti koşullarına ek olarak üretici, cihazın dikkatle kullanılması ve kullanım kılavuzunun dikkate alınması şartıyla, cihazın satış tarihinden itibaren 24 ay garanti sunar. Satış tarihi ve cihaz tipi, bir satış fişi / faturası ile ibraz edilmelidir.

Bu üretici garantisi, alıcının diğer yasal haklarını sınırlamaz.

Garanti süresi içerisinde söz konusu olan, malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan tüm hasar ve kusurları ilgili süre içinde gidereceğimizi taahhüt ediyoruz. Aşınır parçalar garanti kapsamına dâhil değildir.

Cihazın amaçlanan şeklinden farklı olan, fakat cihazın değeri ve kullanıma uygunluğu açısından önemli olmayan cihaz nitelikleri garanti yükümlülüğünü doğurmaz. Tarafımızdan kaynaklanmayan taşıma hasarları, hatalı veya kusurlu kullanım veya hatalı bakım ve koruma sonucundan oluşan hasarlar için ya da cihaza tarafımızdan yetkilendirilmemiş kişilerce müdahalede bulunulmuş olması halinde de garanti hakkında yararlanılmak istenilmesi tarafımızdan kabul edilmez.

Garanti hizmeti seçimimize bağlı olarak onarım, parçaların veya cihazın değiştirilmesi yoluyla sunulur. Garanti hizmetlerinin uygulanması, garanti süresinin uzatılmasına veya yeniden başlamasına yol açmaz. Monte edilen yedek parçaların garanti süresi, cihazın garanti süresi ile birlikte sona erer.

Yasal açıdan zorunlu olmadığı sürece, özellikle cihaz ile doğrudan ilgili olmayan, cihazın dışında gerçekleşen hasarlar için tazminat talep edilmesi veya garanti kapsamını aşan başka haklar talep edilmesi kabul edilemez.

Taşıma masrafları ve riskleri tarafımızdan karşılanmaz.

Bir cihazın satış tarihini belirtir bir belge olmadan işletmemize gönderilmesi durumunda cihazın onarım için gönderildiği kabul edilir. Cihazın onarımı müşteri ile mutabakat sonrasında yapılır.

İleride referans olması için, lütfen ürünün original kutusu üzerinde yazılı olan ürün kodu ve LOT numarasını saklayınız. LOT numarası göğüs adaptörünün üzerindedir (bakınız Şek. O).

Servis merkezi

Servis adresleri için lütfen son sayfadaki - “Contact addresses” bölümüne bakınız.

Sisältö

1. Ennen ensimmäistä käyttöä	25
2. Laitteen kuvaus	25
2.1 Käyttötarkoitus	25
2.2 Toiminnan kuvaus	25
2.3 Vasta-aiheet	25
2.4 Sivuvaikutukset	25
3. Turvallisuusohjeet	26
3.1 Yleisiä ohjeita	26
3.2 Hygieniä	26
3.3 NUK-maitopullo	26
4. Osien ja toimintoelementtien nimet (kuva O)	27
5. Rintapumpun purkaminen (kuvat A - F)	28
6. Puhdistus ja desinfiointi	28
6.1 Puhdistus	28
6.2 Desinfiointi	28
7. Kokoaminen (kuvat G - N)	29
8. Käyttö	29
9. Pumppaamisen onnistumiseen liittyviä vinkkejä	30
9.1 Pumppaamisen tiheys	30
9.2 Pumppaus	30
9.3 Maitomäärä	30
9.4 Herumisrefleksi	30
10. Hygieniä koskevia vinkkejä	30
11. Maidon säilytys	31
11.1 NUK-maitopullo	31
11.2 Äidinmaidon käsittelyä koskevia tärkeitä ohjeita	31
12. Apua ongelmatilanteisiin	32
13. Tekniset tiedot	33
14. Laitteen hävittäminen	33
15. Takuu	33

Hyvä äiti,

äidinmaito on parasta ravintoa vauvalle kuuden ensimmäisen kuukauden aikana. Jotta Sinä ja vauvasi pystyisitte nauttimaan joka hetkestä imetyaikana, NUK on kehittänyt kätevästä ja mukavasta, imettämistä järjestelmällisesti tukevista, apuvälineistä koostuvan imetysohjelman joka tarpeeseen.

Käsi­käyt­to­inen NUK JOLIE-rintapumppu on tarkoitettu Sinulle ja vauvallesi tilanteisiin,

joissa luonnollinen imetus ei joko tilapäisesti tai jatkuvasti ole mahdollista.

Varaa muutama minuutti aikaa ja lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi, ennen kuin käytät käsi­käyt­to­istä NUK JOLIE-rintapumppua ensimmäisen kerran.

Toivotamme Sinulle ja vauvallisesti kaikkea hyvää.

1. Ennen ensimmäistä käyttöä



Ennen kuin käytät NUK JOLIE Rintapumppua ensimmäisetä kertaa, pese ja desinfioi pumppu ja kaikki sen osat lukuunottamatta osaa **15** maitopullon jalusta. (kts. "6. Puhdistus ja desinfiointi" sivulla 28).

2. Laitteen kuvaus

2.1 Käyttötarkoitus

Käsi­käyt­to­inen NUK JOLIE-rintapumppu on apuväline äidinmaidon pumppaamiseen ja keräämiseen:

- työpaikalla tai vauvan poissa ollessa, kotona tai reissussa;
- maidon erittymisen ylläpitämiseksi jokaisen imetyksen keskeytyksen yhteydessä;
- auttamaan tilanteissa, joissa maitoa pakkautuu rintaan;
- maidon erittymisen lisäämiseksi.

Äidinmaito voidaan pumpata suoraan NUK-maitopulloon. Maito voidaan säilyttää, pakastaa, lämmittää ja syöttää siitä.

2.2 Toiminnan kuvaus

NUK JOLIE-rintapumppu toimii käsi­käyt­to­isen imupumpun periaatteella. Se tarjoaa seuraavat edut:

- Helppokäyttöinen käsipumppu ilman sähköä

- Rintapumppu on helppo puhdistaa, koska pumppu voidaan purkaa osiin
- Silikonityyny tuntuu rinnassa mukavalta ja hieroo rintaa
- Pumpun toiminta jäljittelee luonnollista imurytmiä
- Pumpattu maito kerätään maitopullon
- Tukeva jalusta

2.3 Vasta-aiheet

Tiettyjen rintasairauksien yhteydessä (tulehdukset, avohaavat) käsi­käyt­to­istä NUK JOLIE-rintapumppua tulee käyttää ainoastaan, jos hoitava lääkäri tai neuvolan terveydenhoitaja tätä suosittelee.

2.4 Sivuvaikutukset

Ota yhteyttä kättilöön/imetystukihenkilöön, lääkäriin tai apteekkariin, jos saat joitakin yllättäviä oireita.

3. Turvallisuusohjeet

Imettäminen on paras vaihtoehto vauvallesi.

Huomioi oman turvallisuutesi vuoksi seuraavat seikat:

3.1 Yleisiä ohjeita

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen rintapumpun käyttöä. Käyttöohje on osa laitetta ja sen tulisi olla aina käytettävissä.
- Käytä käsikäyttöistä NUK JOLIE-rintapumpua ja sen lisävarusteita ainoastaan kuvattuun käyttötarkoitukseen (kts. "2.1 Käyttötarkoitus" sivulla 25).
- Pikkuosat eivät saa joutua lasten käsiin: tukehtumisvaara.
- Poista rasva- ja öljypitoiset voiteet rinnasta ennen käytön aloittamista, koska ne saattavat vaurioittaa rintasuppilon pintaa.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä NUK-varusteita, jotta pumpun moitteeton toiminta olisi varmaa.
- Huomaa, että takuu raukeaa, jos laitteessa käytetään muita kuin tässä käyttöohjeessa suositeltuja varusteita tai jos mahdollisissa korjauksissa ei käytetä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tämä koskee myös muiden kuin ammattitaitoisten henkilöiden suorittamia korjauksia.
- Mikäli ilmenee toimintahäiriöitä, käänny valmistajan puoleen.
- Miksi maito on tarkoitettu vastasyntyneelle vauvalle, noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita.

3.2 Hygienia

- Äidinmaidon käsittelyssä hygienialla on tärkeä merkitys, jotta lapsesi kehittyisi terveesti.
- Poista/irrota rinnassa olevat korut (esim. lävistykset) ennen rintapumpun käyttöä.
- Noudata kohdan "6. Puhdistus ja desinfiointi" sivulla 28 ohjeita, jotta välttäisit infektiot tai bakteerien muodostumisen ja laitteen vioittumisen.
- **Ainoastaan huolellisesti puhdistettu rintapumppu imee tehokkaasti.**

3.3 NUK-maitopullo

3.3.1 Valmistaminen

- Älä laita maidolla tai vedellä täytettyjä pulloja mikroaaltouuniin (räjähdys- tai materiaalivaurioiden vaara).
- Epätasainen kuumeneminen voi johtaa palovammoihin!
- Älä koskaan lämmitä suljettuja pulloja, koska ne voivat räjähtää!
- Purista kevyesti tuttia ja juomareikää varmistaaksesi, että se on auki.
- Suljetun PP pullon jäädyttäminen, joka on aikaisemmin ollut täytettynä yli 80 °C nesteellä, voi aiheuttaa pullon vääntymisen.

3.3.2 Puhdistus

- Keitä pulloja, pullotutteja ja varusteita ennen ensimmäistä käyttöä 5 minuutin ajan. Huom! Pullon jalustaa ei saa keittää. Kun desinfioid keittämällä, huolehdi siitä, että kattilassa on riittävästi vettä, jottei pullotutit ja pullot vioittuisi.
- Hygieenisyyden takaamiseksi puhdista pullot miedolla pesunesteellä ja steriloi ne ennen jokaista käyttökertaa.

- Suosittellemme sterilointiin NUK Steriliser Vapo Rapid sterilointilaitetta.
- Pura pullo aina osiin ennen keittämistä tai höyryttämistä (yli 80 °C:een lämpötila) ja jätä se auki, sillä se voi muuten väännyä.
 - Tietyt juomien ainesosat (esim. porkkanamehu) voivat värjätä tuttipullon materiaalia tai aiheuttaa siihen hajua (esim. fenkolitee). Sillä ei kuitenkaan ole vaikutusta pullon käyttökelpoisuuteen tai turvallisuuteen.
 - Pullotutteja ja pulloja ei saa pestä astianpesukoneessa - konetiskiaine voi aiheuttaa materiaalivahinkoja!
 - Desinfiointiin mikroaaltouunissa suosittelemme NUK Microwe Sterilointilaitetta (noudata sterilointilaitteen käyttöohjeita!)

3.3.3 Lapsesi turvallisuuden ja terveyden tähden: VAROITUS!

- Käytä tätä tuotetta aina aikuisen valvonnassa.
- Älä käytä pullotutteja huvitutteina.
- Jatkuva ja pitkittynyt nesteiden imeminen voi aiheuttaa hampasvaurioita. Tämä koskee erityisesti makeutettuja juomia (esim. hedelmä ja vihannesmehut).
- Tarkista aina ruoan lämpötila ennen syöttämistä.

- **Tarkasta pullotutti aina ennen käyttöä. Venytele sitä kaikkiin suuntiin - erityisesti, kun vauvasi saa parhaillaan hampaita. Vaihda pullotutti uuteen, jos siinä on pieniäkin halkeamia, puremajälkiä tai se on vanhentunut. Siitä saattaa muuten irrota osia ja lapsi voi vahingossa niellä ne.**
- Turvallisuus- ja hygieniasyistä vaihda pullotutti uuteen 1-2kk välein.
- Älä jätä pullotutteja suoraan auringonvaloon/altista niitä lämmölle tai jätä niitä desinfiointiaineliuoksiin (sterilointiaineliuoksiin) ilmoitettua aikaa pitemmäksi ajaksi, koska pullotutit voivat muuten vaurioitua.
- Säilytä hygieenisesti valolta suojattuna ja kuivassa paikassa.
- Älä upota pullotuttia lääkkeisiin!
- Pullo on hygieenisistä syistä vaihdettava uuteen, jos sen sisäpinnalla on vaurioitumisen merkkejä (esim. naarmuja).

3.3.4 Tuotteet, joissa on suojalevy tai suojakorkki

- Pidä käyttämättömät osat poissa lasten ulottuvilta.

Huomaa: NUK-tuote on standardin EN 14350 «Lastenhoitotarvikkeet. Juomavälineet» asettamien vaatimusten mukainen.

4. Osien ja toimintoelementtien nimet (kuva O)

- | | | | |
|---|--------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Silikonityyny | 9 | Huuliventtiili |
| 2 | Rintasuppilo | 10 | NUK maitopullo |
| 3 | Rako pumpputankoa varten | 11 | Sulkukappale |
| 4 | Pumpun vipu | 12 | Pullotutti |
| 5 | Kahvan kiinnitys | 13 | Kierrerengas |
| 6 | Pumpputanko | 14 | Suojakorkki |
| 7 | Pumppukalvo | 15 | NUK maitopullo:n jalusta |
| 8 | Kahvan ripustus | | |

5. Rintapumpun purkaminen (kuvat A - F)

- Ota silikonityyny **1** pois rintasuppilosta **2** (kuva **A**).
- Vedä pumpun vipua **4** kahvan päästä varovasti suoraan ylöspäin, jotta kahvan kiinnitys **5** irtoaa kahvan ripustuksesta **8** (kuva **B**).
Varo! Älä käännä tai paina pumpun vipua sivulle päin, koska pumpputanko voi murtua.
- Vedä pumpun vipu **4** varovasti irti pumpputangosta **6** (kuva **B**).
- Poista pumppukalvo **7** ja pumpputanko **6** rintasuppilosta **2** (kuva **C**).
- Käännä pumpputanko **6** ulos pumppukalvosta **7** (kuva **D**).
- Ruuvaa NUK-maitopullo **10** irti rintasuppilosta **2** (kuva **E**).
- Vedä huuliventtiili **9** ulos rintasuppilosta **2** (kuva **F**).
- Puhdista lopuksi yksittäiset osat kohdassa “6. Puhdistus ja desinfiointi” kuvatulla tavalla.

6. Puhdistus ja desinfiointi



Hygienian noudattaminen on erittäin tärkeää käsiteltäessä äidinmaitoa ja kaikkia sen kanssa kosketuksiin joutuvia osia. **Käytä sen takia pumppua vain, kun se on puhdistettu ja desinfioitu.**

Huom! Kaikki osat paitsi jalusta **15** on ennen ensimmäistä käyttökertaa ja jokaisen käytön jälkeen puhdistettava, desinfioitava ja kuivattava nopeasti.

6.1 Puhdistus

Huom! Älä puhdista huuliventtiiliä **9** puhdistusvälineillä. Puhdistusvälineet saattavat vaurioittaa pintaa.

- Puhdista kaikki osat lämpimällä vedellä ja pienellä määrällä puhdistusainetta (esim. NUK-puhdistusaine).
- Huuhtelee osat tämän jälkeen juoksevalla vedellä.
- Desinfioi lopuksi kaikki osat paitsi jalusta **15** (kts. “6.2 Desinfiointi” sivulla 28).

- Kaikki rintapumpun osat (paitsi El jalustaa **15** ja NUK Maitopulloa **10**) voidaan pestä myös tiskikoneessa.

Huomaa: Materiaalit saattavat värjäytyä elintarvikelijämien johdosta astianpesukoneessa puhdistamisen yhteydessä.

6.2 Desinfiointi

Puhdista osat aina ennen desinfiointia kohdassa “6.1 Puhdistus” kuvatulla tavalla.

- Tärkeää!** Jalustaa **15** ei saa missään tapauksessa desinfioida, koska sen materiaali vääntyisi.
- Käytä NUK-höyrysterilaattoria. Noudata sen käytössä laitteeseen kuuluvaa käyttöohjetta,

tai

- keitä osia 5 minuutin ajan poreillen kiehuvaan veteen. Kattilassa on aina oltava tarpeeksi vettä, jotta osat eivät vioittuisi.
- Desinfiointiin mikroaaltouunissa suosittelemme NUK Microwe Sterilointilaitetta (noudata sterilointilaitteen käyttöohjetta!) Noudata kaikkien desinfiointilaitteiden

den tai desinfiointiaineiden käytön yhteydessä valmistajan ohjeita tuotteiden vaurioitumisen estämiseksi.

Tärkeää! Ennen kuin desinfioituja osia voidaan käyttää uudelleen, niiden on annettava jäähtyä hyvin ja kuivua täydellisesti ennen kuin ne kootaan jälleen.

7. Kokoaminen (kuvat G - N)

1. Aseta pumpputanko **6** pumppukalvoon **7**. Pumpputangon **6** alempi osa on sovitettava pumppukalvon **7** aukkoon. (Kuva **G**).
2. Aseta pumppukalvo **7** rintasuppiloon **2** ja työnnä se tiukasti kiinni (kuva **H**).
3. Työnnä pumpputangon **6** pää pumpun vipuun **4** (kuva **I**).
4. Anna kahvan kiinnitysten **5** napsahtaa paikoilleen kahvan **8** ripustukseen (kuva **K**).
5. Aseta huuliventtiili **9** rintasuppiloon **2** (kuva **L**).
6. Ruuvaa NUK maitopullo **10** rintasuppilon **2** alapuolelle (kuva **M**).
7. Aseta silikonityyny **1** rintasuppilon **2** etuosaan ja käännä silikonityynyn reuna rintasuppilon yli (kuva **N**).

8. Käyttö

Huom! Koska hygienia on erityisen tärkeää, pese kätesi ennen pumppaamisen aloittamista ja noudata kohdassa "10. Hygieniaa koskevia vinkkejä" sivulla 30 annettuja ohjeita.

1. Aseta rintasuppilo rinnan päälle.
 - Varmista, että nänni on keskellä silikonitynyä **1**. Vältät näin nännin kipeytymisen.
 - Paina rintasuppiloa **2** kevyesti rintaa vasten, jotta silikonityyny **1** asettuu aivan kiinni rintaan, eikä reunoilta pääse sisään ilmaa.
 - Pidä pumppua mahdollisimman kohtisuorassa asennossa.
2. Paina pumpun vipua **4** ja päästä siitä hitaasti irti.

Huomaa: Mitä pidemmälle painat pumpun vipua **4**, sitä voimakkaampi on imuteho. Jos haluat pienentää imutehoa, paina pumpun vipua **4** ainoastaan osittain pohjaan.

Noudata kohdassa "9. Pumppaamisen onnistumiseen liittyviä vinkkejä" annettuja ohjeita.

3. Aseta rintapumppu pumppauksen jälkeen jalustaan **15**. Pumppu ei saa kaatua, koska muuten siitä voi valua maitoa.
4. Kierrä rintasuppilo **2** irti osasta NUK maitopullo **10**.
5. Sulje NUK maitopullo **10** tiukasti toimitukseen sisältyvällä kierrerenkaalla **13** ja sulkuläpällä **11**.
6. Kirjoita pakastukseen soveltuvalla kynällä pumppauksen päivämäärä ja kellonaika tarralle.
7. Kiinnitä tarralappu NUK maitopulloon **10**.

9. Pumppaamisen onnistumiseen liittyviä vinkkejä

Pumppaamista on harjoiteltava. Sinun on ensin totuttava uuteen pumppuusi.

9.1 Pumppaamisen tiheys

Pumppaamisen tiheys riippuu kulloisestakin tilanteesta.

Kun olet erossa vauvastasi ja/ tai kun maidontuotanto halutaan pitää käynnissä, on noudatettava luonnollista imetysrytmiä. Pumppaa maitoa sen takia 6 – 8 kertaa päivässä; yhden näistä kerroista tulisi olla yöllä.

Kaikissa muissa tapauksissa maitoa voidaan pumpata yksilöllisesti aina tarvittaessa.

9.2 Pumppaus

Pumppaa vuorotellen kummastakin rinnasta.

Pumppauksen kesto voi vaihdella paljon henkilöstä riippuen.

9.3 Maitomäärä

Älä ihmettele, jos aluksi kestää jonkin aikaa, ennen kuin maito alkaa virrata kunnolla. Se ei ole epätavallista, vaan aivan normaalia, sillä sääntönä on, että **maidontuotanto**

mukautuu itsestään päivittäisen tarpeen mukaan.

Myös maidon määrä saattaa vaihdella paljonkin.

- Varmista, että juot aina tarpeeksi.

9.4 Herumisrefleksi

Imetettäessä vauvan asettaminen rintaan saa aikaan herumisrefleksin ja maito alkaa virrata. Voit tehostaa herumisrefleksin toimintaa seuraavasti:

- Mene rauhalliseen paikkaan, jossa pystyt rentoutumaan täysin maitoa pumpatessasi ja vältt stressiä.
- Asetu istumaan mukavaan ja rentoon asentoon.
- Aseta rinnan päälle ennen pumppauksen aloittamista pariiksi minuutiksi lämmin haude, jotta kudokset rentoutuisi ja hiero rintaa.
- Varmista, että sinulla on katsekontakti vauvaasi. Jos se ei ole mahdollista, katsele vauvastasi otettua valokuvaa.
- Herumisrefleksi käynnistää maidonerityksen samanaikaisesti molemmissa rinnoissa. Voit kerätä pumppauksen aikana toisesta rinnasta valuvan äidinmaidon NUK-maidonkeräysastiaan.

10. Hygieniaa koskevia vinkkejä

Hygienen noudattaminen on hyvin tärkeää rintapumpun käytössä. Tämä koskee sekä pumpun kaikkia eri osia että myös henkilökohtaista hygieniaa.

Suosittelomme pesemään rinnat joka päivä. Älä käytä pesussa saippuaa, sillä se voi ärsyttää nännien ihoa.

11. Maidon säilytys

11.1 NUK-maitopullo

Jos pumpattua maitoa ei käytetä heti, on täytetty pullo suljettava hyvin ja sitä on säilytettävä jääkaapissa tai pakastimessa.

Huom! Koko käsikäyttöistä NUK-rintapumpua ei saa laittaa jääkaappiin, vaan ainoastaan maitopullon **10** kierrenkaineen **13** ja sulkukappaleineen **11**.

Voit jäähdyttää, pakastaa ja sulattaa äidinmaidon maitopullossa. Voit myös lämmittää maidon maitopullossa ja syöttää sen siitä vauvalle. Noudata aina seuraavassa annettuja äidinmaidon käsittelyä koskevia ohjeita.

Huomaa: Kun aiot pakastaa pullon, saa pullossa olla enintään 150 ml (5 fl.oz) maitoa, koska maito laajenee jäätyessään (pullo voi haljeta).

11.2 Äidinmaidon käsittelyä koskevia tärkeitä ohjeita

Äidinmaito	Säilytyspaikka	Säilytysajat
Juuri pumpattu	Huoneenlämmössä	Enint. 6 – 8 tuntia
	Jääkaappi (ei jääkaapin ovi)	72 tuntia 4 °C:ssa
	Jääkaapin pakastelokero	2 viikkoa
	Kaappi-/arkkukupakastin	6 kuukautta - 18 °C:ssa
Sulatettu avaamatta	Jääkaappi (ei jääkaapin ovi)	24 tuntia 4 °C:ssa
Sulatettu avattuna	Jääkaappi (ei jääkaapin ovi)	12 tuntia 4 °C:ssa
Maidon sulattaminen	Jääkaapissa	n. 24 tuntia 4 °C:ssa
	Huoneenlämmössä, annetaan vauvalle heti sen jälkeen	
	Jos sulatuksen on tapahduttava nopeasti: sulata äidinmaitoa sisältävää pulloa juoksevan kylmän tai haalean veden alla (kork. 37 °C) ja käytä se välittömästi tämän jälkeen.	

- **Huom!** Kun jäähdytetty äidinmaito kuljetetaan toiseen paikkaan, kylmäketju ei koskaan saa katketa. Maito voi muuten pilaantua ja vahingoittaa vauvaa. Käytä esim. kylmälaukkua ja kylmäkalleja.
- **Huom!** Äidinmaitoa ei saa sulattaa mikroaaltouunissa, koska mikroaallot tuhoavat arvokkaita ainesosia ja pullo voi vaurioitua (räjähdysvaara). Maito kuumenee epätasaisesti ja vauva voi polttaa kieltensä!
- Lämmitä sulatettu maito n. 37 °C:n lämpötilaan NUK-pullonlämmittimellä.
Huomaa: Pullon on oltava auki, jotta lämpeneminen ei aiheuta ylipainetta.
- Ravistele maitopulloa kevyesti ennen maidon syöttämistä, jotta maito ja maitorasva sekoittuisivat hyvin.
- Sulatettua, lämmitettyä tai käyttämättä jäänyttä maitoa ei saa pakastaa uudelleen, vaan se on kaadettava pois.
- Jos pumpaat äidinmaitoa useamman kerran 24 tunnin kuluessa, voit lisätä

pumppaamasi äidinmaidon jo jäähdytettyyn maitoon:

Lämpötilan on oltava sama (kylmää maitoa kylmään maitoon). Sinun on sen takia ensin jäähdytettävä pumppaamasi maito, ennen kuin lisäät sen aikaisemmin pumppaamaasi, jäähtyneeseen maitoon.

- Voit kysyä äidinmaidon säilyttämistä koskevia lisäohjeita imetystukihenkilöltä, kättilöltä, lääkäriltä tai apteekista.
- NUK-verkkosivuilta (www.nuk.com) löydät lisätietoa aiheesta "Imetys".

12. Apua ongelmatilanteisiin

Ongelma	Syy	Korjaaminen	
Pumppu ei ime tai imee liian vähän	Pumpputanko 6 ei ole asianmukaisesti pumppukalvon 7 sisällä	Varmista, että pumpputanko 6 on täydellisesti pumppukalvon aukossa 7 (kts. "7. Kokoaminen (kuvat G - N)" sivulla 29).	
	Pumppukalvo 7 puuttuu, ei ole oikein paikallaan tai on vaurioitunut	Aseta pumppukalvo 7 oikein paikalleen (kts. "7. Kokoaminen (kuvat G - N)" sivulla 29). Käännä NUK- vanhempain palvelun puoleen.	
	Huuliventtiiliä 9 ei ole asetettu oikein paikoilleen	Aseta huuliventtiili 9 oikein paikoilleen (kts. "7. Kokoaminen (kuvat G - N)" sivulla 29).	
	Huuliventtiili 9 puuttuu, ei ole oikein paikallaan tai on vaurioitunut	Tarkista huuliventtiilin 9 oikea asento. Käännä NUK- vanhempain palvelun puoleen.	
	Maitopullo 10 on täynnä ja huuliventtiili 9 koskettaa jo pumpattua maitoa	Vaihda maitopullo 10.	
	Imua ei synny		Varmista, että rintasuppilo 2 on tiiviisti kiinni rinnassa.
			Varmista, että silikonityyny 1 on asetettu oikein paikalleen ja käännetty reunoilta rintasuppilon yli.
Pumppu on vinossa asennossa		Pidä pumppua mahdollisimman suorassa.	

13. Tekniset tiedot

93/42/ETY mukainen lääkintälaitte	Luokka I
Lämpötila-alue	
- Käyttö	+6 °C - +40 °C
- Säilytys	0 °C - +40 °C

14. Laitteen hävittäminen

Käytöstä poistetun laitteen osat voidaan hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

15. Takuu

Myyjän myyntisopimukseen perustuvan virhevastuun lisäksi valmistaja myöntää laitteelle 24 kuukauden takuun laitteen ostopäivästä lähtien edellyttäen, että sitä käsitellään asianmukaisesti ja käyttöohjetta noudattaen. Ostopäivä ja laitetyyppi on todistettava ostokuitilla.

Valmistajan takuu ei rajoita ostajan lakisääteisiä oikeuksia.

Valmistaja on velvoitettu korjaamaan takuuajana kaikki puutteet, joiden syynä on materiaali- tai valmistusvirhe. Takuu ei koske kuluja osia.

Sellaiset pienet poikkeamat laitteen tavoitelluista ominaisuuksista, jotka eivät ole oleellisia laitteen arvon ja käyttökelpoisuuden kannalta, eivät velvoita takuusuorituksiin. Emme myöskään myönnä takuuta laitteessa ilmeneville puutteille, joiden syynä on muiden kuin valmistajan vastuulla oleva kuljetusvaurio, virheellinen käyttö tai puutteellinen hoito, tai jos laitteelle on tehty toimenpiteitä sellaisten henkilöiden toimesta, joita valmistaja ei ole tähän valtuuttanut.

Takuuvelvollisuus täytetään valintamme mukaan joko korjaamalla laite, vaihtamalla osia tai vaihtamalla laite. Takuusuorituksesta ei seuraa takuuajan

pidentymistä eikä takuuajaa ala uudelleen alusta. Asennettujen varaosien takuuajaa päättyy samalla kuin koko laitteen takuuajaa.

Takuu ei kata laajempia tai muita vaatimuksia, varsinkaan korvauksia laitteen ulkopuolella syntyneistä vahingoista - sikäli kuin vastuuta ei ole määrätty pakottavasti laissa.

Emme vastaa kuljetuskustannuksista ja kuljetukseen liittyvistä riskeistä.

Jos laite lähetetään valmistajalle ilman tositetta ostopäivästä, tapaus käsitellään normaalina korjaustoimeksiantona. Laite korjataan vasta, kun on otettu yhteyttä asiakkaaseen.

Säilytys osoite, artikkelinumero sekä erännumero mahdollista myöhempää tarvetta varten. Eränro on merkitty rintasuppiloon (katso kuva **O**).

Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelun osoitteet löytyvät kohdasta "Contact addresses" tämän ohjeen viimeiseltä sivulta.

Innehåll

1. Viktiga anvisningar före första användningen	35
2. Beskrivning	35
2.1 Användningssyfte	35
2.2 Funktionsbeskrivning	35
2.3 I sjukdomsfall	35
2.4 Bieffekter	35
3. Säkerhetsanvisningar	36
3.1 Allmänna anvisningar	36
3.2 Hygien	36
3.3 NUK förvaringsflaska	36
4. Delarnas och funktionselementens beteckning (Bild O)	37
5. Isärtagning av bröstpumpen (Bilder A till F)	37
6. Rengöring och desinfektion	38
6.1 Rengöring	38
6.2 Desinficering	38
7. Sätta ihop (Bilder G till N)	38
8. Användning	39
9. Tips för framgångsrik utpumpning	39
9.1 Hur ofta skall man pumpa	39
9.2 Utförande	39
9.3 Mjölkmängd	39
9.4 Utdrivningsreflexen	40
10. Tips för hygien	40
11. Förvaring av mjölken	40
11.1 NUK förvaringsflaska	40
11.2 Viktiga instruktioner vid hantering av bröstmjölk	40
12. Hjälp vid problem	42
13. Tekniska data	42
14. Avfallshantering	42
15. Garanti	42

Kära nyblivna mamma,

Bröstmjolk är den bästa näring som en bebis kan få under de första sex månaderna. Därför understödjer NUK dig med ett amningsprogram som har praktiska och bekväma amningshjälpmedel för alla behov. Du och din bebis kan därför njuta av en riktigt skön amningstid.

NUK JOLIE manuell bröstpump är tänkt att hjälpa dig och din bebis när normal amning inte är möjlig.

Läs därför igenom denna bruksanvisning ordentligt, det tar högst några minuter, innan du provar din NUK JOLIE manuell bröstpump för första gången.

Vi önskar dig och din bebis allt gott.

1. Viktiga anvisningar före första användningen



Rengör och desinficera NUK JOLIE manuell bröstpump före första användning (se "6. Rengöring och desinfektion" på sidan 38).

2. Beskrivning

2.1 Användningssyfte

NUK JOLIE manuell bröstpump är ett hjälpmedel för att pumpa ut och samla bröstmjolk:

- på arbetet eller när du inte är i närheten av din bebis, hemma eller på resa;
- för att upprätthålla produktionen av bröstmjolk under en amningspaus;
- för att lindra mjölkstockning;
- för ökning av mjölkproduktionen.

Den pumpade mjölken kan samlas, förvaras, frysas in, värmas och matas direkt med NUK förvaringsflaskor.

2.2 Funktionsbeskrivning

NUK JOLIE manuell bröstpump är en manuell bröstpump med följande fördelar:

- En lätt hanterbar produkt för manuell användning utan strömförsörjning
- Bröstpumpen är enkel att rengöra då den kan tas isär i olika delar

- Silikonkudde för en behaglig känsla mot bröstet som ger extra massageeffekt
- Pumpens användning simulerar den naturliga sugreflexen
- Den pumpade mjölken samlas
- Pumpen står säkert i stativfoten

2.3 I sjukdomsfall

Vid vissa bröstsjukdomar (inflammationer, öppna sår) bör man inte använda NUK JOLIE manuell bröstpump eller endast efter konsultation av läkare.

2.4 Bieffekter

Konsultera mödravårdscentral, behandlande läkare eller apotekare om oväntade reaktioner skulle förekomma.

3. Säkerhetsanvisningar

Amning är alltid det bästa alternativet för Ditt barn.

För din egen säkerhet skall du ovillkorligen beakta följande:

3.1 Allmänna anvisningar

- Läs igenom denna bruksanvisning ordentligt före användningen. Den är en del av produkten och måste alltid finnas tillgänglig.
- Använd NUK JOLIE manuell bröstpump och dess tillbehör endast för det beskrivna användningssyftet (se "2.1 Användningssyfte" på sidan 35).
- Se till att smådelar inte hamnar i händerna på småbarn: Sväljningsrisk.
- Avlägsna fett- och oljehaltiga salvor från bröstet före användningen, eftersom dessa kan skada bröstkupans yta.
- Använd endast originaltillbehör från NUK, bara då är det garanterat att pumpen fungerar felfritt.
- Beakta att alla anspråk på garanti och ansvar upphör att gälla när tillbehör används vilka inte rekommenderats i bruksanvisningen eller om reparationen utförs med andra än originalreservdelar. Detta gäller även för reparationer vilka utförs av icke-kvalificerade personer.
- Kontakta tillverkaren om funktionsstörningar förekommer.
- Följ läkarens anvisningar om mjölken skall ges till ett för tidigt fött barn.

3.2 Hygien

- Hygien är mycket viktig vid hanteringen av bröstmjolk. lakttag god hygien så att ditt barn kan utvecklas sunt.

- Smycken som bärs på bröstet (t.ex piercingar) ska avlägsnas innan bröstpumpen används.
- Läs och följ anvisningarna i avsnittet "6. Rengöring och desinfektion" på sidan 38 för att undvika en infektion eller bakteriell kontaminering (bakteriebildning) samt för att undvika skador på produkten.
- **Endast en omsorgsfullt rengjord bröstpump uppnår sin fulla sugeffekt.**

3.3 NUK förvaringsflaska

3.3.1 Tillredning

- Värm aldrig fylld flaska i mikrovågsugn (risk för explosion/materialskador).
- Ojämn värme kan förorsaka skållning.
- Värm aldrig förslutna flaskor då de kan explodera.
- Tryck försiktigt på ventilen/hålet före användning så att de är öppna.
- Att kyla ner en stängd PP flaska som varit fylld med het vätska (> 80 °C) kan deformera flaskan permanent.

3.3.2 Rengöring

- Koka i c:a 5 minuter före första användning. Se till att ha tillräckligt med vatten för att undvika materialskador.
- Vi rekommenderar NUK Sterilisator Vapo Rapid vid sterilisering.
- Ta alltid isär flaskan före ång-sterilisering (över 80 °C) för att undvika materialskador.
- Vissa ämnen i drycker (t.ex morotssaft) kan missfärga materialet eller påverka lukten (t.ex. fänkålste). Detta påverkar dock inte flaskans säkerhet eller användning.



- Nappar och flaskor skall inte maskindiskas - diskmedlet kan påverka materialet.
- För sterilisering i mikrovågsugn rekommenderas NUK Micro Express Sterilisator Mikrovågsugn (följ anvisningarna för sterilisatorn).

3.3.3 För ditt barns säkerhet: VARNING

- Produkten skall alltid användas under uppsikt av vuxna.
- Använd aldrig en dinapp som sugnapp.
- Upprepat och långvarigt intag av vätskor innebär risk för karies. Detta gäller speciellt för söta drycker och frukt- eller grönsksdrycker.
- Kontrollera alltid temperaturen innan du ger föda/dryck.
- **Kontrollera alltid nappen och dra den i alla riktningar innan den används, speciellt när barnet börjar få tänder.**

Byt napp om minsta spricka eller bitspår föreligger eller annat tecken på skador (klibbig, svällning, sprickor) lösa bitar kan lossna och sväljas.

- Av säkerhets och hygieniska skäl, byt alltid nappen efter 1-2 månaders användning. Utsätt inte dinappen för direkt solljus / värme eller låt den ligga för länge i desinfektionsvätska.
- Förvara på en mörk och torr plats.
- Doppa aldrig nappen i medicin.
- Om flaskan uppvisar skador på insidan (t.ex. skrapmärken) bör den av hygieniska skäl bytas ut.

3.3.4 För produkter med förslutning/ skyddslock

- Håll alla komponenter utom räckhåll för barn.

OBS använd enbart NUK originaldelar. NUK produkter uppfyller EN 14350.

4. Delarnas och funktionselementens beteckning (Bild O)

- | | |
|---------------------------|---------------------------------------|
| 1 Silikonkudde | 9 Läppventil |
| 2 Bröstkupa | 10 NUK förvaringsflaska |
| 3 Slits för pumpstången | 11 Lock |
| 4 Pumpreglage | 12 Napp |
| 5 Greppfäste | 13 Skruvring |
| 6 Pumpstång | 14 Skyddslock |
| 7 Pumpmembran | 15 Stativfot för NUK förvaringsflaska |
| 8 Upphängning för greppet | |

5. Isärtagning av bröstpumpen (Bilder A till F)

1. Ta ut silikonkudden **1** ur bröstkupan **2** (bild. **A**).
2. Dra pumpreglaget **4** i greppet försiktigt rakt uppåt så att greppfästet **5** släpper ur upphängningen för greppet **8** (bild. **B**).
3. Dra försiktigt av pumpreglaget **4** från pumpstången **6** (bild **B**).
4. Ta ut pumpmembranen **7** med pumpstången **6** ur bröstkupan **2** (bild **C**).

Observera! Vrid/tryck inte pumpreglaget åt sidan, pumpstången kan gå sönder.

5. Ta ut pumpstången **6** ur pumpmembranen **7** (bild **D**).
6. Skruva loss NUK förvaringsflaskan **10** från bröstkupan **2** (bild **E**).
7. Dra ut läppventilen **9** ur bröstkupan **2** (bild **F**).
8. Rengör därefter de enskilda delarna som beskrivet nedan "6. Rengöring och desinfektion".

6. Rengöring och desinfektion



Hygien är otroligt viktig när man hanterar bröstmjolk och alla delar som kan komma i beröring med denna. **Använd därför alltid en rengjord och desinficerad mjölkpump.**

Observera! Alla delar utom stativfoten **15** måste rengöras noga, desinficeras och torkas snabbt före första användning och **efter varje fortsatt användning.**

6.1 Rengöring

Observera! Rengör inte läppventilen **9** med rengöringsverktyg. Rengöringsverktyg kan orsaka skador.

1. Rengör delarna med varmt vatten och lite diskmedel (t.ex. NUK diskmedel).
 2. Skölj efter delarna under rinnande vatten.
 3. Desinficera sedan alla delar utom stativfoten **15** (se "6.2 Desinficering" på sidan 38).
- Alla delar (förutom del **15** stativet och del **10** flaskan) kan diskas i diskmaskin. I första hand rekommenderas dock NUK Diskmedel.

Obs: Vid rengöring i diskmaskinen kan materialet missfärgas på grund av livsmedelsrester.

6.2 Desinficering

Gör rent enligt "6.1 Rengöring" före varje desinficering.

- **Viktigt!** Stativfoten **15** får inte desinficeras eftersom materialet kan deformeras.
- Använd NUK Vaporisator. Läs instruktionerna i produktens bruksanvisning

eller

- koka delarna i 5 minuter i kokande vatten. Se till att det finns tillräcklig vattenmängd i kastrullen under kokningen för att undvika skador.
- För sterilisering i mikrovågsugn rekommenderas NUK Micro Express Sterilisator Mikrovågsugn (följ anvisningarna för sterilisatorn. Vid användning av andra desinfektionsapparater eller desinfektionsmedel skall man följa tillverkarens anvisningar för att undvika skador på produkten.

Viktigt! De desinficerade delarna måste svalna innan de används igen och vara fullständigt torra innan de åter sätts ihop.

7. Sätta ihop (Bilder **G** till **N**)

1. Sätt in pumpstången **6** i pumpmembranen **7**. Pumpstångens nedre del **6** måste styras in i pumpmembranens **7** hål. (Bild. **G**).
2. Sätt in pumpmembranen **7** i bröstkupan **2** och tryck fast den (bild **H**).



3. Styr in pumpstångens huvud **6** i pumpreglaget **4** (bild I).
4. Låt greppfästet **5** haka in i upphängningen för greppet **8** (bild K).
5. Sätt in läppventilen **9** i bröstkupan **2** (bild L).
6. Skruva NUK förvaringsflaska **10** under bröstkupan **2** (bild M).
7. Sätt silikonkudden **1** på framsidan in i bröstkupan **2** och sätt silikonkuddens kant över bröstkupan (bild N).

8. Användning

Observera! Tvätta alltid händerna grundligt före användning för att säkerställa nödvändig hygien, se även anvisningarna i avsnitt "10. Tips för hygien" på sidan 40.

1. Sätt bröstkupans tratt mot bröstet.
 - Se till att bröstvårtan befinner sig i mitten av silikonkudden **1**. På det sättet undviker du att bröstvårtan blir öm.
 - Tryck bröstkupan **2** lätt mot bröstet så att silikonkudden **1** slutar tätt och ingen luft sugas in på sidan.
 - Håll pumpen så lodrätt som möjligt.
2. Tryck på pumpreglaget **4** och släpp det sedan långsamt igen.

Obs: Ju längre ner du trycker pumpreglaget **4** desto högre blir

sugstyrkan. För att reducera sugstyrkan tryck endast delvis ner pumpreglaget **4**.

Observera instruktionerna under "9. Tips för framgångsrik utpumpning".

3. Ställ bröstpumpen i stativfoten **15** efter användning. Pumpen får inte tippa, då mjölk kan rinna ut.
4. Skruva loss bröstkupan **2** från NUK förvaringsflaska **10**.
5. Stäng NUK förvaringsflaska **10** tätt med den medföljande skruvringen **13** och locket **11**.
6. Skriv datum och klockslag när mjölken pumpades med en markeringspenna (avsedd för frysen) i fältet på NUK förvaringsflaska **10**.

9. Tips för framgångsrik utpumpning

Riktig utpumpning måste övas. Du måste först vänja dig vid din nya pump.

9.1 Hur ofta skall man pumpa

Hur ofta man pumpar beror på varför man pumpar.

De normala amningstiderna bör hållas även om du inte är tillsammans med ditt barn och/eller för att upprätthålla mjölkproduktionen. Pumpa därför 6 till 8 gånger om dygnet inklusive en gång på natten.

I alla andra fall kan du pumpa helt individuellt och efter behov.

9.2 Utförande

Du pumpar växelvis från båda brösten. Pumptiden kan vara mycket olika från person till person.

9.3 Mjölmängd

Bli inte förvånad om det tar lite längre tid i början innan mjölken flyter ordentligt. Detta är inte ovanligt, utan helt normalt, i regel gäller nämligen:

Mjölproduktionen anpassar sig till det dagliga behovet.

Mängden kan vara mycket varierande.

- Tänk på att alltid dricka tillräckligt.

9.4 Utdrivningsreflexen

Utdrivningsreflexen stimuleras vid naturlig amning när baby'n suger och mjölken börjar rinna av sig själv. Du kan stimulera utdrivningsreflexen ytterligare:

- Uppsök en lugn plats där du kan pumpa ut mjölken i lugn och ro.

- Sätt dig bekvämt och avslappnat.
- Före utpumpningen kan du lägga en varm kompress på bröstet under ett par minuter för att slappna av vävnaden och massera bröstet.
- Se till att du har ögonkontakt med din bebis. Du kan även titta på ett fotografi av din baby.
- Utdrivningsreflexen utlöser mjölkflödet samtidigt på båda brösten. Överskottsmjölken kan samlas med NUK mjölkuppsamlare från det bröst som inte just pumpas.

10. Tips för hygien

Hygienen är speciellt viktig när du använder bröstpumpen. Detta gäller för pumpens alla enskilda delar men även för den personliga hygienen.

Vi rekommenderar att tvätta bröstvårtorna dagligen med rent vatten. Använd inte tvål eftersom detta kan irritera bröstvårtorna.

11. Förvaring av mjölken

11.1 NUK förvaringsflaska

Stäng den fyllda förvaringsflaskan väl och förvara den i kylskåpet eller frys in den om inte mjölken skall användas omedelbart.

Observera! Ställ inte in hela NUK JOLIE manuell bröstpump i kylskåpet utan bara förvaringsflaskan **10** med skruvring **13** och lock **11**.

Bröstmjölken kan kylas, frysas och tinas i förvaringsflaskan. Flaskan kan även användas för uppvärmning och matning. Läs anvisningarna i nedanstående avsnitt angående hantering av bröstmjölken.

Obs: Fyll inte förvaringsflaskan med mer än 150 ml om mjölken skall frysas. Mjölken expanderar när den fryser och flaskan riskerar att spricka.

11.2 Viktiga instruktioner vid hantering av bröstmjolk

Bröstmjolk	Förvaringsplats	Förvaringstid
Färskt pumpad	1 rumstemperatur	Max. 6-8 timmar
	Kylskåp (inte i dörren)	72 timmar vid 4 °C
	Kylskåpets frysack	2 veckor
	Frysbox/-skåp	6 månader vid -18 °C
Tinad och oöppnad	Kylskåp (inte i dörren)	24 timmar vid 4 °C
Tinad och öppnad	Kylskåp (inte i dörren)	12 timmar vid 4 °C



Bröstmjolk	Förvaringsplats	Förvaringstid
Tina mjolk	Skonsamt i kylskåpet	ca. 24 timmar vid 4 °C
	I rumstemperatur, mata sedan omedelbart	
	När det är bråttom: tina upp behållaren med bröstmjolk under flytande kallt eller ljummet vatten (max. 37 °C) och använd omedelbart.	

- **Observera!** Om kyld bröstmjolk transporteras, säkerställ att kylkedjan aldrig avbryts. Annars kan mjölken bli dålig och skada bebisen. Använd t.ex. en kylbox med kylklampar.
- **Observera!** Bröstmjolk får inte tinas upp i mikrovågsugn. Värdefulla ämnen förstörs och det kan uppstå materialskador på förvaringsflaskan (explosionsrisk). Uppvärmningen kan vara ojämn, se till att du inte bränner dig.
- Ställ flaskan med upptinad bröstmjolk i NUK babykostvärmare för att få rätt drickstemperatur på ca. 37 °C.

Obs: Förvaringsflaskan måste vara öppen så att inte ett övertryck uppstår under uppvärmningen.

- Före matningen måste mjölken skakas lätt så att mjolk och mjölkfett blandas.
- Upptinad, uppvärmd eller överbliven mjolk får inte frysas in på nytt utan måste kastas bort.
- Den färskt utpumpade mjölken kan hållas samman med den redan kylda mjölken om du pumpar ur mjolk vid flera tillfällen under 24 timmar.

Temperaturen måste dock vara lika (kall mjolk till kall mjolk). Kyl den färskt utpumpade mjölken innan den hålls samman med den redan kylda mjölken.

- Exakta anvisningar angående långtidsförvaring får du hos mödravårdscentralen.
- På NUK:s hemsida (www.nuk.com) hittar du ytterligare tips kring ämnet "Amning".

12. Hjälp vid problem

Problem	Orsak	Åtgärd
Pumpen suger inte eller för lite	Pumpstången 6 sitter inte korrekt i pumpmembranen 7	Se till att pumpstången 6 sitter fullständigt i pumpmembranens 7 hål (se "7. Sätta ihop (Bilder G till N)" på sidan 38).
	Pumpmembranen 7 saknas, sitter inte rätt eller är skadad	Sätt in pumpmembranen 7 på korrekt sätt (se "7. Sätta ihop (Bilder G till N)" på sidan 38). Vid skador kontakta NUK föräldrarservice
	Läppventilen 9 sitter inte korrekt	Sätt på läppventilen 9 på korrekt sätt (se "7. Sätta ihop (Bilder G till N)" på sidan 38).
	Läppventilen 9 saknas, sitter inte rätt eller är skadad	Kontrollera läppventilens 9 placering. Vid skador kontakta NUK föräldrarservice.
	Förvaringsflaskan 10 är full och läppventilen 9 rör vid den utpumpade mjölken	Byt förvaringsflaskan 10.
	Vakuum kan inte uppnås	Kontrollera att bröstkupan 2 sluter ordentligt mot bröstet.
		Säkerställ att silikonkudden 1 sitter rätt och har skjutits över bröstkupan 2:s kanter.
	Pumpen hålls snett	Håll pumpen så lodrätt som möjligt.

13. Tekniska data

Medicinprodukt enligt 93/42/EEG	klass I
Temperaturområde	
– Drift	6 °C till +40 °C
– Förvaring	0 °C till +40 °C

14. Avfallshantering

I fall att produkten inte längre går att använda kan delarna läggas i det vanliga hushållsavfallet.

15. Garanti

Förutom säljarens garantiförpliktelser enligt köpeavtal, lämnar vi som tillverkaren 24 månaders garanti under förutsättning att produkten hanteras sakkunnigt och enligt

bruksanvisningen. Köpedatum och produkttyp skall bevisas med köpekvitto. Köparens rättigheter begränsas inte genom denna tillverkargaranti.



Vi förpliktar oss att åtgärda alla brister som kan härledas till material- och tillverkningsfel under garantitiden. Garantin omfattar inte slitagedelar.

Mindre avvikelser från börtillståndet som inte påverkar produktens värde eller användningsmöjlighet, innebär inte att garantiplikt föreligger. Garantin omfattar heller inte brister på produkten som kan härledas till transportskador utanför vårt ansvarsområde, felanvändning eller bristande skötsel samt om ingrepp har gjorts på produkten av obehöriga personer utan vårt tillstånd.

Garantiåtgärder hanteras enligt vår bedömning genom reparation, utbyte av delar eller utbyte av produkt. Garantiåtgärder utlöser inte en förlängning av garantitiden eller ny garantitid. Garantifristen för inbyggda reservdelar löper ut med garantifristen för den kompletta produkten.

Ytterligare eller övriga anspråk, speciellt för utbyte vid skador uppkomna utanför produkten, är uteslutna om ett ansvar inte är uttryckligen fastlagt enligt lag.

Vi ansvarar inte för transportkostnader och -risker.

Försändelse av en produkt utan bevis för köpedatum anses som reparationsfall. Produkten repareras först efter samråd med kunden.

Spara adress, artikelnummer och LOT-nr för eventuell framtida referens. LOT-nr. återfinns i bröstkupan (se bild **O**)-

Servicecenter

Serviceadresser finns i -"Contact addresses" på sista sidan.

Innhold

1. Viktig informasjon før førstegangs bruk	45
2. Beskrivelse av apparatet	45
2.1 Anvendelsesformål	45
2.2 Funksjonsbeskrivelse	45
2.3 Kontraindikasjoner	45
2.4 Bivirkninger	45
3. Sikkerhetsinstrukser	46
3.1 Generelle instruksjer	46
3.2 Hygiene	46
3.3 NUK morsmelkbeholder	46
4. Betegnelse på delene og funksjonselementene (ill. O)	47
5. Demontering av brystpumpen (ill. A til F)	48
6. Rengjøring og desinfeksjon	48
6.1 Rengjøring	48
6.2 Desinfeksjon	48
7. Montering (ill. G til N)	49
8. Betjening	49
9. Råd om riktig pumping	49
9.1 Pumpehyppighet	49
9.2 Gjennomføring	50
9.3 Melkemengde	50
9.4 Utdrivningsrefleks	50
10. Råd om hygiene	50
11. Oppbevaring av melken	50
11.1 NUK morsmelkbeholder	50
11.2 Viktige instruksjoner ved håndtering av morsmelk	51
13. Tekniske data	52
14. Avfallsbehandling	52
15. Garanti	53

Kjære forelder!

Morsmelk er den beste næringen en baby kan få i løpet av de første seks månedene av livet. For at du og din baby skal kunne nyte hvert øyeblikk av ammetiden, har NUK utviklet et ammeprogram med praktisk og komfortabel amnehjelp for ethvert behov. Programmet gir systematisk støtte til ammingen.

NUK har utviklet denne brystpumpen som et hjelpemiddel for deg og babyen hvis amming ikke er mulig i kortere eller lengre tid.

Ta deg noen minutters tid til å lese nøye gjennom denne bruksanvisningen før du tar i bruk NUK JOLIE brystpumpen første gang.

Vi ønsker både deg og babyen lykke til.

1. Viktig informasjon før førstegangs bruk



Rengjør og desinfiser NUK JOLIE brystpumpen før første gangs bruk (se "6. Rengjøring og desinfeksjon" på side 48).

2. Beskrivelse av apparatet

2.1 Anvendelsesformål

NUK JOLIE brystpumpe er et hjelpemiddel for pumping og oppsamling av morsmelk:

- på jobben eller når du ikke er i nærheten av babyen, hjemme og på reise;
- for å opprettholde melkeproduksjonen ved avbrudd i ammingen;
- for å lindre melkespreng;
- for å øke produksjonen av melk.

Morsmelk som pumpes ut kan samles opp, oppbevares, fryses, varmes opp og mates direkte i NUK morsmelkbeholder.

2.2 Funksjonsbeskrivelse

NUK JOLIE brystpumpe fungerer etter samme prinsipp som en manuell sugepumpe og har følgende fordeler:

- Apparatet er enkelt å bruke manuelt og krever ikke strøm
- Enkel rengjøring av brystpumpen, da de enkelte delene kan tas fra hverandre

- Silikonputen gjør at pumpen føles behagelig mot brystet og har dessuten massasjeeffekt
- Pumpen simulerer barnets naturlige sugebevegelser
- Oppsamling av morsmelken som pumpes ut
- Trygg plassering i støttefoten

2.3 Kontraindikasjoner

Ved enkelte sykdommer i brystet (betennelser, åpne sår) bør NUK JOLIE brystpumpe kun brukes etter samråd med behandlende lege eller ammerådgiver.

2.4 Bivirkninger

Hvis det skulle oppstå uventede reaksjoner, ta kontakt med jordmor eller ammerådgiver, lege eller apotek.

3. Sikkerhetsinstrukser

Amming er det beste for spedbarn.

Av hensyn til din egen sikkerhet bør du overholde følgende punkter:

3.1 Generelle instruksjoner

- Les nøye gjennom denne bruksanvisningen før bruk. Bruksanvisningen er en del av apparatet og må alltid være lett tilgjengelig.
- NUK JOLIE brystpumpe og dens tilbehør må kun brukes til det anvendelsesformål som er beskrevet ovenfor (se "2.1 Anvendelsesformål" på side 45).
- Pass på at barn ikke får tak i smådelene: De kan lett svelges.
- Fjern salver som inneholder fett og olje fra brystet før pumpingen, fordi disse kan skade overflaten på brystskjoldet.
- Bruk kun original-tilbehør fra NUK, da vi ellers ikke kan garantere at pumpen fungerer som den skal.
- Vi gjør oppmerksom på at ethvert krav i forhold til garanti og produktansvar ugyldiggjøres hvis det brukes tilbehørsdeler som ikke er anbefalt i denne bruksanvisningen eller hvis det ikke utelukkende brukes originale reservedeler ved reparasjon. Dette gjelder også for reparasjoner som utføres av ikke-kvalifiserte personer.
- Ved funksjonsfeil bes du henvende deg til produsenten.
- Hvis morsmelken skal brukes til et for tidlig født barn, må lege konsulteres.

3.2 Hygiene

- Ved håndtering av morsmelk er det spesielt viktig å ivareta god hygiene, slik at barnet holder seg friskt.

- Kroppssmykker på brystet (f.eks. piercinger) må tas av før pumpen brukes.
- Følg instruksene under avsnittet "6. Rengjøring og desinfeksjon" på side 48 for å unngå infeksjoner og bakterier (bakterievekst) og for å hindre at det forårsakes skader på apparatet.
- **Kun en grundig rengjort brystpumpe oppnår full sugeeffekt.**

3.3 NUK morsmelkbeholder

3.3.1 Tilberedning

- Flasker med mat eller drikke, må ikke settes i mikrobølgeovn (eksplosjonsfare/ materialskader).
- Ujevn oppvarming av innholdet kan føre til brannskader hos barnet.
- Ikke varm forseglede flasker da det medfører eksplosjonsfare.
- Vennligst press ventilen og drikkehullet forsiktig før hver bruk for å forsikre at det er åpent.
- Avkjøling av en forseglet PP flaske som tidligere har blitt fylt med varm væske (> 80 °C), kan medføre at flasken deformeres permanent.

3.3.2 Rengjøring

- Før førstegangs bruk, legges delene i kokende vann i 5 minutter, benytt tilstrekkelig med vann for å unngå materialskader.
- For å ivareta hygien, rengjør grundig med et mildt oppvaskmiddel og desinfiser før hver etterfølgende bruk. Vi anbefaler å bruke NUK Steriliser Vapo Rapid for desinfeksjon.
- Ta alltid fra hverandre enkeltdelene før koking eller vaporisering (temperatur

over 80° C). Beholderen må være uten lokk, da den ellers kan endre fasong.

- Vær oppmerksom på at dersom beholderen brukes til annet enn morsmelk, kan enkelte væsker (eks gulrotsaft) forårsake misfarging eller etterlate lukt i materialet. Dette påvirker ikke beholderens funksjon og sikkerhet.
- Beholderen og flaskesmokker må ikke vaskes i oppvaskmaskin, da oppvaskmiddelet kan forårsake materialskade.
- For sterilisering mikrobølgeovn anbefaler vi NUK Microwave Steriliser (vennligst følg bruksanvisningen på apparatet!).

3.3.3 Av hensyn til barnets sikkerhet og helse: ADVARSEL!

- Dette produktet må kun brukes under oppsyn av en voksen.
- En flaskesmokk må aldri brukes som narresmokk.
- Hyppig og langvarig drikking av flaske kan føre til karies. Dette gjelder spesielt ved inntak av søte drikker og frukt- eller grønnsakssaft.
- Sjekk alltid matens temperatur før barnet mates.
- **Før hver bruk skal flaskesmokken kontrolleres og trekkes i alle retninger**

– spesielt hvis barnet har begynt å få tenner. Ved det minste tegn på sprekker, bitemerker eller synlige tegn på slitasje (klissete, oppsvulmet, sprukket) skal smokken byttes ut mot en ny, siden materialbiter ellers kan løse og svelges av barnet.

- Av hensyn til sikkerhet og hygiene, bytt ut flaskesmokken etter 1-2 måneders bruk.
- Flaskesmokken må ikke utsettes for direkte sollys/varme eller ligge i desinfeksjonsmiddel (steriliseringsløsning) i lengre tid enn oppgitt, da dette kan føre til skader på smokken.
- Oppbevares hygienisk, tørt og beskyttet mot lys.
- Dypp ikke smokken i medisin!
- Bytt ut flasken ved minste tegn på skade, f.eks. ved sprekker.

3.3.4 For produkter med tetningsskive eller beskyttelsehette:

- Alle enkeltdele som ikke er i bruk, skal oppbevares utilgjengelig for barn.

Merknad: Bruk kun NUK-originaldele. NUK-produktet er i samsvar med standarden EN 14350.

4. Betegnelse på delene og funksjonselementene (ill. o)

- | | | | |
|---|-----------------------|----|------------------------------------|
| 1 | Silikonpute | 10 | NUK morsmelkbeholder |
| 2 | Brystskjold | 11 | Lokk |
| 3 | Spor for pumpestang | 12 | Flaskesmokk |
| 4 | Pumpespak | 13 | Skruring |
| 5 | Håndtaksfeste | 14 | Beskyttelsehette |
| 6 | Pumpestang | 15 | Støttefot for NUK morsmelkbeholder |
| 7 | Pumpemembran | | |
| 8 | Oppheng for håndtaket | | |
| 9 | Leppeventil | | |

5. Demontering av brystpumpen (ill. A til F)

1. Ta silikonputen **1** ut av brystskjoldet **2** (ill. **A**).
2. Ta tak i enden av håndtaket og trekk pumpespaken **4** forsiktig rett oppover til håndtaksfestet **5** smetter ut av opphenget for håndtaket **8** (ill. **B**).
Forsiktig! Ikke vri/skyv håndtaket til side, ellers kan pumpestangen brenke.
3. Trekk pumpespaken **4** forsiktig av pumpestangen **6** (ill. **B**).
4. Ta pumpemembranen **7** med pumpestang **6** ut av brystskjoldet **2** (ill. **C**).
5. Skyv pumpestangen **6** ut av pumpemembranen **7** (ill. **D**).
6. Skru NUK morsmelkbeholderen **10** av brystskjoldet **2** (ill. **E**).
7. Trekk leppeventilen **9** av brystskjoldet **2** (ill. **F**).
8. Rengjør deretter de enkelte delene som beskrevet under "6. Rengjøring og desinfeksjon".

6. Rengjøring og desinfeksjon



God hygiene er svært viktig ved håndtering av morsmelk og alle deler som kommer i kontakt med morsmelken. **Bruk derfor kun pumpen i rengjort og desinfisert tilstand.**

OBS! Før første gangs bruk og **etter hver bruk må alle deler** unntatt støttefoten **15** straks rengjøres grundig, desinfiseres og tørkes raskt.

6.1 Rengjøring

OBS! Ikke rengjør leppeventilen **9** med rengjøringsgjenstander.

Rengjøringsgjenstander kan føre til skader.

1. Rengjør alle deler med varmt vann og oppvaskmiddel (f.eks. NUK oppvaskmiddel).
 2. Skyll alle deler under rennende vann.
 3. Desinfiser deretter alle deler unntatt støttefoten **15** (se "6.2 Desinfeksjon" på side 48).
- Alle deler (bortsett fra støttefoten **15** og brystmelkbeholderen **10**) kan også vaskes i oppvaskmaskin

Merknad: Ved rengjøring i oppvaskmaskin kan matrester føre til at materialene blir misfarget.

6.2 Desinfeksjon

Før hver desinfeksjon skal det utføres rengjøring som beskrevet under "6.1 Rengjøring".

- **Viktig!** Støttefoten **15** må aldri desinfiseres, da dette vil føre til at materialet deformeres.
- Bruk NUK vaporisator. Følg den tilsvarende bruksanvisningen.

Alternativt:

- Kok delene 5 minutter i boblende, kokende vann. Pass på at det er tilstrekkelig med væske i kjelen, slik at det ikke oppstår skader.
- For sterilisering mikrobølgeovn anbefaler vi NUK Microwave Steriliser (vennligst følg bruksanvisningen på apparatet!). Under enhver bruk av desinfeksjonsapparater eller desinfeksjonsmidler må produsentens instruksjoner følges for å unngå skader på produktet.

Viktig! Før ny bruk må de desinfiserte delene avkjøles godt og være helt tørre før de settes sammen igjen.

7. Montering (ill. G til N)

1. Sett pumpestangen **6** inn i pumpemembranen **7**. Den nederste delen av pumpestangen **6** må passes inn i hullet på pumpemembranen **7**. (ill. **G**).
2. Sett pumpemembranen **7** inn i brystskjoldet **2** og trykk den fast (ill. **H**).
3. Før hodet på pumpestangen **6** inn i pumpespaken **4** (ill. **I**).
4. Rasten håndtakfestene **5** inn i opphenget for håndtaket **8** (ill. **K**).
5. Sett leppeventilen **9** inn i brystskjoldet **2** (ill. **L**).
6. Skru NUK morsmelkbeholder **10** under brystskjoldet **2** (ill. **M**).
7. Sett silikonputen **1** foran inn i brystskjoldet **2** og skyv kanten på silikonputen over brystskjoldet (ill. **N**).

8. Betjening

OBS! Siden god hygiene er svært viktig, skal du vaske hendene før du pumper ut melk og følge instruksene under "10. Råd om hygiene" på side 50.

1. Sett trakten til brystskjoldet på brystet.
 - Pass på at brystvorten er midt på silikonputen **1**. På denne måten unngår du at brystvorten blir sår.
 - Press brystskjoldet **2** forsiktig mot brystet, slik at silikonputen **1** tetter helt og det ikke suges inn luft på sidene.
 - Hold pumpen så loddrett som mulig.
2. Trykk inn pumpespaken **4** og slipp den sakte opp igjen.

Merknad: Jo lenger du trykker pumpespaken **4**, desto høyere sugestyrke. For å redusere sugestyrken

trykker du pumpespaken **4** bare delvis gjennom.

Følg instruksene under "9. Råd om riktig pumping".

3. Sett brystpumpen i støttefoten **15** når du er ferdig med å pumpe. Pass på at pumpen ikke velter, slik at melken ikke renner ut.
4. Skru brystskjoldet **2** av NUK morsmelkbeholder **10**.
5. Lukk NUK morsmelkbeholder **10** godt med den medfølgende skruringen **13** og lokket **11**.
6. Noter dato og klokkeslett for pumpingen med nedfrysingsegnet penn i tekstfeltet på NUK morsmelkbeholder **10**.

9. Råd om riktig pumping

Riktig pumpeteknikk må innøves. Først av alt må du gjøre deg kjent med pumpen.

9.1 Pumpehyppighet

Hvor ofte du bør pumpe ut melk, avhenger av årsaken til pumpingen.

Hvis du er borte fra barnet og/eller ønsker å opprettholde melkeproduksjonen, bør du pumpe i samsvar med din vanlige ammerytme. Du bør da pumpe ut melk fra 6 til 8 ganger i døgnet, hvorav én gang om natten.

I alle andre tilfeller kan du pumpe ut melk etter dine individuelle behov.

9.2 Gjennomføring

Du skal pumpe ut melk skiftevis fra begge bryst.

Hvor lenge pumpingen varer, kan variere veldig fra en person til en annen.

9.3 Melkemengde

Ikke bli bekymret hvis det varer en stund før melken begynner å komme skikkelig. Dette er faktisk helt normalt, og har følgende årsak:

Melkeproduksjonen tilpasser seg til barnets daglige behov.

Melkemengden kan dessuten variere sterkt.

- Pass alltid på å drikke tilstrekkelig.

9.4 Utdrivningsrefleks

Ved vanlig amming stimuleres utdrivningsrefleksen når babyen legges til brystet, slik at melken begynner å strømme. Utdrivningsrefleksen kan dessuten stimuleres som følger:

- Prøv å finne et uforstyrret sted hvor du kan pumpe ut morsmelk i ro og fred, og unngå stress.
- Sett deg i en behagelig og avslappet stilling.
- Før pumpingen kan du legge et varmt omslag på brystet et par minutter for å gi vevet avspenning. Masser også brystet.
- Sørg for at du kan se babyen din. Hvis det ikke er mulig, se på et bilde av babyen din.
- Utdrivningsrefleksen gjør at melken begynner å strømme fra begge bryst samtidig. Morsmelken som renner ut fra det brystet som ikke pumpes, kan samles opp i NUK melkeoppsamlingskål.

10. Råd om hygiene

Ved bruk av brystpumpen er god hygiene spesielt viktig. Dette gjelder både alle enkeltdelene som hører til pumpen og din personlige hygiene.

Vi anbefaler daglig vask av brystvortene med rent vann. Unngå å bruke såpe, da dette kan irritere brystvortene.

11. Oppbevaring av melken

11.1 NUK morsmelkbeholder

Hvis morsmelken ikke skal brukes med en gang, må morsmelkbeholderen med melk lukkes godt og oppbevares i kjøleskapet eller fryses ned.

OBS! Ikke sett hele NUK JOLIE brystpumpen i kjøleskapet, bare

morsmelkbeholderen **10** med skruring **13** og lokk **11**.

Morsmelken kan kjøles, fryses og tines opp i morsmelkbeholderen. Beholderen kan også brukes til oppvarming og mating. Følg alltid instruksene for håndtering av morsmelk, som du finner i det følgende.

Merknad: Hvis morsmelken skal fryses ned, må ikke beholderen fylles med mer



enn 150 ml (5 fl.oz.) væske, da morsmelken utvider seg når den fryses (bristefare!).

11.2 Viktige instruksjoner ved håndtering av morsmelk

Morsmelk	Oppbevaringssted	Oppbevaringsfrister
Fersk utpumpet	Ved romtemperatur	Maks. 6-8 timer
	Kjøleskap (ikke i døren)	72 timer ved 4 °C
	Fryseboks i kjøleskap	2 uker
	Dypfryser/fryseskap	6 måneder ved -18 °C
Opptint, uåpnet	Kjøleskap (ikke i døren)	24 timer ved 4 °C
Opptint, åpnet	Kjøleskap (ikke i døren)	12 timer ved 4 °C
Opptining av melk	Skånsomt i kjøleskap	ca. 24 timer ved 4 °C
	Ved romtemperatur, må deretter brukes omgående	
	Når det må gå raskt: tin opp beholderen med morsmelk under rennende kaldt eller lunkent vann (maks. 37 °C) og bruk deretter melken omgående.	

- **OBS!** Hvis du skal transportere avkjølt morsmelk, er det viktig at melken holdes kjølig hele tiden. Melken kan ellers bli sur, noe som kan være til skade for babyen. Bruk f.eks. en kjølebag med kjøleelementer.
- **OBS!** Morsmelk må ikke tines opp i mikrobølgeovn, da dette fører til at viktige stoffer i melken ødelegges, i tillegg til at det kan oppstå materialskader i beholderen (eksplosjonsfare). Ved ujevn oppvarming er det fare for forbrenningsskader!
- For å oppnå riktig matetemperatur på ca. 37 °C, settes beholderen med den opptinte morsmelken i en NUK barnematvarmer.
Merknad: Beholderen må være åpen, slik at oppvarmingen ikke fører til overtrykk.
- Før matingen må melken rystes lett, slik at melk og melkefett blandes godt igjen.
- Melk som er tint opp, varmet opp eller ikke brukt opp, kan ikke fryses ned igjen, men må kastes.
- Hvis du pumper ut melk flere ganger i løpet av 24 timer, kan den nye melken blandes med den allerede avkjølte melken:
Temperaturen må være den samme (kald melk blandes i kald melk). Derfor må den nye melken du pumper ut avkjøles før den kan blandes med den ferdig avkjølte melken.
- Nærmere informasjon om oppbevaring over lengre tid får du hos ammehjelp, jordmor, lege eller apoteker.
- På vår NUK nettside (www.nuk.com) finner du mer om temaet "Amming".

12. Hjelp hvis det oppstår problemer

Problem	Årsak	Avhjelping
Pumpen suger ikke eller suger for svakt	Pumpestang 6 sitter ikke korrekt i pumpemembran 7	Pass på at pumpestang 6 sitter fullstendig i hullet i pumpemembranen 7 (se "7. Montering (ill. G til N)" på side 49).
	Pumpemembran 7 mangler, sitter ikke som den skal eller den er skadet	Sett inn pumpemembran 7 riktig (se "7. Montering (ill. G til N)" på side 49). Ved skader henvender du deg til NUK foreldreservice.
	Leppeventil 9 er ikke montert i riktig stilling	Monter leppeventil 9 riktig (se "7. Montering (ill. G til N)" på side 49).
	Leppeventil 9 mangler, den sitter ikke som den skal eller den er skadet	Kontroller om leppeventilen 9 sitter som den skal. Ved skader henvender du deg til NUK foreldreservice.
	Morsmelkbeholderen 10 er full og leppeventil 9 berører allerede den utpumpede melken	Bytt morsmelkbeholder 10.
	Ikke mulig å bygge opp vakuum	Kontroller at brystskjoldet 2 danner en tett forbindelse med brystet.
		Forsikre deg om at silikonputen 1 er satt inn riktig og at den er brettet over kantene på brystskjoldet.
Pumpen holdes på skrå	Hold pumpen så rett som mulig.	

13. Tekniske data

Medisinsk produkt jf. 93/42/EEC	Klasse I
Temperaturområde	
– Drift	6 °C til +40 °C
– Lagring	0 °C til +40 °C

14. Avfallsbehandling

Hvis apparatet må utrangeres, kan delene kastes som vanlig husholdningsavfall.

15. Garanti

I tillegg til selgers garantiforpliktelser på grunnlag av kjøpekontrakten, gir vi som produsenter 24 måneders garanti fra kjøpsdato så fremt apparatet behandles korrekt og bruksanvisningen følges. Kjøpsdato og apparattype må bekreftes med en salgskvitting.

Kjøpers lovfestede rettigheter berøres ikke av denne produsentgarantien.

Innenfor garantitiden forplikter vi oss til å utbedre alle mangler som beror på material- eller produksjonsfeil. Slitedeler er unntatt fra garantien.

Mindre avvik fra spesifisert kvalitet som er irrelevant for verdien av eller brukskvaliteten ved apparatet, faller ikke inn under garantiplikten. Likeså overtar vi ingen garanti dersom manglene ved apparatet kan føres tilbake til transportskader vi ikke er ansvarlige for, feil bruk eller manglende pleie, eller dersom personer vi ikke har autorisert for dette, har foretatt inngrep på apparatet.

Garantien ytes etter vårt skjønn ved reparasjon, utskifting av deler eller ved at apparatet byttes ut. Tjenester som ytes som en del av denne garantien, verken forlenger garantitiden eller fører til at garantitiden starter på nytt. Garantifristen for monterte reservedeler ender når garantifristen for hele apparatet går ut.

Utvidede eller andre krav, da særlig krav om erstatning for skader oppstått utenfor apparatet, utelukkes såfremt et erstatningsansvar ikke er fastsatt ved lov.

Vi overtar ingen transportkostnader og -risikoer.

Et apparat som sendes inn uten bekreftet kjøpsdato, vil bli behandlet som en reparasjon. Reparasjon av apparatet utføres først etter avtale med kunden.

Behold adresse, varenummer og LOT-nummer for evt. fremtidige henvendelser. LOT-nummeret står på brystskjoldet (se ill. O).

Servicesenter

Serviceadressene finnes under „Contact addresses” på siste side.

Cuprins

1. Indicații importante înainte de prima utilizare	55
2. Descrierea aparatului	55
2.1 Destinația de utilizare	55
2.2 Descrierea funcționării	55
2.3 Contraindicații	55
2.4 Efecte secundare	56
3. Instrucțiuni de siguranță	56
3.1 Reguli generale	56
3.2 Igiena	56
3.3 Recipientul pentru lapte matern NUK	56
4. Denumirea componentelor și a elementelor funcționale	58
5. Dezasamblarea pompei pentru lapte (figurile A până la F)	58
6. Înainte de curățare și dezinfectare	58
6.1 Curățarea	58
6.2 Dezinfectarea	59
7. Asamblarea (figurile G până la N)	59
8. Utilizare	59
9. Sugestii pentru reușita extragerii	60
9.1 Frecvența extragerii	60
9.2 Modul de acțiune	60
9.3 Cantitatea de lapte	60
9.4 Reflexul de lactație	60
10. Sugestii pentru igienă	61
11. Depozitarea laptelui	61
11.1 Recipientul pentru lapte matern NUK	61
11.2 Sugestii importante pentru manipularea laptelui matern	62
12. Ajutor în caz de probleme	63
13. Date tehnice	63
14. Eliminarea ca deșeu	63
15. Garanție	64

Dragă mămică,

Laptele matern este hrana cea mai valoroasă cu care poate fi alimentat un bebeluș în primele șase luni de viață. Pentru ca dumneavoastră și bebelușul dumneavoastră să vă puteți bucura de fiecare clipă a alăptării, NUK a elaborat un program pentru alăptare cu accesorii practice și confortabile în sprijinul sistematic al alăptării, care satisfac orice exigență.

Pompa manuală pentru lapte NUK JOLIE este concepută ca ajutor pentru dvs. și copilul dvs., dacă alăptarea naturală nu este posibilă temporar sau permanent.

Vă rugăm să vă acordați câteva minute pentru a citi cu atenție acest manual de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată pompa manuală pentru lapte NUK JOLIE.

Vă dorim toate cele bune dumneavoastră și bebelușului dumneavoastră.

1. Indicații importante înainte de prima utilizare



Înainte de prima utilizare curățați și dezinfecțați pompa manuală de lapte NUK JOLIE (vezi „6. Înainte de curățare și dezinfectare“ la pagina 58).

2. Descrierea aparatului

2.1 Destinația de utilizare

Pompa manuală pentru lapte NUK JOLIE este un mijloc ajutător pentru pomparea și colectarea laptelui matern:

- la locul de muncă, în absența copilului, la domiciliu sau în timpul deplasărilor
- pentru a menține producția de lapte pe perioada întreruperii alăptării
- pentru calmarea durerilor în urma acumulării laptelui
- pentru creșterea producției de lapte

Laptele matern aspirat poate fi colectat, păstrat, congelat, încălzit și administrat direct din recipientul pentru lapte matern NUK.

2.2 Descrierea funcționării

Pompa manuală pentru lapte NUK JOLIE funcționează după principiul unei pompe de aspirație cu acționare manuală și oferă următoarele avantaje:

- un aparat ușor de folosit pentru acționarea manuală, fără alimentare cu curent electric;
- curățare ușoară a pompei pentru lapte, deoarece aceasta se demontează în componente individuale;
- pernă din silicon pentru o senzație plăcută pe sân, cu efect suplimentar de masaj;
- simulare a procesului natural de supt prin acționarea pompei;
- colectarea laptelui matern pompat;
- amplasare sigură pe piciorul vertical.

2.3 Contraindicații

În cazul unor afecțiuni ale sânelui (inflamații, leziuni deschise), pompa manuală pentru lapte NUK JOLIE se utilizează numai după consultarea cu medicul curant sau consiliera pentru alăptare.

2.4 Efecte secundare

Dacă apar reacții imprevizibile, adresați-vă moașei, respectiv consultantului în lactație, medicului sau farmacistului dumneavoastră.

3. Instrucțiuni de siguranță

Alăptarea este cel mai bun lucru pentru sugari.

Pentru siguranța dumneavoastră, vă rugăm să respectați următoarele:

3.1 Reguli generale

- Înainte de folosire citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Aceste instrucțiuni sunt o parte integrantă a aparatului și trebuie să fie permanent disponibile.
- Utilizați pompa manuală pentru lapte NUK JOLIE și accesoriile numai pentru destinația de utilizare descrisă (vezi „2.1 Destinația de utilizare“).
- Piesele mărunte nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor: pericol de înghițire.
- Înainte de utilizare vă rugăm să îndepărtați unguentele unsoare și uleioase de pe sâni, deoarece acestea pot deteriora suprafața cupei pentru sân.
- Utilizați numai accesoriile originale de la NUK, deoarece în acest fel aveți garanția că pompa funcționează ireproșabil.
- Vă rugăm luați în considerare faptul că se anulează orice responsabilitate sau drept la garanție dacă se folosesc alte accesorii decât cele recomandate în cadrul instrucțiunilor de utilizare sau dacă în timpul reparației nu se folosesc piesele de schimb originale. Acest lucru se referă și la reparațiile efectuate de persoane necalificate.
- În cazul unor defecțiuni în funcționare vă rugăm să vă adresați producătorului.

- Dacă laptele matern este destinat unui nou-născut prematur, respectați obligatoriu indicațiile medicului dumneavoastră.

3.2 Igiena

- La manipularea laptelui matern, igiena are o importanță deosebită, astfel încât copilul dumneavoastră să se poată dezvolta sănătos.
- Înainte de utilizarea pompei de extras lapte vă rugăm să îndepărtați/ dați jos bijuteriile care le purtați pe corp (de ex. piercing-urile).
- Vă rugăm respectați prevederile capitolului „6. Înainte de curățare și dezinfectare” la pagina 58 în vederea prevenirii infecțiilor și a contaminării cu bacterii (producerea bacteriilor), respectiv pentru evitarea deteriorării aparatului.
- **Numai o pompă pentru sâni curățată corespunzător funcționează la capacitatea maximă de aspirație.**

3.3 Recipientul pentru lapte matern NUK

3.3.1 Preparare

- Nu încălziți în cuptorul cu microunde biberoanele cu hrană sau apă (risc de explozie sau de deteriorare).
- Încălzirea inegală poate cauza opărirea.
- Nu încălziți niciodată biberoanele închise deoarece pot exploda.

- Vă rugăm să apăsați ușor orificiul tetinei înainte de fiecare folosire pentru a vă asigura că este deschis.
- Răcirea bruscă a unui biberon din PP care a fost umplut mai întâi cu lichid fierbinte (> 80 °C) poate cauza deformarea permanentă a biberonului.
- Tetina nu poate fi folosită niciodată ca suzetă.
- Suptul permanent și de lungă durată al lichidelor poate cauza carii. Acest lucru este valabil în special pentru lichidele îndulcite sau sucurile de fructe/legume.
- Verificați întotdeauna temperatura alimentului înainte de hrănire.

3.3.2 Curățarea

- Înainte de prima folosire fierbeți biberoanele, tetinele și accesoriile timp de 5 minute. Folosiți suficientă apă pentru a evita deteriorarea.
- Pentru a asigura igiena, înainte de fiecare folosire curățați-le și dezinfectați-le temeinic. Vă recomandăm folosirea sterilizatorului NUK Vapo Rapid pentru sterilizare.
- Demontați întotdeauna biberonul în părțile sale componente, înainte de fiecare sterilizare sau fierbere pentru a evita deformarea.
- Anumite substanțe conținute în băuturi (de ex. sucul de morcovi) pot decolora materialul sau îi pot imprima mirosuri (de ex. ceaiul de fenicul). Acest lucru nu are influențe negative și nu afectează aptitudinea în utilizare sau siguranța folosirii biberonului.
- Nu spălați tetinele și biberoanele în mașina de spălat vase- detergenții pot cauza deteriorarea materialului.
- Pentru sterilizare în cuptor cu microunde recomandăm să folosiți sterilizatorul NUK (va rugăm să urmați instrucțiunile de utilizare a sterilizatorului).
- **Verificați și trageți în toate direcțiile de tetină – în special în cazul în care copilului îi cresc dinții. Chiar și în cazul celor mai mici fisuri, urme de mușcătură sau alte uzuri vizibile (puncte lipicioase, deformări, fisuri), înlocuiți tetina, deoarece bucățile pot fi desprinse și înghițite.**
- Din motive de igienă și siguranță, înlocuiți tetina după 1-2 luni de folosire.
- Nu expuneți tetina la soare sau căldură. Nu lăsați tetina în dezinfectanți (soluție de sterilizare), pentru mai mult timp deoarece acest lucru poate cauza distrugerea tetinei.
- Depozitați într-un loc igienic, uscat și întunecat.
- Nu cufunțați tetina în medicamente.
- Dacă biberonul este deteriorat în interior (conține zgârieturi), trebuie înlocuit din motive de igienă.

3.3.4 Pentru produsele care includ un capac protector

- Nu păstrați componentele la îndemâna copiilor.

Notă: Folosiți doar componente originale NUK. Acest produs NUK corespunde cu EN 14350.

3.3.3 Pentru siguranța și sănătatea copilului dumneavoastră: **ATENȚIE!**

- Întotdeauna folosiți produsul sub supravegherea unui adult.

4. Denumirea componentelor și a elementelor funcționale

(figura O)

- | | | | |
|---|------------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Pernă din silicon | 9 | Ventil cu guler |
| 2 | Cupă pentru sân | 10 | Recipientul pentru lapte matern NUK |
| 3 | Fantă pentru tija pompei | 11 | Plăcuță de închidere |
| 4 | Maneta pompei | 12 | Tetină |
| 5 | Element de fixare al mânerului | 13 | Inel filetat |
| 6 | Tija pompei | 14 | Capac de protecție |
| 7 | Membrana pompei | 15 | Picior vertical pentru |
| 8 | Element de suspendare pentru mâner | | Recipientul pentru lapte matern NUK |

5. Dezasamblarea pompei pentru lapte (figurile A până la F)

1. Scoateți perna din silicon **1** din cupa pentru sân **2** (fig. **A**).
2. Trageți maneta pompei **4** de capătul mânerului ușor și drept în sus, pentru ca dispozitivul de fixare a mânerului **5** să se deblocheze din dispozitivul de suspensie a mânerului **8** (Fig. **B**).
Atenție! Nu rotiți/apăsați maneta pompei înspre laterale, deoarece astfel se poate rupe tija pompei.
3. Trageți cu atenție în afară maneta pompei **4** din tija pompei **6** (Fig. **B**).
4. Scoateți membrana pompei **7** cu tija pompei **6** din cupa pentru sân **2** (fig. **C**).
5. Trageți tija pompei **6** din membrana pompei **7** (fig. **D**).
6. Deșurubați recipientul NUK pentru lapte matern **10** din cupa pentru sân **2** (fig. **E**).
7. Trageți ventilul cu guler **9** din cupa pentru sân **2** (fig. **F**).
8. Apoi curățați componentele individuale conform descrierii de mai jos „6. Înainte de curățare și dezinfectare”.

6. Înainte de curățare și dezinfectare



În legătură cu laptele matern, igiena este cerința supremă care se impune tuturor pieselor care intră în contact cu acesta.

Așadar utilizați pompa numai în stare curată și dezinfectată.

Atenție! Toate componentele în afară de piciorul de la bază **15** trebuie să fie curățate riguros, dezinfectate și uscate rapid imediat înaintea primei utilizări și **după fiecare utilizare.**

6.1 Curățarea

Atenție! Nu curățați ventilul cu guler **9** cu obiectele folosite pentru curățare. Obiectele folosite pentru curățare ar putea deteriora ventilul.

1. Curățați toate componentele cu apă caldă și puțin detergent (de ex. detergent NUK).
2. Apoi clătiți componentele sub jet de apă.

3. Dezinfectați apoi toate componentele cu excepția piciorului de la bază **15** (vezi „6.2 Dezinfectarea“ la pagina 59).
- Toate partile (mai puțin piciorul de baza **15** și recipientul pentru lapte matern NUK **10**) pot fi spalate în mașina automată de spălat vase.

Indicație: La curățarea în mașina de spălat vase se pot produce decolorări ale materialelor din cauza reziduurilor alimentare.

6.2 Dezinfectarea

Înainte de fiecare dezinfectare trebuie să efectuați o curățare conform capitoului „6.1 Curățarea”.

- **Important!** În nici un caz nu este permisă dezinfectarea piciorului de la bază **15**, deoarece acest proces va deforma materialul.

- Folosiți un sterilizator cu aburi NUK. Respectați instrucțiunile de utilizare aferente aparatului

sau

- fierbeți piesele 5 minute în apă clocotită. Asigurați-vă că există o cantitate suficientă de apă în vas, pentru a preveni deteriorările.
- Pentru sterilizare în cuptor cu microunde recomandăm să folosiți sterilizatorul NUK (va rugăm să urmați instrucțiunile de utilizare a sterilizatorului). În cazul aparatelor de dezinfectare și al agenților de dezinfectare de orice tip, respectați indicațiile producătorului pentru a evita deteriorarea produselor.

Important! Înainte de o nouă folosire, piesele dezinfectate trebuie răcite bine și complet uscate, apoi reasamblate.

7. Asamblarea (figurile **G** până la **N**)

1. Introduceți tija pompei **6** în membrana pompei **7**. Partea inferioară a tijei pompei **6** trebuie să fie potrivită în orificiul membranei pompei **7** (fig. **G**).
2. Introduceți membrana pompei **7** în cupa pentru sân **2** și apăsați-o ferm (fig. **H**).
3. Direcționați capul tijei pompei **6** în maneta pompei **4** (fig. **I**).
4. Fixați elementele de fixare ale mânerului **5** în elementul de suspendare pentru mâner **8** (fig. **K**).
5. Introduceți ventilul cu guler **9** în cupa pentru sân **2** (fig. **L**).
6. Înșurubați Recipientul pentru lapte matern NUK **10** sub cupa pentru sân **2** (fig. **M**).
7. Introduceți perna din silicon **1** în față în cupa pentru sân **2** și treceți marginea pernei din silicon peste cupa pentru sân (fig. **N**).

8. Utilizare

Atenție! Igiena este deosebit de importantă, înaintea pompării spălați-vă mâinile și respectați indicațiile din „10. Sugestii pentru igienă” la pagina 61.

1. Așezați pe sân pâlnia cupei pentru sân.

- Aveți grijă ca mamelonul să se afle în centrul pernei din silicon **1**. Astfel evitați rănirea mamelonului.
- Apăsați cupa pentru sân **2** ușor pe sân, pentru ca perna din silicon **1** să

se închisă etanș și să nu se aspire aer în lateral.

– Țineți pompa pe cât posibil vertical.

2. Apăsați maneta pompei **4** și apoi eliberați-o lent.

Indicație: Cu cât apăsați mai mult maneta pompei **4**, cu atât mai mare este forța de aspirație. Pentru a reduce forța de aspirație, apăsați maneta pompei **4** doar parțial.

Respectați indicațiile din „9. Sugestii pentru reușita extragerii”.

3. După pompare, așezați pompa pentru lapte pe piciorul vertical **15**. Pompa nu

trebuie să cadă, în caz contrar se poate vărsa laptele.

4. Deșurubați cupa pentru sân **2** de la Recipientul pentru lapte matern NUK **10**.
5. Închideți ferm cu Recipientul pentru lapte matern NUK **10** inelul filetat livrat **13** și plăcuța de închidere **11**.
6. Scrieți pe etichetă cu un pix adecvat pentru congelare data și ora la care ați efectuat pomparea.
7. Lipiți eticheta pe Recipientul pentru lapte matern NUK **10**.

9. Sugestii pentru reușita extragerii

Extragerea laptelui trebuie exersată. Mai întâi trebuie să vă obișnuiți cu noua dumneavoastră pompă.

9.1 Frecvența extragerii

Frecvența extragerii depinde de scopul colectării laptelui.

În cazul despărțirii temporare de copil și/sau menținerea producției de lapte, trebuie menținut ritmul natural al alăptării. Din acest motiv extrageți laptele de 6 până la 8 ori pe zi, din care o extracție trebuie făcută noaptea.

În toate celelalte cazuri extragerea se poate face complet individual, după nevoie.

9.2 Modul de acțiune

Laptele se extrage alternativ, din ambii sâni.

Durata procesului de pompare poate diferi considerabil de la persoană la persoană.

9.3 Cantitatea de lapte

Nu vă mirați dacă la început va dura mai mult până când laptele începe să curgă din belșug. Acest lucru nu este ceva neobișnuit, din contră, este normal, pentru că:

Producția de lapte se adaptează nevoilor zilnice.

Cantitățile pot diferi foarte mult de la caz la caz.

- Aveți grijă să beți în permanență suficiente lichide.

9.4 Reflexul de lactație

La alăptarea naturală așezarea bebelușului la sân stimulează reflexul de lactație, iar laptele începe să curgă. Reflexul de lactație poate fi stimulat suplimentar, după cum urmează:

- Căutați-vă un loc liniștit unde să vă puteți extrage laptele matern în condiții absolut relaxante și evitați stresul.
- Așezați-vă într-o poziție confortabilă și relaxantă.
- Înainte de extracție puneți-vă câteva minute o compresă caldă pe sân pentru a detensiona țesuturile sânelui și masați-vă sânel.
- Asigurați contactul vizual cu bebelușul dumneavoastră. Dacă acest lucru este imposibil, uitați-vă la o fotografie a bebelușului dumneavoastră.

- Reflexul de lactație declanșează simultan debitul de lapte la ambii sâni. Laptele scurs din sânul din care nu se

extrage laptele poate fi colectat cu recipientul de colectare a laptelui matern NUK.

10. Sugestii pentru igienă

La utilizarea pompei pentru sân, igiena este deosebit de importantă. Aceasta se referă atât la piesele componente ale pompei, cât și la igiena personală.

Se recomandă spălarea zilnică a mameloanelor cu apă curată. Nu folosiți pe cât se poate săpun pentru spălarea mameloanelor, deoarece săpunul poate irita mamelonul.

11. Depozitarea laptelui

11.1 Recipientul pentru lapte matern NUK

Dacă laptele matern nu se utilizează imediat, trebuie să închideți recipientul pentru lapte matern umplut, etanș și trebuie să-l păstrați în frigider sau să-l congelați.

Atenție! Nu trebuie să se introducă întreaga pompă manuală pentru lapte NUK JOLIE în frigider, ci numai recipientul cu lapte matern **10** cu inelul filetat **13** și plăcuța de închidere **11**.

Laptele matern poate fi răcit, congelat și decongelat în recipientul pentru lapte matern. Recipientul poate fi folosit inclusiv pentru încălzirea laptelui și hrănirea bebelușului. Respectați în acest context în mod obligatoriu instrucțiunile referitoare la manipularea laptelui matern, menționate mai jos.

Indicație: Pentru congelarea laptelui matern nu umpleți recipientul cu cantitate mai mare de 150 ml (5 fl.oz), deoarece în timpul congelării laptele matern se dilată (pericol de plesnire!).

11.2 Sugestii importante pentru manipularea laptelui matern

Laptele matern	Locul de depozitare	Perioade de păstrare
Lapte proaspăt extras	La temperatura ambiantă	Max. 6-8 ore
	Frigider (nu în uşă)	72 de ore la 4 °C
	Compartimentul de congelare al frigiderului	2 săptămâni
	Ladă frigorifică/congelator	6 luni la -18 °C
Decongelat, închis	Frigider (nu în uşă)	24 de ore la 4 °C
Decongelat, deschis	Frigider (nu în uşă)	12 de ore la 4 °C
Decongelarea laptelui	Lent în frigider	aproximativ 24 de ore la 4 °C
	La temperatura ambiantă, în acest caz laptele trebuie folosit imediat	
	Dacă trebuie decongelat rapid: decongelați laptele matern așezând recipientul sub jet de apă rece sau călduță (max. 37 °C), apoi folosiți-l imediat.	

- **Atenție!** În cazul în care transportați laptele matern răcit, asigurați-vă că nu se întrerupe ciclul de răcire. Laptele se poate altera și poate dăuna bebelușului. Folosiți, de exemplu o geantă izolatoare cu acumulatori de răcire.
- **Atenție!** Este interzisă decongelarea laptelui matern în cuptorul cu microunde, deoarece se distrug substanțele valoroase conținute, iar materialul recipientului poate suferi deteriorări (pericol de explozie). Pericol de opărire din cauza încălzirii neuniforme!
- Pentru a atinge temperatura corectă pentru alimentare, de aproximativ 37 °C, așezați recipientul cu laptele matern decongelat în încălzitorul de biberone.
Indicație: Recipientul trebuie să fie deschis pentru a nu se crea suprapresiune datorită încălzirii.
- Înainte de administrare, laptele trebuie ușor agitat, pentru a se amesteca bine laptele cu grăsimea din lapte.
- Este interzisă recongelarea laptelui decongelat, încălzit sau neconsumat; acesta trebuie aruncat.
- Dacă în 24 de ore extrageți de mai multe ori laptele matern, laptele proaspăt aspirat poate fi adăugat celui răcit deja. Înainte de a-l adăuga la laptele deja răcit, trebuie să răciți mai întâi laptele proaspăt colectat. **Temperatura celor două tipuri de lapte trebuie să fie identică (lapte rece adăugat la laptele rece).**
- Instrucțiunile exacte în legătură cu depozitarea pe termen lung a laptelui le puteți afla de la consultantul în lactație, moașa, medicul sau farmacistul dumneavoastră.
- Pe site-ul nostru NUK (www.nuk.com) găsiți și alte indicații legate de tema „Alăptarea“.

12. Ajutor în caz de probleme

Problemă	Cauză	Ajutor	
Pompa nu pompează sau pompează prea puțin	Tija pompei 6 nu este așezată corect în membrana pompei 7	Aveți grijă va tija pompei 6 să fie introdusă complet în orificiul din membrana pompei 7 (vezi „7. Asamblarea (figurile G până la N)” la pagina 59).	
	Membrana pompei 7 lipsește, nu este așezată corect sau este deteriorată	Așezați corect membrana pompei 7 (vezi „7. Asamblarea (figurile G până la N)” la pagina 59). În cazul deteriorării, contactați Departamentul de service NUK destinat părinților.	
	Ventilul cu guler 9 nu este așezat corect	Așezați corect ventilul cu guler 9 (vezi „7. Asamblarea (figurile G până la N)” la pagina 59).	
	Ventilul cu guler 9 lipsește, nu este așezat corect sau este deteriorat	Verificați poziția corectă a ventilului cu guler 9. În cazul deteriorării, contactați Departamentul de service NUK destinat părinților	
	Recipientul pentru lapte matern 10 este plin și ventilul cu guler 9 atinge laptele pompat	Înlocuiți recipientul pentru lapte matern 10.	
	Nu se poate produce vid		Asigurați-vă că cupa pentru sân 2 se închide complet pe sân.
			Asigurați-vă că perna din silikon 1 este introdusă corect și că marginile sunt trase peste cupa pentru sân.
Pompa este ținută în poziție înclinată		Țineți pompa pe cât posibil vertical.	

13. Date tehnice

Produs medical conform 93/42/CEE	Clasa I
Domeniu de temperaturi	
– Funcționare	6 °C până la +40 °C
– Depozitare	0 °C până la +40 °C

14. Eliminarea ca deșeu

Dacă aparatul nu se mai poate utiliza, componentele acestuia pot fi aruncate odată cu gunoiul menajer obișnuit.

15. Garanție

Pe lângă obligațiile de garanție ale vânzătorului stipulate în contractul de vânzare-cumpărare, noi în calitate de producător acordăm, în cazul manipulării corespunzătoare a aparatului și a respectării instrucțiunilor de utilizare, o garanție de 24 luni începând cu data achiziționării aparatului. Data achiziționării și tipul aparatului trebuie dovedite prin prezentarea unei chitanțe de achiziționare.

Drepturile legale ale cumpărătorului nu sunt restricționate prin această clauză de garanție oferită de producător.

Ne angajăm să remediem în intervalul de garanție toate lipsurile cauzate de defecte de material sau de fabricație. Piesele de uzură sunt excluse de la garanție.

Abaterile minore de la calitatea de referință, care nu afectează nici valoarea, nici utilizabilitatea aparatului, nu intră sub incidența garanției. De asemenea nu se acordă garanție în cazurile în care aparatul prezintă defecțiuni în urma transportului de care nu suntem noi răspunzători, în cazul unei utilizări sau a unei îngrijiri necorespunzătoare, sau în cazul în care au fost efectuate modificări asupra aparatului de către persoane care nu au fost autorizate de noi.

Prestările sub incidența garanției vor fi efectuate la alegerea noastră prin reparație, prin înlocuirea unor componente sau prin înlocuirea aparatului. Executarea unor prestări de garanție nu au drept efect nici prelungirea garanției, nici reînceperea perioadei de garanție. Termenul de garanție pentru piesele de schimb montate expiră împreună cu garanția pentru întregul aparat.

Sunt excluse orice fel de pretenții care depășesc acest cadru sau pretenții de altă natură, în mod special pretențiile de despăgubire pentru daune apărute în afara

aparatului - cu excepția cazurilor unde răspunderea este prevăzută obligatoriu prin lege.

Nu ne asumăm costurile și riscurile transportului.

Aparatele trimise către noi fără un act doveditor al datei de achiziționare sunt tratate de noi drept cazuri de reparație. Reparația aparatului va fi executată numai după consultarea clientului.

Vă rugăm să păstrați adresa producătorului, nr. art și nr. lot pentru posibile viitoare întrebări. Nr. lot se află pe cupa pentru sân (vezi fig. O).

Centrul de Service

Adresele centrelor de service le găsiți pe ultima pagină la articolul „Contact addresses”.

Sadržaj

1. Važne napomene pre prve upotrebe	66
2. Opis aparata	66
2.1 Namena	66
2.2 Opis funkcije	66
2.3 Kontraindikacije	66
2.4 Sporedna dejstva	66
3. Sigurnosne napomene	67
3.1 Opšte napomene	67
3.2 Higijena	67
3.3 NUK posuda za majčino mleko	67
4. Nazivi delova i funkcionalnih elemenata (slika O)	68
5. Rastavljanje pumpe za mleko (slike A do F)	69
6. Čišćenje i sterilizacija	69
6.1 Čišćenje	69
6.2 Sterilizacija	69
7. Sastavljanje (slike G do N)	70
8. Rukovanje	70
9. Saveti za uspešno izmlazanje	70
9.1 Učestalost izmlazanja	70
9.2 Postupak	71
9.3 Količina mleka	71
9.4 Refleks davanja mleka	71
10. Saveti u pogledu higijene	71
11. Čuvanje mleka	71
11.1 NUK posuda za majčino mleko	71
11.2 Važna uputstva za rukovanje majčinim mlekom	72
13. Tehnički podaci	73
14. Odlaganje na otpad	73
15. Garancija	74

Drage majke,

Majčino mleko je najbolja hrana koju beba može dobiti u prvih šest meseci života. Kako biste vi i vaša beba mogli da uživate u svakom trenutku perioda dojenja, firma NUK je razvila program dojenja sa praktičnim i komfornim pomoćnim sredstvima za dojenje za svaku vrstu potrebe, koji predstavljaju sistematičnu podršku dojenju.

NUK JOLIE ručna pumpa za mleko zamišljena je kao pomoć vama i vašoj bebi, ako je prirodno dojenje privremeno ili trajno nemoguće.

Molimo vas da odvojite nekoliko minuta vremena i pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu pre prvog korišćenja NUK JOLIE ručne pumpe za mleko.

Vama i vašoj bebi želimo sve najbolje.

1. Važne napomene pre prve upotrebe



Očistite i sterilišite NUK JOLIE ručnu pumpu za mleko pre prve upotrebe (vidi "6. Čišćenje i sterilizacija" strana 69).

2. Opis aparata

2.1 Namena

NUK JOLIE ručna pumpa za mleko je pomoćno sredstvo za izmlazanje i sakupljanje majčinog mleka:

- na radnom mestu ili u slučaju kada niste uz bebu, kod kuće ili na putu;
- kako bi se u slučaju prekida dojenja održalo stvaranje mleka;
- u cilju smanjenja tegoba pri nagomilavanju mleka;
- u svrhu povećanja stvaranja mleka.

Izmlazano majčino mleko može da se sakuplja, čuva, zamrzne, zagreva ili daje bebi direktno u NUK posudi za majčino mleko.

2.2 Opis funkcije

NUK JOLIE ručna pumpa za mleko radi na principu ručne usisne pumpe i pruža sledeće prednosti:

- ručni aparat bez strujnog napajanja kojim se jednostavno rukuje;

- jednostavno čišćenje pumpe za mleko, jer se ona može rastaviti na pojedinačne delove;
- silikonske jastučice za prijatan osećaj na grudima sa dodatnim efektom masaže;
- podražavanje prirodnog procesa dojenja aktiviranjem pumpe;
- sakupljanje izmlazanog majčinog mleka;
- sigurno odlaganje na postolju.

2.3 Kontraindikacije

Kod nekih oboljenja grudi (zapaljenja, otvorene rane) NUK JOLIE ručna pumpa za mleko bi trebalo da se koristi samo posle konsultacija sa nadležnim lekarom ili savetnicom za dojenje.

2.4 Sporedna dejstva

Ako se pojave neočekivane reakcije, molimo vas da pitate vašu babcu odnosno savetnicu za dojenje, vašeg lekara ili apotekara.

3. Sigurnosne napomene

Dojenje je najbolje za odojčad.

Radi sopstvene bezbednosti obratite pažnju na sledeće:

3.1 Opšte napomene

- Molimo vas da pre upotrebe pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu. Ono je sastavni deo aparata i mora vam biti dostupno u svakom trenutku.
- Koristite NUK JOLIE ručnu pumpu za mleko i pribor samo za ovde opisanu namenu (vidi "2.1 Namena" strana 66).
- Sitni delovi ne smeju da dospeju u ruke dece: opasnost od gutanja.
- Kreme i meleme koji sadrže ulja i masti pre upotrebe odstranite sa dojke, jer one mogu da oštete površinu levka pumpe.
- Koristite samo originalni pribor firme NUK, jer ćete samo tako imati garanciju da pumpa funkcioniše besprekorno.
- Molimo obratite pažnju na to da svako pravo na garanciju i svaka odgovornost prestaje da važi, ako se upotrebljavaju delovi pribora koji nisu preporučeni u ovom uputstvu za upotrebu ili ako se kod popravki ne koriste isključivo originalni rezervni delovi. To važi i za popravke koje izvode nekvalifikovane osobe.
- U slučaju nepravilnosti, obratite se proizvođaču.
- Ako je majčino mleko namenjeno prevremeno rođenoj bebi, obavezno sledite uputstva vašeg lekara.

3.2 Higijena

- Prilikom rukovanja majčinim mlekom, higijena ima poseban značaj kako bi vaše dete moglo da se razvija na zdrav način.

- Pre upotrebe pumpe za mleko, telesni nakit koji majka nosi na grudima (npr. pirsing) mora da se skine/ukloni.
- Molimo vas da obratite pažnju na odeljak "6. Čišćenje i sterilizacija" strana 69 u svrhu sprečavanja infekcije ili bakterijske kontaminacije (zagađenje klicama), kao i radi sprečavanja oštećenja aparata.
- **Samo pažljivo očišćena pumpa za mleko postiže svoj puni učinak usisavanja.**

3.3 NUK posuda za majčino mleko

3.3.1 Priprema

- Ne zagrevajte flašice sa hranom ili vodom u mikrotalasnim pećnicama (postoji rizik od eksplozije-oštećenja materijala).
- Neravnomerno zagrevanje može dovesti do ključanja!
- Nikada ne zagrevajte zatvorene flašice jer mogu eksplodirati!
- Molimo Vas da blago pritisnete cuclu/sisak kako biste se uverili da je flašica otvorena.
- Zagrevanje zatvorene PP flašice koja je prethodno napunjena vrućom tečnošću (> 80 °C), može trajno deformisati flašicu.

3.3.2 Čišćenje

- Pre prve upotrebe, flašicu, cucle i pribor stavite u ključalu vodu na 5 minuta, koristeći dovoljnu količinu vode kako bi se izbegla oštećenja.
- Kako biste obezbedili higijenu, očistite temeljno sve, koristeći blago sredstvo za pranje i sterilišite pre svake naredne upotrebe. Preporučujemo da koristite NUK STERILIZATOR VAPO RAPID.

- Uvek rastavite flašicu (odvojite sve delove) i ostavite je otvorenu prilikom iskuvavanja ili sterilisanja na pari (temperatura iznad 80 °C), kako bi se izbegle deformacije.
- Pojedini sastojci sokova (na pr. sok od šargarepe) mogu obojiti materijal ili ostaviti miris (na pr. čaj od komorača). To ne utiče na bezbednost upotrebe flašice.
- Cucle i flašice se ne peru u mašini za sudove - deterđenti koje koriste mašine za pranje posudja, mogu dovesti do oštećenja!
- Za sterilizaciju u mikrotalasnim pećnicama, preporučujemo NUK-ovu tečnost NUK Microwave Steriliser (pridržavajte se uputstva za sterilisanje na pakovanju!).
- Uvek prethodno proveriti temperaturu hrane pre hranjenja.
- **Uvek prethodno proverite da li postoje znaci oštećenja na cucli povlačeći je u svim pravcima, naročito kod dece koja imaju zubiće. Zamenite je ukoliko je lepljiva od upotrebe, vidno oštećena ili izgrizena kako biste izbegli opasnost od gutanja sitnih delova.**
- Iz bezbednosnih i higijenskih razloga, cuclu zamenite novom, nakon mesec-dva koriscenja.
- Cucle ne izlažite suncu/toploti i ne sterilizite ih duže od navedenog vremena sterilizacije jer može doći do oštećenja cucle.
- Čuvati u mračnom, suvom i higijenski čistom prostoru.
- Ne potapati u medicinske rastvore!
- Zamenite flašicu ukoliko postoje unutrašnja oštećenja (na pr. ogrebotine) iz higijenskih razloga.

3.3.3 Za bezbednost i zdravlje Vašeg deteta: PAŽNJA!

- Ovaj proizvod uvek koristite u prisustvu odrasle osobe.
- Nikada ne koristite cuclu za hranjenje kao varalicu.
- Kontinuirano i produženo ispijanje tečnosti može dovesti do pojave karijesa. Ovo se najčešće dešava kod upotrebe prezasladjenih pića, voćnih sokova i sokova od povrća.

3.3.4 Za proizvode koji sadrže zaptivni prsten ili zaštitni poklopac:

- Sve sastavne delove koje ne koristite, čuvajte van domašaja dece.

Napomena: Koristite samo NUK originalne delove. NUK proizvodi su uskladjeni sa EN 14350.

4. Nazivi delova i funkcionalnih elemenata (slika 0)

- | | | | |
|---|------------------------|----|---|
| 1 | Silikonski jastučić | 9 | Usni ventil |
| 2 | Levak pumpe | 10 | NUK posuda za majčino mleko |
| 3 | Otvor za cevčicu pumpe | 11 | Disk za zatvaranje |
| 4 | Polugica pumpe | 12 | Cucla |
| 5 | Fiksator ručice | 13 | Prsten sa navojem |
| 6 | Cevčica pumpe | 14 | Zaštitni poklopac |
| 7 | Dijafragma pumpe | 15 | Postolje za NUK posudu za majčino mleko |
| 8 | Ležište ručice | | |

5. Rastavljanje pumpe za mleko (slike A do F)

1. Izvadite silikonski jastučić **1** iz levka pumpe **2** (sl. **A**).
2. Pažljivo povucite polužicu pumpe **4** na strani ručice i pravo nagore, tako da fiksator ručice **5** iskoči iz ležišta ručice **8** (sl. **B**).
Oprez! Polužicu pumpe nemojte da okrećete/pritiskate sa strane, jer u suprotnom cevčica pumpe može da se polomi.
3. Pažljivo skinite polužicu pumpe **4** sa cevčice pumpe **6** (sl. **B**).
4. Odvojite dijafragmu pumpe **7** sa cevčicom **6** od levka pumpe **2** (sl. **C**).
5. Izvucite cevčicu pumpe **6** iz dijafragme pumpe **7** (sl. **D**).
6. Odvojite odvrtnjem NUK posudu za majčino mleko **10** od levka pumpe **2** (sl. **E**).
7. Izvadite usni ventil **9** iz levka pumpe **2** (sl. **F**).
8. Zatim očistite pojedinačne delove kao što je opisano u odeljku "6. Čišćenje i sterilizacija".

6. Čišćenje i sterilizacija



Higijena ima najveći značaj pri rukovanju majčinim mlekom i svim delovima koji sa njim dođu u dodir. **Stoga koristite pumpu samo u očišćenom i sterilisanom stanju.**

Pažnja! Svi delovi, osim postolja **15** se pre prve upotrebe i **nakon svake upotrebe** odmah moraju temeljno očistiti, sterilisati i brzo osušiti.

6.1 Čišćenje

Pažnja! Nemojte čistiti usni ventil **9** predmetima za čišćenje. Predmeti za čišćenje mogu da dovedu do oštećenja.

1. Očistite sve delove toplom vodom i sa malo sredstva za pranje (npr. NUK sredstvo za ispiranje).
 2. Isperite delove pod mlazom tekuće vode.
 3. Na kraju dezinfikujte sve delove izuzev postolja **15** (vidi "6.2 Sterilizacija" strana 69).
- Svi delovi (izuzev postolja **15** i NUK posude za mleko **10**) mogu se prati i u ma?ni za sudove.

Napomena: Prilikom pranja u mašini za pranje sudova, usled ostataka hrane može doći do promene boje materijala.

6.2 Sterilizacija

Pre svake sterilizacije morate da izvršite čišćenje prema uputstvu iz odeljka "6.1 Čišćenje".

- **Važno!** Postolja **15** ne smete ni u kom slučaju dezinfikovati, jer bi to moglo da deformiše materijal.
 - Koristite NUK vaporizator. U tu svrhu obratite pažnju na uputstvo za upotrebu koje je priloženo uz uređaj
- ili
- iskuvajte delove 5 minuta u kipućoj vodi. Pri tom vodite računa da u loncu bude dovoljno tečnosti, kako biste izbegli oštećenja.
 - Za sterilizaciju u mikrotalasnim pećnicama, preporučujemo NUK-ovu tečnost NUK Microwave Steriliser (pridržavajte se uputstva za sterilisanje na pakovanju!). Kod upotrebe svih uređaja za dezinfekciju ili sredstava za

dezinfekciju, sledite uputstva proizvođača, kako biste sprečili oštećenja proizvoda.

Važno! Pre ponovne upotrebe, dezinfikovane delove morate dobro da ohladite i potpuno osušite pre nego što ih ponovo sastavite.

7. Sastavljanje (slike G do N)

1. Umetnite cevčicu pumpe **6** u dijafragmu pumpe **7**. Donji deo cevčice pumpe **6** mora da se uglavi u otvor na dijafragmi pumpe **7** (sl. **G**).
2. Umetnite dijafragmu pumpe **7** u levak pumpe **2** i čvrsto je pritisnite (sl. **H**).
3. Ubacite vrh cevčice pumpe **6** u polugicu pumpe **4** (sl. **I**).
4. Namestite fiksator ručice **5** u ležište ručice **8** (sl. **K**).
5. Umetnite usni ventil **9** u levak pumpe **2** (sl. **L**).
6. Zavrnite NUK posudu za majčino mleko **10** ispod levka pumpe **2** (sl. **M**).
7. Postavite silikonski jastučić **1** sa prednje strane u levak pumpe **2** i gurnite silikonski jastučić preko ivice levka (sl. **N**).

8. Rukovanje

Pažnja! Pošto je higijena posebno važna, pre izmlazanja operite ruke i sedite uputstva iz odeljka "10. Saveti u pogledu higijene" strana 71.

1. Postavite levak pumpe na dojku.
 - Vodite računa da se bradavica nalazi na sredini silikonskog jastučića **1**. Tako ćete izbeći bolno trljanje bradavice.
 - Blago pritisnite levak pumpe **2** na dojku, kako bi silikonski jastučić **1** nalegao tako da zaptiva i da se bočno ne bi usisavao vazduh.
 - Držite pumpu što je moguće više vertikalno.
2. Pritisnite ručicu pumpe **4** i onda je polako ponovo pustite.

Napomena: Što niže pritisnete ručicu pumpe **4**, utoliko će biti veća snaga usisavanja. Kako biste smanjili jačinu usisavanja, samo delimično pritisnite ručicu pumpe **4**.

Obratite pažnju na uputstva u odeljku "9. Saveti za uspešno izmlazanje".

3. Posle izmlazavanja postavite pumpu za mleko na postolje **15**. Pumpa ne sme da se prevrne, jer inače može da dođe do izlivanja mleka.
4. Odvrnite levak pumpe **2** sa NUK posudom za majčino mleko **10**.
5. NUK posuda za majčino mleko **10** treba čvrsto da se zatvori pomoću isporučenog prstena s navojem **13** i

9. Saveti za uspešno izmlazanje

Pravilno izmlazanje mora da se uvežba. Prvo morate da se naviknete na vašu novu pumpu.

9.1 Učestalost izmlazanja

Učestalost izmlazanja zavisi od namene.

U slučaju odvajanja od deteta i/ili radi održavanja stvaranja mleka trebalo bi

zadržati prirodni ritam dojenja. Stoga izmlazavajte 6 do 8 puta dnevno, pri čemu bi trebalo da izmlazate mleko jednom u toku noći.

U svim drugim slučajevima izmlazanje se može obavljati sasvim individualno i prema potrebi.

9.2 Postupak

Izmlazanje se obavlja naizmenično na obe dojke.

Trajanje izmlazanja individualno može značajno da se razlikuje.

9.3 Količina mleka

Nemojte se čuditi ako na početku traje nešto duže dok mleko ne počne da teče kako treba. To nije neobično, već sasvim normalno, jer u principu važi:

Stvaranje mleka se prilagođava dnevnim potrebama.

Pri tom i količina može da se veoma razlikuje.

- Vodite računa o tome da unosite dovoljno tečnosti.

9.4 Refleks davanja mleka

Kod prirodnog dojenja se privijanjem bebe na dojku stimuliše refleks davanja mleka i mleko počne da teče. Refleks davanja mleka može dodatno da se podstakne:

- Potražite mirno mesto, na kom možete potpuno opušteno da izmlazate mleko i izbegavajte stres.
- Zauzmite udoban i opušten položaj sedenja.
- Pre izmlazanja nekoliko minuta držite toplu oblogu na dojci, kako biste opustili tkivo i izmasirajte dojke.
- Uvek budite u vizuelnom kontaktu sa vašom bebom. Ako to nije moguće, posmatrajte fotografiju vaše bebe.
- Refleks davanja mleka pokreće istovremeni tok mleka na obe dojke. Majčino mleko koje otiče, možete naizmenično da sakupljate u NUK posudi za sakupljanje mleka na dojci na kojoj trenutno ne izmlazavate mleko.

10. Saveti u pogledu higijene

Prilikom upotrebe pumpe za mleko higijena je posebno važna. To važi kako za pojedinačne delove pumpe, tako i za ličnu higijenu.

Preporučuje se pranje bradavica čistom vodom svakog dana. U tu svrhu ne bi trebalo upotrebljavati sapun, jer on može da nadraži bradavice.

11. Čuvanje mleka

11.1 NUK posuda za majčino mleko

Ako se majčino mleko ne koristi odmah, onda morate dobro da zatvorite posudu za majčino mleko i da ga čuvate ili zamrznete u frižideru.

Pažnja! U frižider ne sme da se stavi cela NUK JOLIE ručna pumpa za mleko, već samo posuda za majčino mleko **10** sa prstenom sa navojem **13** i diskom za zatvaranje **11**.

Majčino mleko u posudi za majčino mleko može da se hladi, zamrzava i otapa. Posuda može takođe da se koristi za

zagrevanje i hranjenje. U tu svrhu u svakom slučaju sledite uputstva za rukovanje majčinim mlekom data u nastavku.

Napomena: Prilikom zamrzavanja majčinog mleka nemojte puniti posudu

preko 150 ml (5 fl.oz), jer se majčino mleko širi prilikom zamrzavanja (opasnost od rasprskavanja!).

11.2 Važna uputstva za rukovanje majčinim mlekom

Majčino mleko	Mesto čuvanja	Rokovi čuvanja
Sveže izmlazano	Pri sobnoj temperaturi	Maks. 6–8 časova
	Fržižider (ne u vratima)	72 časa na 4 °C
	Zamrzivač frižidera	2 nedelje
	Zamrzivač	6 meseci na -18 °C
Otopljeno neotvoreno	Fržižider (ne u vratima)	24 časa na 4 °C
Otopljeno otvoreno	Fržižider (ne u vratima)	12 časova na 4 °C
Otapanje mleka	Zaštićeno u frižideru	oko 24 časa na 4 °C
	Na sobnoj temperaturi, a zatim ga odmah treba dati bebi	
	U hitnim slučajevima: posudu sa majčinim mlekom otapati pod hladnom ili mlakom (maks. 37 °C) tekućom vodom, a zatim mleko odmah upotrebiti.	

- **Pažnja!** Ukoliko se transportuje hladeno majčino mleko, obezbedite neprekidan proces hlađenja. Inače bi mleko moglo da se pokvari i nanese štetu bebi. Koristite npr. izolovanu torbu sa komorama za hlađenje.
- **Pažnja!** Majčino mleko ne sme da se podgrevati u mikrotalasnoj pećnici, jer će doći do razaranja korisnih sastojaka, a na posudi može doći do oštećenja materijala (opasnost od eksplozije). Postoji opasnost od opekotina usled nejednakog zagrevanja!
- Kako bi se postigla pravilna temperatura za piće od oko 37 °C, posudu sa otopljenim majčinim mlekom stavite u NUK aparat za podgrevanje hrane za bebe.

Napomena: Posuda mora biti otvorena, kako ne bi došlo do natpritiska usled zagrevanja.

- Pre hranjenja, mleko mora da se blago protrese, kako bi se mleko i mlečna mast opet dobro pomešali.
 - Otopljeno, podgrejano ili neiskorišćeno majčino mleko ne sme da se ponovo zamrzava, već mora da se baci.
 - Ako u toku 24 časa više puta izmlazavate majčino mleko, sveže izmlazano mleko može da se doda već hlađenom majčinom mleku:
- Temperatura mora biti ista (hladno na hladno).** Stoga sveže izmlazano mleko prvo mora da se ohladi pre nego što se doda već ohlađenom mleku.
- Precizna uputstva za dugotrajno čuvanje možete da dobijete od vaše savetnice za

dojenje, babice, vašeg lekara ili apotekara.

• Na našoj NUK veb stranici (www.nuk.com) možete pronaći dodatne napomene u vezi sa temom „Dojenje“.

12. Pomoć u slučaju problema

Problem	Uzrok	Rešenje
Pumpe ne usisava ili usisava premalo	Cevčica pumpe 6 ne naleže ispravno na dijafragmu pumpe 7	Vodite računa da cevčica pumpe 6 potpuno leži u otvoru na dijafragmi pumpe 7 (vidi "7. Sastavljanje (slike G do N)" strana 70).
	Dijafragma pumpe 7 nedostaje, ne naleže pravilno ili je oštećena	Dijafragmu pumpe 7 umetnite pravilno (vidi "7. Sastavljanje (slike G do N)" strana 70). U slučaju oštećenja, obratite se NUK službi za roditelje.
	Usni ventil 9 nije ispravno postavljen	Pravilno postavite 9 usni ventil (vidi "7. Sastavljanje (slike G do N)" strana 70).
	Usni ventil 9 nedostaje, ne naleže pravilno ili je oštećen	Proverite da li usni ventil pravilno naleže. U slučaju oštećenja, obratite se NUK službi za roditelje.
	Posuda za majčino mleko 10 je puna i usni ventil 9 već dodiruje izmlazano mleko	Zamenite posudu za majčino mleko 10.
	Nije moguće stvoriti vakum	Uverite se da levak pumpe 2 potpuno naleže na dojku. Uverite se da je silikonski jastučić 1 pravilno umetnut i da prelazi ivice levka pumpe.
	Pumpa se drži pod uglom	Držite pumpu što je više moguće uspravno.

13. Tehnički podaci

Medicinski proizvod prema 93/42/EWG	Klasa I
Opseg temperature	
– Rad	6 °C do +40 °C
– Skladištenje	0 °C do +40 °C

14. Odlaganje na otpad

Ako aparat više ne može da se koristi, delovi mogu da se odlože zajedno sa običnim kućnim otpadom.

15. Garancija

Pored garantnih obaveza prodavca po osnovu kupoprodajnog ugovora, mi kao proizvođač u slučaju pravilnog rukovanja uređajem i postupanja u skladu sa uputstvom za upotrebu odobravamo garanciju u trajanju od 24 meseci od datuma kupovine uređaja. Datum kupovine i tip uređaja se nalazi na priznanici.

Ova garancija proizvođača ne ograničava zakonska prava kupca.

Mi se obavezujemo da ćemo u garantnom roku otkloniti sve nedostatke koji se zasnivaju na nedostacima u pogledu materijala i izrade. Pohabani delovi su isključeni iz garancije.

Manja odstupanja od željenog stanja, koja su irelevantna za vrednost i upotrebljivost uređaja, ne aktiviraju garanciju. Isto tako, nikakva garancija se ne preuzima ukoliko nedostaci na uređaju nastanu usled oštećenja pri transportu, nepravilne upotrebe ili neodgovarajuće nege ili ukoliko uređajem rukuju lica koja za to nisu ovlašćena, za šta nismo odgovorni.

Garancija će po našem sopstvenom nahođenju biti realizovana u vidu popravke, zamene delova ili zamene uređaja. Izvršenje garancije ne uzrokuje produženje garantnog roka, niti njegov ponovni početak. Garantni rok za ugrađene rezervne delove se završava sa garantnim rokom za čitav uređaj.

Dalja ili druga potraživanja, posebno ona koja se odnose na naknadu nastale štete izvan predmeta nabavke su isključena - osim ukoliko odgovornost nije propisana zakonom.

Ne pokrivamo troškove transporte i rizike pri transportu.

Slanje uređaja bez dokaza o datumu kupovine će se tretirati kao slučaj popravke.

Popravka uređaja se vrši tek nakon konsultacija sa kupcem.

Za slučaj dodatnih informacija o proizvodu, sačuvajte uputstvo, broj artikla I broj partije. Broj partije se nalazi na levku pumpe (vidi sl. O).

Servisni centar

Adrese servisnih centara možete da pronađete u odeljku "Contact addresses" na poslednjoj strani.

١٣ - بيانات تقنية

منتج طبي حسب 93/42/EEC	فئة
نطاق درجات الحرارة - التشغيل: - التخزين:	٦ درجات مئوية حتى +٤٠ درجة مئوية ٠ (صفر) درجة مئوية حتى +٤٠ درجة مئوية

١٤ - التخلص من الجهاز

في حالة ما إذا حدث في وقتنا ما وأصبح الجهاز لم يعد من الممكن استعماله، عندئذ يمكن التخلص من الأجزاء من خلال

١٥ - الضمان

أية مطالبات أخرى أو مطالبات خارجة عن ذلك، وعلى وجه الخصوص المطالبات بتعويض أضرار مترتبة خارج الجهاز تكون - بالفنر الذي لا تكون فيه هناك مسؤولية مفروضة إلزاميا بموجب القانون - مستبعدة. تكاليف ومخاطر النقل لن يتم تحمله من قبلنا.

إرسال جهاز بدون مستند إثبات تاريخ الشراء سوف يتم التعامل معه بوصفه حالة إصلاح. لا يتم الشروع في إصلاح الجهاز إلا بعد التفاهم مع العميل.

يرجى الاحتفاظ بالعنوان ورقم الصنف ورقم سلسلة المنتج (LOT-No.) لاستخدامها عند وجود أسئلة أو استفسارات. رقم سلسلة المنتج (LOT-No.) يوجد على لوحة الصدر (أنظر الرسم التوضيحي (O)).

مركز الخدمة

تجدون عناوين مركز الخدمة تحت
«Contact addresses» (عناوين الاتصال)»
في الصفحة الأخيرة.

إلى جانب التزامات المسؤولية الخاصة ببيع الجهاز والمترتبة بموجب عقد الشراء فإننا وبصفتنا منتج الجهاز نمنح باشتراك التعامل مع الجهاز بالأسلوب الصحيحة وعند الالتزام بمراعاة إرشادات الاستعمال ضمنا تبلغ مدته ٢٤ شهرا اعتبارا من تاريخ شراء الجهاز. يجب إثبات تاريخ الشراء وطراز الجهاز من خلال إيصال أو فاتورة الشراء.

الحقوق القانونية الخاصة بالمشتري لا يتم الحد منها من خلال هذا الضمان الممنوح من منتج الجهاز.

نحن نتعهد بأن نقوم، في خلال مدة الضمان، بإصلاح وإزالة كافة العيوب المترتبة عن أخطاء في المواد أو الصنع. الأجزاء الاستهلاكية مستثناة من الضمان.

الاختلافات البسيطة عن الحالة المفترضة، والتي لا تكون ذات أهمية فيما يتعلق بصلاحية الجهاز للاستخدام وبقيمة الجهاز، لا تعد سببا في ترتب التزامات ضمن. وعلى نفس الوجه لا يتم تولي أية التزامات ضمان عندما تكون العيوب الموجودة في الجهاز راجعة إلى أضرار ناتجة عن النقل أو عن استخدام الجهاز بصورة غير صحيحة أو نقص في العناية بالجهاز أو عندما يتم إجراء أعمال على أو في الجهاز من قبل أشخاص غير مخولين بذلك من قبلنا.

أداءات الضمان يتم القيام بها حسب اختيارنا من خلال الإصلاح أو استبدال أجزاء أو استبدال الجهاز. تنفيذ أداءات الضمان لا يترتب عليه لا إطالة مدة الضمان ولا بدايتها من جديد. أجل الضمان للأجزاء الفردية المركبة في الجهاز ينتهي مع أجل الضمان الخاص بالجهاز بأكمله.

ختم الموزع أو التاجر:

الطراز:

تاريخ الشراء:

المشتري:

درجة الحرارة يجب أن تكون متساوية (بارد مع بارد). لذلك يكون من اللازم أن يتم أولاً تبريد اللبن الذي تم إخراجها باستعمال المضخة حديثاً وذلك قبل إضافته إلى اللبن الذي تم تبريده في وقت سابق.

• يمكنكم الاستفسار عن والحصول على معلومات دقيقة وتفصيلية بشأن الحفاظ على اللبن لمدة طويلة لدى مستشارة الإرضاع أو القابلة المعنية بكم، أو الطبيب القائم برعايتكم صحياً أو الصيدلي الذي تتعاملون معه.

• في موقع NUK (نوك) في الإنترنت (www.nuk.com) تجدون المزيد من التنبيهات بشأن موضوع «الإرضاع».

• قبل إرضاع الطفل يجب رج اللبن بخفة، وذلك لكي يتم مزج اللبن ودهن اللبن مع بعضهما بصورة جيدة.

• اللبن الذي تم إذابته بعد التجميد أو الذي تم تدفئته أو الذي لم يتم إعطائه للطفل يجب عدم تجميده مرة أخرى، بل يكون من اللازم التخلص منه.

• في حالة قيامكم بإخراج لبن الأم باستعمال المضخة مرات متعددة في خلال ٢٤ ساعة، عندئذ فإنه يمكن أن يتم إضافة اللبن الذي تم إخراجها حديثاً إلى اللبن الذي سبق إخراجها وتبريده بالفعل:

١٢ - إرشادات مساعدة في حالة حدوث مشاكل

المشكلة	السبب	كيفية التخلص من المشكلة
المضخة لا تشفط أو تشفط أقل مما ينبغي	قضييب الضخ 6 غير مركب على الوجه الصحيح في غشاء المضخة 7	يجب مراعاة أن يكون قضييب الضخ 6 مركباً ومستقراً بالكامل في الثقب الموجود في غشاء المضخة 7 (أنظر «٧- التركيب (الرسوم التوضيحية G إلى N)» في صفحة 79).
غشاء المضخة 7 غير موجود أو غير مركب على الوجه الصحيح أو به تلف	غشاء المضخة 7 غير موجود أو غير مركب على الوجه الصحيح (أنظر «٧- التركيب (الرسوم التوضيحية G إلى N)» في صفحة 79). عند وجود تلف يرجى الاتصال بخدمة الأمهات والأباء لدى NUK (نوك).	يتم تركيب غشاء المضخة 7 على الوجه الصحيح (أنظر «٧- التركيب (الرسوم التوضيحية G إلى N)» في صفحة 79). عند وجود تلف يرجى الاتصال بخدمة الأمهات والأباء لدى NUK (نوك).
صمام منع الارتداد 9 غير مركب على الوجه الصحيح	صمام منع الارتداد 9 غير مركب على الوجه الصحيح	يتم تركيب صمام منع الارتداد 9 في موضعه على الوجه الصحيح (أنظر «٧- التركيب (الرسوم التوضيحية G إلى N)» في صفحة 79).
صمام منع الارتداد 9 غير موجود أو غير مركب على الوجه الصحيح أو به تلف	صمام منع الارتداد 9 غير موجود أو غير مركب على الوجه الصحيح أو به تلف	يتم التأكد من أن صمام منع الارتداد 9 مركباً في موضعه على الوجه الصحيح. عند وجود تلف يرجى الاتصال بخدمة الأمهات والأباء لدى NUK (نوك).
حاوية لبن الأم 10 ممثلة وصمام منع الارتداد 9 يلمس بالفعل اللبن الذي تم إخراجها بالضخ	حاوية لبن الأم 10 ممثلة وصمام منع الارتداد 9 يلمس بالفعل اللبن الذي تم إخراجها بالضخ	يتم استبدال حاوية لبن الأم 10.
ليس من الممكن توليد الفراغ الخوائي	ليس من الممكن توليد الفراغ الخوائي	يتم التأكد من أن لوحة الصدر 2 ملتصقة بالكامل على الثدي.
يتم التأكد من أن وسادة السيليكون 1 مركبة على الوجه الصحيح وأن حوافها مقلوبة على حافة لوحة الصدر.	يتم التأكد من أن وسادة السيليكون 1 مركبة على الوجه الصحيح وأن حوافها مقلوبة على حافة لوحة الصدر.	يتم التأكد من أن وسادة السيليكون 1 مركبة على الوجه الصحيح وأن حوافها مقلوبة على حافة لوحة الصدر.
المضخة يتم الإمساك بها في وضع مائل	المضخة يتم الإمساك بها في وضع مائل	يجب الإمساك بالمضخة في وضع عمودي مستقيم بقدر الإمكان.

١١- الحفاظ على اللبن

١١-١ حاوية لبن الأم NUK (نوك)

لبن الأم يمكن أن يتم تبريده وتجميده وتركه ليذوب من جديد في حاوية لبن الأم. كما يمكن أيضا استعمال الحاوية في تدفئة اللبن وفي الإرضاع. فيما يتعلق بذلك يرجى منكم وفي كل حال من الأحوال مراعاة التنبيهات الخاصة بالتعامل مع لبن الأم والمذكورة فيما يلي.

تنبيه: عند تجميد لبن الأم يجب عدم ملء الحاوية بقدر يزيد عن ١٥٠ مليلتر (٥ أونس سانلي)، وذلك نظرا لأن لبن الأم يتمدد عند تجميده (يوجد خطر انفجار الحاوية!).

في حالة ما إذا لم يتم إعطاء لبن الأم للطفل الرضيع في الحال، عندئذ فإنه يكون من اللازم أن يتم إغلاق حاوية لبن الأم الممتلئة بإحكام وأن يتم وضعها والحفاظ عليها في الثلاجة (البراد).

انتبه! يجب عدم وضع مضخة الثدي الكهربية NUK (نوك) بأكملها في الثلاجة (البراد)، بل يجب وضع حاوية لبن الأم NUK (نوك) 10 بحلقة الربط الملونة 13 ورقيقة إحكام الإغلاق 11 فقط في الثلاجة (البراد).

١١-٢ تنبيهات هامة حول التعامل مع لبن الأم

المدد الزمنية للحفاظ	مكان الحفاظ على اللبن	لبن الأم
بعد أقصى ٦ - ٨ ساعات	في درجة حرارة الغرفة	الذي تم إخراجها حديثا بالضح
٧٢ ساعة عند درجة حرارة ٤ درجات مئوية	في الثلاجة (البراد) (ولكن ليس في باب الثلاجة)	
أسبوعين	في قسم التجميد الموجود في الثلاجة (البراد)	
٦ أشهر عند درجة حرارة قدرها ١٨- درجة مئوية	في جهاز التجميد (ديب فريزر)	
٢٤ ساعة عند درجة حرارة ٤ درجات مئوية	في الثلاجة (البراد) (ولكن ليس في باب الثلاجة)	الذي تم إذابة تجميده ولم يتم فتحه
١٢ ساعة عند درجة حرارة ٤ درجات مئوية	في الثلاجة (البراد) (ولكن ليس في باب الثلاجة)	الذي تم إذابة تجميده وفتحه
حوالي ٢٤ ساعة عند درجة حرارة ٤ درجات مئوية	برفق في الثلاجة (البراد)	إذابة تجميد اللبن
	في درجة حرارة الغرفة، عندئذ يجب إعطائه الرضيع على الفور	
	في حالة ما إذا لزم إذابة لبن الأم المتجمد بسرعة: يتم وضع الحاوية تحت ماء جاري بارد أو في ماء فاتر بدرجة حرارة تتحملها اليد (بعد أقصى ٣٧ درجة مئوية)، ثم يتم استعماله على الفور.	

في مادة الحاوية (يوجد خطر حدوث انفجار). من خلال التسخين غير المنتظم يوجد خطر حدوث حروق!

• للوصول إلى درجة حرارة الإرضاع البالغ قدرها حوالي ٣٧ درجة مئوية يمكنكم وضع الحاوية بلبن الأم الذي تم إذابة تجميده في جهاز تدفئة أغذية الأطفال الرضع NUK (نوك).

تنبيه: يلزم أن تكون الحاوية مفتوحة، وذلك لكي يتم تجنب تولد ضغط زائد من خلال التدفئة.

• **انتبه!** في حالة القيام بنقل لبن الأم المبرد فإنه يرجى منكم عمل ما يلزم لضمان عدم انقطاع سلسلة التبريد بأي حال من الأحوال. عدم الالتزام بذلك يمكن أن يؤدي إلى أن يتلف اللبن ويتسبب في الإضرار بالطفل الرضيع. يمكنكم على سبيل المثال استخدام كيس عازل للحرارة مع عبوات تبريد.

• **انتبه:** يجب عدم إذابة لبن الأم المتجمد في جهاز ميكروويف، وذلك نظرا لأن ذلك يؤدي إلى تدمير وإتلاف عناصر مغذية قيمة كما يمكن أن يؤدي إلى إحداث تلف

٩- نصائح مفيدة للإخراج الفعال والناجح للبلن بالمضخة

إنتاج اللين يناسب نفسه للاحتياج اليومي.

فيما يتعلق بذلك فإن أيضا كمية اللين يمكن أن تختلف بقدر كبير.

- يرجى منكم مراعاة تناول قدر كافي من المشروبات والسوائل.

٩-١ عدد مرات إخراج اللين بالمضخة

عدد مرات إخراج اللين بالمضخة يكون مرتبطا بغرض الذي يتم من أجله إخراج اللين بالمضخة.

في حالة الانفصال عن الطفل و/أو عند الرغبة في الحفاظ على إنتاج اللين فإنه يجب الحفاظ على الإيقاع والتواتر الطبيعي للإرضاع. لذلك يتم إخراج اللين بالمضخة ٦ حتى ٨ مرات يوميا، مع مراعاة أن يتم إجراء مرة واحدة من هذه المرات أثناء الليل.

في كل الحالات الأخرى يمكن إجراء إخراج اللين بالمضخة بصورة فردية متوافقة مع الاحتياجات الشخصية وعند الحاجة إلى ذلك.

٩-٢ أسلوب إخراج اللين بالمضخة

إخراج اللين بالمضخة يتم القيام به على كل من الثديين بالتبادل. مدة عملية الضخ يمكن أن تختلف بقدر كبير وفقا للظروف الشخصية الفردية.

٩-٣ كمية اللين

في حالة ما إذا تطلب الأمر في البداية أن يتم الضخ لوقت طويل نسبيا قبل أن يبدأ اللين في التدفق على الوجه الصحيح، عندئذ فإنه يرجى منكم ألا تندهبوا أو تتعجبوا. حدوث ذلك لا يعد أمرا غير عاديا، بل أنه هو الوضع الطبيعي العادي، وذلك نظرا لأنه في المعتاد يجب الانطلاق من القاعدة التالية:

٩-٤ رد فعل تدفق اللين

في أثناء الإرضاع الطبيعي فإنه ومن خلال وضع الطفل الرضيع على الصدر وملامسته له يتم حث وتنشيط رد فعل تدفق اللين، وبهذا فإن اللين يبدأ في الانسياب. ويمكنكم حث وتنشيط رد فعل تدفق اللين بصورة إضافية من خلال الإجراءات التالية:

- يرجى منكم البحث عن مكان هادئ يمكنكم فيه الجلوس باسترخاء تام وإجراء عملية إخراج لبن الأم بالمضخة كما يرجى منكم تجنب الوجود تحت إجهاد نفسي.
- يرجى منكم الجلوس في وضع مريح ومسترخي تماما.
- قبل البدء في إخراج اللين بالمضخة ببضعة دقائق يرجى منكم وضع ضمادة دافئة على صدركم، وذلك بغرض مساعدة الأنسجة على الاسترخاء، كما يرجى منكم إجراء تدليك للصدر.
- يرجى منكم عمل ما يلزم لكي يكون نظركم واقعا على طفلكم الرضيع. في حالة كون ذلك غير ممكنا يرجى منكم النظر إلى صورة فوتوغرافية لطفلكم الرضيع.
- رد فعل تدفق اللين يطلق انسياب اللين من الثديين في نفس الوقت. باستعمال وعاء تجميع واحتواء اللين NUK (نوك) يمكنكم وبصورة متبادلة احتواء لبن الأم المناسب من الثدي الذي لا يتم إخراج اللين منه بالمضخة.

١٠- نصائح مفيدة حول النظافة الصحية

ومما يوصى به في هذا الصدد أن يتم يوميا غسل حلمات الثديين بماء صافى. عند القيام بذلك فإنه يستحسن بقدر الإمكان عدم استعمال أي نوع من الصابون، وذلك نظرا لأن الصابون يمكن أن يتسبب في إحداث تهيج أو التهاب في حلمات الثديين.

عند استعمال مضخة الثدي فإن النظافة الصحية تكون ذات أهمية كبيرة. وهذا ما ينطبق بنفس القدر على كافة الأجزاء الفردية للمضخة وأيضا على نظافتكم الصحية الشخصية.

٧- التركيب (الرسوم التوضيحية G إلى N)

- ١- يتم إدخال قضيب الضخ 6 في غشاء المضخة 7. الجزء السفلي من قضيب الضخ 6 يلزم أن يتم ملائمة وضعه جيدا في الثقب الخاص بغشاء المضخة 7. (الرسم التوضيحي G).
- ٢- يتم إدخال غشاء المضخة 7 في لوحة الصدر 2 ويتم ضغطه فيها بقوة (الرسم التوضيحي H).
- ٣- يتم إدخال رأس قضيب الضخ 6 في ذراع المضخة 4 (الرسم التوضيحي I).
- ٤- يتم تركيب تجهيزة تثبيت المقبض 5 في موضع التعليق الخاص بالمقبض 8 حتى تستقر بثبات (الرسم التوضيحي K).
- ٥- يتم إدخال صمام منع الارتداد 9 في لوحة الصدر 2 (الرسم التوضيحي L).
- ٦- يتم إدارة حاوية لبن الأم NUK (نوك) 10 وربطها تحت لوحة الصدر 2 (الرسم التوضيحي M).
- ٧- يتم إدخال وسادة السيليكون 1 في لوحة الصدر 2 من الأمام ويتم قلب حافة وسادة السيليكون فوق لوحة الصدر (الرسم التوضيحي N).

٨- التشغيل

- ٣- بعد الانتهاء من عملية إخراج اللبن بالمضخة يتم وضع المضخة في القاعدة 15. يجب الحرص على عدم انقلاب أو سقوط المضخة على جانبها، وذلك نظرا لأن سقوط المضخة يمكن أن يؤدي إلى انسياب اللبن إلى خارجها.
 - ٤- يتم إدارة لوحة الصدر 2 وفكها من حاوية لبن الأم NUK (نوك) 10.
 - ٥- يتم إغلاق حاوية لبن الأم NUK (نوك) 10 بإحكام بواسطة حلقة الربط الملولبة 10 ورقيقة إحكام الإغلاق 11 الموردين مع المضخة.
 - ٦- باستعمال قلم مناسب للكتابة على الأشياء التي يتم وضعها في جهاز أو قسم التجميد يتم كتابة التاريخ والساعة اللذان قمتم فيهما بإخراج اللبن باستعمال المضخة على بطاقة لاصقة.
 - ٧- يتم لصق البطاقة اللاصقة على حاوية لبن الأم NUK (نوك) 10.
- انتبه!** نظرا لأن النظافة الصحية تكون ذات أهمية كبيرة، فإنه يرجى منكم غسل أيديكم كل مرة قبل البدء في إخراج اللبن باستعمال المضخة، كما يرجى منكم مراعاة التنبيهات المذكورة في «١٠- نصائح مفيدة حول النظافة الصحية» في صفحة 78.
- ١- يتم وضع ناقوس الشفط على الثدي.
 - عند القيام بذلك يرجى منكم مراعاة أن تكون حلمة الثدي موجودة في منتصف وسادة السيليكون 1. بهذا يتم تجنب جروح أو قروح بحلمة الثدي.
 - يرجى منكم ضغط لوحة الصدر 2 بخفة على الثدي، وذلك لكي يتم ضمان التصاق وسادة السيليكون 1 بإحكام سد محيطي جيد ويتم دون شفط هواء من الجانب.
 - يرجى منكم مراعاة الإمساك بالمضخة في وضع عمودي مستقيم بقدر الإمكان.
 - ٢- يتم الضغط على ذراع المضخة 4 ثم يتم التوقف عن الضغط عليه مرة أخرى وتركه ببطء. تنبيه: كلما طالت المسافة التي يقطعها ذراع المضخة 4 لأسفل من خلال الضغط عليه كلما زادت قوة الشفط. لتقليل قوة الشفط يتم الضغط على ذراع المضخة 4 بقوة أقل بحيث يتحرك لأسفل بصورة جزئية فقط ولا يصل إلى نهاية طريقته.
- يرجى منكم مراعاة التنبيهات المنصوص عليها تحت «٩- نصائح مفيدة للإخراج الفعال والناجح للبن بالمضخة».

٥- تفكيك مضخة الثدي (الرسوم التوضيحية A إلى F)

- ١- يتم إخراج وسادة السيليكون 1 من لوحة الصدر 2 (الرسم التوضيحي A).
- ٢- يتم جذب ذراع المضخة 4 من طرف المقبض ورفعها لأعلى مع توخي الحرص ومع مراعاة كونه في وضع مستقيم، وذلك لكي تتفك تجهيزة تثبيت المقبض 5 وتخرج من موضع التعليق الخاص بالمقبض 8 (الرسم التوضيحي B).
- ٣- **احترس!** يجب عدم إدارة/ضغط ذراع المضخة جانبيًا، وذلك نظرا لأن ذراع المضخة يمكن عندئذ أن ينكسر.
- ٤- يتم مع توخي الحرص جذب ذراع المضخة 4 وإخراجه من قضيب الضخ 6 (الرسم التوضيحي B).
- ٥- يتم إخراج غشاء المضخة 7 سويا مع قضيب الضخ 6 من لوحة الصدر 2 (الرسم التوضيحي C).
- ٦- يتم إخراج قضيب الضخ 6 من غشاء المضخة 7 عن طريق إمالة جانبيًا (الرسم التوضيحي D).
- ٧- يتم إدارة حاوية لبن الأم NUK (نوك) 10 وفكها من لوحة الصدر 2 (الرسم التوضيحي E).
- ٨- يتم جذب صمام منع الارتداد 9 وإخراجه من لوحة الصدر 2 (الرسم التوضيحي F).
- ٩- كإجراء ختامي يتم تنظيف كافة الأجزاء الفردية بالأسلوب الموضح تحت «٦- التنظيف والتطهير».

٦- التنظيف والتطهير

٦-٢ التطهير

في كل مرة وقبل إجراء التطهير يلزم أن يتم إجراء تنظيف بالطريقة الموضحة تحت «٦-١ التنظيف».

• **تنبيه هام!** يجب عدم القيام في أي حال من الأحوال بتطهير القاعدة 15، حيث أن ذلك سوف يؤدي إلى حدوث تغير في شكل المواد.

• يتم استعمال جهاز تبخير NUK (نوك). عند القيام بذلك يرجى منكم مراعاة إرشادات الاستعمال الخاصة بالجهاز، أو

• يتم تطهير الأجزاء عن طريق الغلي لمدة ٥ دقائق في ماء يغلي لدرجة الفوران. عند القيام بذلك يرجى منكم دائما التأكد من وجود قدر كافي من السائل في الوعاء، وذلك بغرض تجنب حدوث تلف أو ضرر بالأجزاء.

• لإجراء تطهير في جهاز ميكروويف نوصي باستعمال جهاز التبخير NUK (نوك) المعد للاستعمال في أجهزة ميكروويف (يرجى منكم أن تقوموا في كل حال من الأحوال بالالتزام باتباع إرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز التبخير/الجهاز). فيما يتعلق باستعمال كافة أجهزة التطهير أو مواد التطهير الأخرى يرجى منكم الالتزام باتباع التنبيهات المعطاة من منتج السلعة المعنية، وذلك لغرض تجنب حدوث تلف أو ضرر بالمنتج.

• **تنبيه هام!** قبل استعمال المضخة من جديد يلزم ترك الأجزاء التي تم تطهيرها حتى تكون قد بردت جيدا وأصبحت جافة تماما قبل القيام بتركيبها مع بعضها مرة أخرى.



النظافة الصحية هي أهم شيء على وجه الإطلاق يجب مراعاته عند التعامل مع لبن الأم ومع كافة الأجزاء التي يحدث اتصال أو تلامس بينها وبين لبن الأم. لهذا السبب فإنه يرجى منكم عدم استعمال المضخة إلا عندما تكون

نظيفة ومطهرة.

• **انتبه!** كافة الأجزاء باستثناء القاعدة 15 يلزم أن يتم تنظيفها وتطهيرها جيدا وتجفيفها بسرعة قبل الاستعمال لأول مرة وعلى الفور بعد الاستعمال في كل مرة تالية.

٦-١ التنظيف

• **انتبه!** يجب عدم استخدام أية أجسام أو أشياء عند تنظيف صمام منع الارتداد 9. الأشياء المستعملة في التنظيف يمكن أن تؤدي إلى إحداث تلف أو ضرر في الصمام.

١- يتم تنظيف كافة الأجزاء بماء دافئ ومادة غسل أواني (على سبيل المثال منظف الغسل NUK (نوك)).

٢- بعد الانتهاء من ذلك يتم شطف الأجزاء تحت ماء جاري.

٣- عقب ذلك يتم تطهير كافة الأجزاء باستثناء القاعدة 15 (أنظر «٦-٢ التطهير»).

• كافة الأجزاء باستثناء القاعدة 15 وحاوية لبن الأم 10 يمكن أيضا أن يتم تنظيفها في آلة غسل الصحون والأواني.

• **تنبيه:** عند التنظيف في آلة غسل الصحون والأواني فإنه يمكن حدوث تغير في لون مواد الأجزاء من خلال بقايا ومخلفات المواد الغذائية.

- مواد معينة من المشروبات (عصير الجزر مثلا) يمكن أن تغير من لون المواد المصنوع منها المنتج أو تؤثر على رائحته (شاي الثمرة مثلا)، إلا أن هذا ليس أي تأثير على صلاحية وأمان الرضاعة.
- يجب عدم تنظيف الحلمات والرضاعات في آلة غسل صحون وأواني - يمكن حدوث تلف بالمواد المصنوع منها المنتج من خلال مواد التنظيف المستخدمة في آلة غسل الصحون والأواني.
- لإجراء تطهير في جهاز ميكروويف نوصي باستعمال جهاز التبخير NUK (نوك) المعد للاستعمال في أجهزة ميكروويف (يرجى منكم أن تقوموا في كل حال من الأحوال بالالتزام باتباع إرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز التبخير/الجهاز).
- ٣-٣ من أجل صحة وأمان طفلكم: تحذير!
- بشكل دائم يجب استخدام هذا المنتج تحت إشراف أشخاص بالغين.
- حلمات الإرضاع يجب عدم استعمالها بأي حال من الأحوال كمصاصة (لهاية).
- مص أو رضع سوائل بصورة مستمرة أو لوقت طويل يتسبب في تسوس (نخر) الأسنان. وهذا ما ينطبق بصورة خاصة على السوائل المحلاة بسكر وعصائر الفواكه أو الخضروات.
- بشكل دائم يجب فحص درجة حرارة الغذاء قبل عملية الإرضاع.
- دائما تحقق من الحلم بحثا عن أي علامات لتلف مفرط عن طريق سحب الحلمة في كافة الاتجاهات قبل كل استعمال وخصوصا عند ظهور أسنان الطفل. استبدل المنتج عندما يصبح لزجا من كثرة الاستعمال أو ظهرت عليه أي إشارات تلف أو قدم أو آثار عض وذلك لتجنب خطر ابتلاع أجزاء صغيرة.
- لأعراض السلامة والنظافة الصحية، استبدل الحلمة بعد ١ - ٢ شهر من الاستخدام
- لا تعرض الحلم بشكل مباشر لأشعة الشمس / الحرارة أو وضعها في المطهرات (محاليل التعقيم) لفترة أطول من الموصى بها مما يمكن أن يعرض الحلمة للتلف.
- قم بتخزينها بطريقة تراعي قواعد النظافة الصحية في مكان مظلم وجاف.
- لا تغمر المنتج في عقار أو دواء طبي!
- إذا أصاب الرضاعة تلف من الداخل (خدوش مثلا) يجب استبدالها لأسباب صحية.
- ٣-٣-٤ للمنتجات المتضمنة لحلقة إحكام سد أو غطاء واقية
- كافة الأجزاء الفردية يجب الحفاظ عليها بعيدا عن متناول الأطفال.
- تنبيه: استخدم فقط ملحقات NUK (نوك) الأصلية.
- منتج NUK (نوك) مطابق للمواصفات القياسية ENI4350.

٤- أسماء الأجزاء المكونة وعناصر التشغيل (رسم توضيحي ٥)

- | | |
|----|---------------------------------|
| ١ | وسادة سيليكون |
| ٢ | لوحة الصدر |
| ٣ | فتحة لقضيب الضخ |
| ٤ | ذراع المضخة |
| ٥ | تجهيزة تثبيت المقبض |
| ٦ | قضيب الضخ |
| ٧ | غشاء المضخة |
| ٨ | موضع تعليق للمقبض |
| ٩ | صمام منع الارتداد |
| ١٠ | حاوية لبن الأم NUK (نوك) |
| ١١ | رقيقة إحكام الإغلاق |
| ١٢ | حلمة الإرضاع |
| ١٣ | حلقة الربط الملولبة |
| ١٤ | الغطاء الواقية |
| ١٥ | قاعدة لحاوية لبن الأم NUK (نوك) |

٣- تنبيهات سلامة وأمان

٢-٣ النظافة الصحية

- النظافة الصحية تكون ذات أهمية كبيرة عند التعامل مع لبن الأم، وذلك لكي يتمكن طفلكم الرضيع من النمو بصحة جيدة.
- يرجى استبعاد/خلع قطع حلي الجسد الموجودة على الثدي (على سبيل المثال قطع الحلي المثبتة عن طريق ثقب الجسد) قبل استعمال مضخة الثدي.
- يرجى منكم مراعاة المقطع «٦- التنظيف والتطهير» في صفحة 80 وذلك لتجنب حدوث عدوى أو تلوث بكتيري (تولد بكتيريا) وكذلك لتجنب حدوث أي ضرر أو تلف بالجهاز.
- فقط مضخة الثدي التي يتم تنظيفها بعناية ودقة تامة هي التي يمكنها تحقيق أداء الشفط الكامل.

٣-٣ حاوية لبن الأم NUK (نوك)

١-٣-٣ الإعداد

- لا تضع الرضاعات المملوءة بمواد غذائية أو ماء في الميكروويف (خطر حدوث انفجار/تلف في المواد).
- التسخين غير المنتظم يمكن أن يسبب حروق!
- لا تسخن أبدا رضاعات مغلقة (خطر حدوث انفجار)!
- الرجاء الضغط بهدوء على فتحة التهوية وثقب الشرب / الشق قبل كل استعمال لضمان كونه مفتوحا
- إن تبريد رضاعة محكمة الإغلاق مصنوعة من البولي بروبيلين PP قد سبق ملؤها بسائل حار (يزيد عن ٨٠ درجة مئوية) يمكن أن يسبب تشوه دائم للرضاعة.

٢-٣-٣ التنظيف

- قبل الاستخدام الأول ضع المنتج في ماء يغلي لمدة ٥ دقائق. استخدم قدر كافي من الماء لاستبعاد حدوث أي تلف.
- للتأكد من مراعاة قواعد النظافة الصحية، اغسل بعناية مستخدما سائل تنظيف معتدل (على سبيل المثال منظف الغسل NUK (نوك)) وقم بالتطهير قبل كل استعمال. لإجراء التطهير ننصح باستخدام جهاز تطهير NUK (نوك) البخاري السريع Vapo Rapid.
- بشكل دائم يجب تفكيك الرضاعات إلى الأجزاء المكونة لها وإبقاؤها مفتوحة أثناء عملية الغلي أو التطهير البخاري (درجة حرارة أكثر من ٨٠ درجة مئوية)، وإلا فقد يتعرض المنتج للتلف.

الإرضاع الطبيعي هو أفضل شيء للأطفال الرضع.

لسلامتكم الشخصية يرجى منكم مراعاة التنبيهات التالية:

١-٣ تنبيهات عامة

- قبل استعمال الجهاز يرجى منكم قراءة إرشادات الاستعمال هذه بعناية. إرشادات الاستعمال هذه تشكل جزء لا يتجزأ من الجهاز ويلزم الحفاظ عليها بحيث تكون في متناول اليد دائما للرجوع إليها في أي وقت عند الحاجة.
- يرجى منكم عدم استعمال مضخة الثدي اليدوية NUK JOLIE (نوك جولي) والملحقات التكميلية إلا في الغرض المعد له الجهاز الموضح أعلاه (أنظر «١-٢ غرض الاستعمال المعد له الجهاز»).
- يجب عمل الإجراءات اللازمة للحفاظ على الأجزاء الصغيرة بعيدا عن متناول الأطفال: يوجد خطر قيام الأطفال بابتلاع الأجزاء الصغيرة.
- يرجى استبعاد ما قد يوجد على الصدر من مراهم محتوية على دهون أو زيوت قبل إخراج اللين بالمضخة، وذلك نظرا لأن مثل هذه المواد يمكن أن تؤدي إلى إحداث تلف بالسطح الخارجي للوحة الصدر.
- يرجى منكم عدم استعمال أية ملحقات تكميلية إلا الملحقات التكميلية الأصلية NUK (نوك)، وذلك نظرا لأن ذلك فقط يكفل لكم أن تؤدي المضخة وظيفتها بصورة سليمة وبدون أية عيوب.
- يرجى منكم مراعاة أن كافة استحقاقات الضمان والمسئولية عن المنتج تصبح لاغية في حالة القيام باستعمال ملحقات تكميلية غير موصى بها في إرشادات الاستعمال هذه، أو في حالة استعمال أية قطع غيار غير أصلية عند إجراء أعمال إصلاح. وهذا ما ينطبق أيضا في حالة إجراء أعمال الإصلاح من قبل أشخاص غير مؤهلين لإجراء مثل هذه الأعمال.
- في حالة حدوث أي خلل في الأداء الوظيفي للجهاز يرجى منكم الاتصال بالشركة المنتجة.
- في حالة كون لبن الأم مطلوباً لرضيع خديج (مبتسر)، عندئذ يرجى منكم الالتزام التام باتباع تعليمات الطبيب القائم برعايتكم صحيا.

الأم العزيزة،

مضخة الثدي اليدوية NUK JOLIE (نوك جولي) تم تصميمها وإعدادها كوسيلة مساعدة لكم ولطفلكم عند تعذر الإرضاع الطبيعي بصورة مؤقتة أو بصورة مستمرة. يرجى توفير بضعة دقائق من وقتكم لقراءة إرشادات الاستعمال هذه بعناية، وذلك قبل قيامكم باستعمال مضخة الثدي اليدوية NUK JOLIE (نوك جولي) لأول مرة. مع أطيب تمنياتنا لكم ولطفلكم الرضيع.

لبن الأم هو أفضل غذاء يمكن أن يحصل عليه طفل رضيع في الشهور الستة الأولى من عمره. لكي يمكنكم التمتع سويا مع طفلكم الرضيع بكل لحظة من وقت الإرضاع فإن NUK قد قامت بتطوير برنامج إرضاع يتضمن مساعدات إرضاع عملية ومريحة تلي جميع المتطلبات، وهذه المساعدات تدعم الإرضاع بأسلوب نظامي شامل.

١- تنبيه هام قبل الاستعمال لأول مرة

يُرجى منكم تنظيف وتطهير كافة الأجزاء (ما عدا الجزء 15) قبل استخدام مضخة الثدي اليدوية والتنظيف «6- أنظر» في صفحة 80.

يُرجى منكم تنظيف وتطهير كافة الأجزاء (ما عدا الجزء 15) قبل استخدام مضخة الثدي اليدوية



٢- وصف الجهاز

- وسادة سيليكون لتوفير شعور بالارتياح ولمس لطيف على الثدي مع مفعول تدليك إضافي
- مضاهاة عملية الشفط الطبيعية من خلال أعمال المضخة
- جمع سهل للبن الأم المخرج بالضح
- وضع آمن في القاعدة

٢-٣ نواهي الاستعمال

في بعض حالات أمراض الثدي (الالتهابات، القروح أو الجروح المفتوحة) يجب عدم استعمال مضخة الثدي اليدوية NUK JOLIE (نوك جولي) إلا بعد استشارة الطبيب القائم برعايتكم صحيا أو مستشارة الإرضاع المعنية بكم.

٢-٤ الآثار الجانبية

في حالة ما إذا حدث وطرات أية ردود فعل غير متوقعة، عندئذ يرجى منكم استشارة القابلة أو مستشارة الإرضاع المعنية بكم، أو الطبيب القائم برعايتكم صحيا أو الصيدلي الذي تتعاملون معه.

٢-١ عرض الاستعمال المعد له الجهاز

- مضخة الثدي اليدوية NUK JOLIE (نوك جولي) هي أداة مساعدة لضخ واستخراج واحتواء لبن الأم:
- في مكان العمل أو في حالة عدم وجود الطفل الرضيع، سواء في الدار أو خارجه أو عند التواجد على الطريق في رحلات أو سفرات؛
- لكي يتم الحفاظ على إنتاج اللبن في حالة التوقف بصورة مؤقتة عن الإرضاع؛
- لتخفيف المتاعب في حالة تكديس واحتقان اللبن؛
- لزيادة إنتاج اللبن.

لبن الأم الذي تم إخراجها بالضح يمكن أن يتم احتوائه بصورة مباشرة في حاوية لبن الأم NUK (نوك) والحفاظ عليه وتدفنته وإرضاعه للطفل الرضيع.

٢-٢ وصف كيفية عمل المضخة

مضخة الثدي اليدوية NUK JOLIE (نوك جولي) تعمل وفقا للمبدأ الذي تعمل به مضخة شفط يتم إعمالها يدويا، وهي توفر المزايا التالية:

- جهاز سهل الاستعمال والتشغيل للتشغيل اليدوي بدون حاجة لتغذية بتيار كهربائي
- تنظيف سهل لمضخة الثدي، وذلك نظرا لأن المضخة يمكن تفكيكها لأجزائها الفردية

الفهرس

- 83 ١- تنبيهات هامة قبل الاستعمال لأول مرة
- 83 ٢- وصف الجهاز
- 83 ١-٢ عرض الاستعمال المعد له الجهاز
- 83 ٢-٢ وصف كيفية عمل المضخة
- 83 ٢-٣ نواهي الاستعمال
- 83 ٤-٢ الأثار الجانبية
- 82 ٣- تنبيهات سلامة وأمان
- 82 ١-٣ تنبيهات عامة
- 82 ٢-٣ النظافة الصحية
- 82 ٣-٣ حاوية لبن الأم NUK (نوك)
- 81 ٤- أسماء الأجزاء المكونة وعناصر التشغيل (رسم توضيحي O)
- 80 ٥- تفكيك مضخة الثدي (الرسوم التوضيحية A إلى F)
- 80 ٦- التنظيف والتطهير
- 80 ١-٦ التنظيف
- 80 ٢-٦ التطهير
- 79 ٧- التركيب (الرسوم التوضيحية G إلى N)
- 79 ٨- التشغيل
- 78 ٩- نصائح مفيدة للإخراج الفعال والناجح للبن بالمضخة
- 78 ١-٩ عدد مرات إخراج اللبن بالمضخة
- 78 ٢-٩ أسلوب إخراج اللبن بالمضخة
- 78 ٣-٩ كمية اللبن
- 78 ٤-٩ رد فعل تدفق اللبن
- 78 ١٠- نصائح مفيدة حول النظافة الصحية
- 77 ١١- الحفاظ على اللبن
- 77 ١-١١ حاوية لبن الأم NUK (نوك)
- 77 ٢-١١ تنبيهات هامة حول التعامل مع لبن الأم
- 76 ١٢- إرشادات مساعدة في حالة حدوث مشاكل
- 75 ١٣- بيانات تقنية
- 75 ١٤- التخلص من الجهاز
- 75 ١٥- الضمان

Contact addresses

DE – DEUTSCHLAND

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
☎ +49 180 1 62 72 46
(0,04 EUR/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 Euro/Minute)

AL – ALBANIA

FloriFarma
Bul Zog 1
Tirane
☎ 00 0355 42 267 703
Fax: 00 0355 42 233 157
e-mail: florifarma2000@yahoo.com

BY – BELARUS

ОДО «ДегриМед»
ул. Припыцького, 2/3, 4 этаж
220073, Минск
тел. +375 (17) 388-04-34

BIH – BOSNIA AND HERCEGO-

VINA
KARAKA PROMET D.O.O.
Blizanci bb
88260 Citluk
info@karaka-promet.com

BG – BULGARIA

Bebolino Ltd
Str. Hristo Ivanov Golemya str.9
Sofia 1618
☎ 02 955 75 00

CL – CHILE

Acam S.A.
Av. Ricardo Lyon
1343 Providencia
Santiago de Chile
☎ (+562) 2046633
e-mail: chile@nuk.com.br
www.nuk.cl

CZ – CZECH REPUBLIC

MAPA SPONTEX CE s.r.o.
Prodašice 4
294 04 Dolní Bousov
Czech Republic
www.nuk.cz
info@nuk.cz

DK – DENMARK

GB Barnartiklar AB
Fågelviksvägen 18
145 53 Norsborg
Sweden
☎ +46 8 556 35 825
Fax +46 8 464 98 48
info@gbab.com
www.nuk.se

EE – ESTONIA

German Products Estonia OÜ
Punane 16-312
13619 Tallinn
www.nuk.ee

ES – SPAIN

Roche Diagnostics, SL
Avda. de la Generalitat, 171-173
08174 Sant Cugat del Vallès
Barcelona, España
www.nuk.com.es

FI – FINLAND

Lapsekas Oy
Kaupinkatu 14
45130 Kouvolaa
☎ (+358) 5 3414 400

FR – FRANCE

Allègre Puériculture
41 rue Edouard Martel
42 000 Saint Etienne
France
www.nuk.fr

GB – GREAT BRITAIN

Mapa Spontex UK Ltd.
Berkeley Business Park
Wainwright Road
Worcester WR4 9ZS
☎ 0845 300 2467
www.nuk.co.uk

GE – GEORGIA

GiSi Ltd
Tsereteli 115a
Tbilisi 0119
e-mail: info@gisi.ge

GR – GREECE

ΦΑΡΜΑΓΡΟ ΕΕ-ΧΤΖΗΜΟΥ & ΣΙΑ
T.O. 291 - ΚΑΛΟΧΩΡΙ 57009
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
☎ 2310 751 525
Φαξ: 2310 789 621
e-mail: info@nuk.gr

HR – CROATIA

Lola Ribar d.d.
Radnička cesta 54
10000 Zagreb
Croatia
☎ +385 (0) 1 353 53 10

IE – IRELAND

Intrapharma Consumer Health
Magna Business Park, Citywest
Road
Dublin 24
United Drug House

IT – ITALY

Mapa Spontex Italia S.p.A.
Via S. Giovanni Bosco, 24
20010 Pogliano Milanese (MI)
ITALIA
www.nuk.it
Numero Verde: 800 190 191
Attivo da lunedì a venerdì dalle
ore 8.00 alle ore 19.00

LT – LITHUANIA

German Products Lithuania UAB
Lukšio 32
Vilnius
Lithuania
☎ (+370) 65676802
http://www.nuk-baby.lt/

LV – LATVIA

German Products Baltics SIA
Vielvass iela 1
Rīga, LV-1009
Latvia
☎ +371 67278532
e-mail: info@gpbaltics.lv

MK – MACEDONIA

Euroalpa Skopje d.o.o.
Bul. Partizanski Odredi 64 g 3/6
1000 Skopje
☎ +389 2 30 65 717

NL – NETHERLANDS

Allègre Puériculture
41 rue Edouard Martel
42 000 Saint Etienne
France
www.nuk.fr

NO – NORWAY

Chrom as
Karoline Kristiansens vei 3
0661 Oslo
Norge
Tel. Kundeservice: 23 34 48 30
Email: kundeservice@chrom.no

PE – PERU

Importado por:
E.B. Pareja Lecaros S.A.
Avda. Artigas y Concepción Leyes
de Chávez - Depósito n.o. 3 y 4
Calle Los Negocios # 279,
Urb Limatambo, Surquillo
Perú
☎ +51 (1) 611 8100

PL – POLAND

BABY LAND Dariusz Staniszewski
Al. Stanów Zjednoczonych 67/D7
04-028 Warszawa
biuro: ul. Trakt Brzeski 118
05-077 Warszawa
☎ +48 22 773 36 76 (78, 79, 81)
www.nuk.pl

PT – PORTUGAL

Representado e distribuído em
Portugal por:
Laboratórios Vitória, S.A.
Rua Elias Garcia, 28
2700-327 Amadora
Linha Verde: 800910112

RO – ROMANIA

Maresi Foodbroker SRL
Str. 9 Mai Nr. 3
310118 Arad
Romania
Tel.: 0257 / 281 177
Fax: 0257 / 210 211
E-mail: office@maresi.ro

RU – RUSSIA

А.К. Хаазе Остханделсгезельшафт МХ
Московское представительство
ул. Дмитрия Ульянова д.16 корп. 2
офис 391-392
117292 Москва
www.nuk-baby.ru
e-mail: medical@achaase.ru

SA – SOUTH AFRICA

Artemis Brands (PTY) LTD
P.O. Box 130782
Bryanston 2074
South Africa
☎ +2711 430 5600
Fax: Fax +2711 885 1184
www.nuk.co.za

SE – SWEDEN

GB Barnartiklar AB
Fågelviksvägen 18
145 53 Norsborg
☎ 08 556 35 825
Fax 08 464 98 48
info@gbab.com
www.nuk.se

SI – SLOVENIA

Merit International d.o.o.
Letališka C. 3C
Ljubljana
Slovenia
TEL. +386 1 54 84 300
FAX. +386 1 54 84 304

SK – SLOVAKIA

Mapa Spontex CE s.r.o.
Prodašice 4
29404 Dolní Bousov
Česká republika

SR-SERBIA

YUGLOB d.o.o.
Zrenjaninski put bb (121t)
11211 Beograd - Borca
Srbija
☎ +381 11 2960-784

TR – TURKEY

ATAK DIŞ TIC. A.Ş.
Maya Akar Center K:20 Esentepe
İstanbul

☎ 212 211 74 00
www.nuk.com.tr

UA – UKRAINE


Імпортер в Україні:
ТОВ «СМАРТІ ФЕМІЛІ»
вул. Боженка б. 19, оф. 308,
м. Одеса
Одеська обл., 65098
тел. (0482) 305-454

UAE – UNITED ARAB EMIR-

RATES

Arabian Ethicals Co.
Al Quoz 1
Dubai
United Arab Emirates
☎ 04-3392141 / 02-6270720
e-mail: info@arabianethicals.ae
Fax: 04-3386755 / 02-6277181

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

 **Matr.-Nr. 10.520.277**
REV 400/10-2016

NUK is a registered trademark of MAPA GmbH, Germany